

**Cégep:  
les cours  
manqués  
seront  
repris**

— page 8

**Le Canadien  
bousculé  
par les  
Flyers**

...

**Un but et trois passes  
contre Laval**

**Dumas pousse  
les Bisons à  
la victoire**

— page 43



1220  
**La Voix de l'Est**

006767  
BUREAU DEPOT LEGAL  
DEP SOCIOLOGUES  
1700 ST-DENIS  
MONTREAL 129 H2X 3K6

**JEU**

NO 134  
27 NOVEMBRE 1986

Livraison domicile \$2.65 par semaine  
Semaine: 40 cents — Samedi: 75 cents



**Cowansville:  
incendie au  
Centre de  
formation  
des adultes**

— page 3  
photo Pierre Beaudin

**Le syndicat des  
TCA s'installe  
à Granby**

**OBJECTIF: HYUNDAI ET CGE**

— pages 6 et 7

PENSEZ CADEAUX...  
PENSEZ "JVC"

**JVC**



VIDÉO HI-FI HR-D566



- 4 têtes
- 8 programmes / 14 jours
- Enregistrement stéréo
- MTS incorporé

La place AUDIO-VIDÉO par excellence

**Son X plus**

39 Évangéline, Granby  
378-9816

272 Principale, Farnham  
293-4674

L-4187

## A ne pas répéter

Sylvie Baril a prouvé qu'elle a beaucoup de volonté et savoir-faire quand, au volant d'un mini-bus, elle a conduit quelques Granbyens au Gala du Grand Prix du Tourisme québécois, au Palais des congrès de Montréal, lors de la tempête de vendredi dernier... elle a tellement bien fait qu'on l'a applaudi, au retour, car aucun chauffeur de carrière n'aurait pu faire mieux...

— 0 —

Il y a promesse de mariage entre Me Robert Poitras et sa secrétaire Danielle Milot... ceux qui ont des empêchements doivent en faire part dans les meilleurs délais...

— 0 —

Danielle G. Voyer a eu la surprise de sa vie quand elle a trouvé du maïs en crème dans une boîte de conserve avec une étiquette de fèves...

— 0 —

Raymond Rivard cherche toujours les tables rondes au souper de l'Association de la construction...

— 0 —

Louise Beaudin écrira-t-elle un roman-fleuve pour pleurer sur la fin de l'éléphant Bibou?



La Quotidienne

367  
4378

## Sommaire

Agenda	7
Coin à Ben	41
Commentaires	8
Décès	38
Economie	30
Grands titres	12
Jeux	37
Petites annonces	34
Région	10
Sports	39
Statistiques	42



**ANTONIN BACHAND & FILS LTEE**  
ASSURANCE GÉNÉRALE  
569 Boul. Boivin, Granby, J2G 2L9  
Jean-Marie Bachand C.d'A.Ass. Tél.: 378-7945  
Guylaine Bachand C.d'A.Ass. Tél.: 378-7911

## La "toile olympique" arrive à sa destination

MONTREAL (PC) — Fabriquée en Allemagne, entreposée à Marseille avant que l'ex-ministre Claude Charron, responsable alors de la Régie des installations olympiques, décide en 1981 de la rapatrier au Québec où elle séjournera des années dans le stationnement intérieur du stade, la "toile olympique", récemment assemblée à ville Saint-Pierre, repose finalement en plein centre du stade en attendant de le recouvrir pour le début de la saison de baseball en avril prochain.

Dans la nuit de mardi à mercredi, un fardier, long de 213 pieds, a achevé un travail énorme toute gigantes-

que: le transport d'un matériau de 80 tonnes, nécessitant 22 véhicules, l'abattage de quelques arbres et poteaux

de signalisation. Le périple de 20 kilomètres entre Saint-Pierre et le stade aura duré cinq heures. La toile sera déposée aujourd'hui sur le sol du stade qui a été préalablement réouvert de feuilles de contreplaqué.

### Météo

#### SITUATION GÉNÉRALE

Une importante dépression venant du sud-ouest ontarien se retrouvera dans le golfe du St-Laurent en après-midi, après avoir effleuré le sud de la province. Les précipitations seront principalement sous forme de pluie sur l'extrême sud mais un mélange de pluie de neige et de pluie verglaçante affectera les régions de l'est et du nord. A l'arrière de ce système, un ciel variable prévaudra dès jeudi sur la majeure partie de l'ouest du Québec. Les températures douces des derniers jours persisteront encore sur l'ensemble des régions.

#### MONTREAL

Ciel variable et vents modérés. Min.: 1. Max.: 3. Risque de précipitations: 20 p.c. Vendredi: nuageux.

#### ESTRIE

Ciel variable et vents modérés. Min.: près de 0. Max.: près de 5. Vendredi: ennuagement.

Pour en savoir davantage, écoutez la météo détaillée à la 25<sup>ème</sup> minute de chaque heure d'antenne.

**CHCF 1450**

## A PROPOS...

• La photo ci-contre illustre par erreur l'article relatant l'incendie d'une porcherie, publié en page 4 de l'édition d'hier. Il ne s'agit pas de M. Yvan Bousquet, comme il était mentionné dans le bas de vignette, mais bien de M. Gilles Fortin, président du syndicat des professionnels et professionnelles du Collège de Granby. Nos excuses.



Un convoi transportant une partie de la toile qui couvrira le Stade olympique alors qu'il arrive à sa destination, tôt mercredi matin.

Cartier.

Les courbes accentuées rencontrées à l'angle des rues Notre-Dame et Viau, de même que celle de Sherbrooke et Viau n'ont causé aucun problème au chauffeur du camion, René Larocque.

Le toit mobile de-

meurera plié au centre du stade jusqu'en février alors que les treuils et les câbles de suspension seront installés et prêts à recevoir la toile. On entreprendra ensuite les travaux d'arrimage de la toile. Si tout se déroule comme prévu, l'équipe de baseball jouera sa première partie dans le

stade couvert à la fin du mois d'avril.

Entre-temps, toutefois, une autre étape se concrétisera dans le parachèvement du stade avec l'arrivée du funiculaire. Fabriqué en Suisse, cette cabine qui permettra l'ascension du mât devrait arriver au début de l'année 87.

## L'enquête sur la mort de Gaston Harvey Un véritable laboratoire pour la nouvelle loi des coroners

QUEBEC (PC) — L'enquête publique du 8 décembre prochain sur la mort de Gaston Harvey à Pointe-au-Pic constituera pour plusieurs un véritable laboratoire sur la nouvelle loi des coroners. Il s'agira toutefois d'une situation privilégiée pour le juge Robert Sansfaçon, désigné pour mener l'enquête, qui aura l'occasion de manoeuvrer avec des outils qu'il a lui-même contribué à mettre en place comme premier coroner-en-chef.

Celui-ci fut en effet le maître d'oeuvre de la mise en application de la nouvelle loi, avant d'être nommé juge et de céder sa place à l'actuel coroner-en-chef, le Dr Jean Grenier. Le juge Sansfaçon admet que "de belles questions se posent, qui vont sûrement se révéler dans cette semaine-là".

Si la nouvelle loi lui permet d'ordonner la non-publication de certains témoignages, il ne croit pas, à prime abord, avoir y recourir, surtout dans le contexte d'une enquête où on cherche entre autres à faire la lumière sur les agissements des policiers. "De façon générale, je répondrais

non. Ca deviendrait un peu contradictoire", dit-il.

Sa nomination, à la place d'un des coroners en place, a soulevé des interrogations. Question de confiance? "Cette affaire a causé suffisamment d'émotion dans la population, et suffisamment d'accusations ont été portées, questionnant aussi les agissements de certains coroners", répond Anne Lebel.

Attachée de presse du Solliciteur-général du Québec, Gérard Latulippe, celle-ci pense que dans ce contexte, aucun coroner ne s'est senti ébranlé dans sa confiance par cette nomination, mais admet que l'enquête amènera certainement les autorités à une réflexion sur la nouvelle loi.

L'avocat Carol Saint-Cyr, représentant de la famille de Gaston Harvey, accueille pour sa part la nomination d'un juge avec satisfaction. "Ça me rassure que ça soit un juge, parce qu'un coroner est plus souvent appelé à travailler avec les policiers. Comme des policiers sont impliqués, ça m'apparaît une sage décision", pense-t-il.

## La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, J2G 2V4. — Tél.: 375-4555, et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) inc.

Editeur et directeur général  
**Guy Crevier**

Directrice de l'information:  
**Ginette Laurin**  
Chef-éditorialiste:  
**Valère Audy**

Directeur de la publicité:  
**Gilles Gagnon**  
Directeur du tirage:  
**Jean-Nil Laplante**

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe Enregistrement no 0679



**COWANSVILLE** — Un incendie d'origine électrique a causé d'importants dommages au Centre de formation des adultes de Cowansville, hier matin, nécessitant la fermeture de l'établissement pour une durée indéterminée.

Alertés vers 4h15 par le système d'alarme de feu qui s'est déclenché à la console du poste de la Sûreté municipale, les policiers ont immédiatement commandé l'intervention des sapeurs, devant l'ampleur que semblait vouloir prendre le sinistre.

A son arrivée sur les lieux, rue Davignon, le chef Arthur Jacques et ses 24 hommes ont en effet remarqué qu'une épaisse fumée se dégageait déjà de l'entresol.

"En fait, le feu faisait rage dans la chambre électrique, mais les fils l'avaient transporté jusqu'à une distance d'environ 50

**\$30,000 de dégâts**

# Le Centre de formation des adultes de Cowansville inutilisable



Richard Gosselin



Les installations électriques devront être remplacées, tellement elles ont été endommagées.

Par ailleurs, le sinistre a pour conséquence la fermeture du Centre, pour une durée indéterminée.

"Dès que j'aurai quitté les lieux, je tenterai de trouver des locaux pour relocaliser les quelque 300 étudiants temporairement", assurait le directeur du Centre, M. Pierre Goyer, rencontré à l'aube sur les lieux de l'incendie.

Les étudiants ne pourront réintégrer le Centre de formation des adultes avant que ne soient terminés les travaux de réparation du système électrique. La durée de ces travaux n'a pu être précisée.

Hier après-midi, la Commission scolaire Davignon a donné avis que les cours à temps plein sont suspendus jusqu'au 5 janvier 1987.

"Cela ne devrait cependant pas perturber l'année scolaire des étudiants", a laissé entendre le directeur du service de l'Éducation des adultes, M. André Delisle.

En ce qui concerne les étudiants à temps partiel ainsi que ceux du secteur socio-culturel, leurs cours reprennent suivant l'horaire habituel dès aujourd'hui, à la polyvalente Massey-Vanier.



Pour accéder aux flammes, les sapeurs ont dû percer le plafond de tuile en maints endroits.

pieds", à travers les méandres des poutres du plafond.

Aussi, pour en venir à bout, les sapeurs ont-ils dû percer le toit et les murs à maints endroits.

Au terme d'une heure de lutte, les pompiers ont finalement vaincu l'élément destructeur qui n'a causé, somme toute, que des dommages évalués sommairement à quelque \$30,000.

Dans l'ensemble, l'immeuble vieux de 20 ans et long d'environ 100 pieds, a surtout été affecté par l'eau et la fumée, le feu ayant été limité à la chambre électrique située près du gymnase, à la gauche de l'édifice.

La section des locaux administratifs, où on avait récemment procédé à des travaux de rénovation au montant de \$20,000, n'a subi aucun dégât.

## Pas assuré

L'édifice appartenant à la



Au petit matin, le sinistre avait été maîtrisé par les pompiers de Cowansville

photos Pierre Beaudin

Commission scolaire Davignon, n'était pas assuré contre l'incendie, a-t-on appris.

"Aucun édifice du ministère de l'Éducation ne détient d'as-

surances contre le feu", affirme le directeur des services de l'équipement, M. Jean-Paul Sirois.

"Le ministère s'est donné, il y a quelques années, un service

d'indemnisation. C'est cette entité qui compensera pour les pertes. Mais la Commission scolaire devra assumer les premiers \$15,000.

**Le sourire matinal**

La couleur de la faiblesse? Le vert.. A preuve, regardez le dollar.

**GUY. L. BUSSIERE**  
**PHARMAPRIX**  
 Galeries de Granby

L-2955

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 27 NOVEMBRE 1986

3



Jusqu'à samedi à l'Escale, le 11e salon des Artisans de Granby offrira au public le résultat du travail de 23 artisans, dont bon nombres de la région. Le contenu de certains kiosques réserve bien des surprises.  
photo Alain Dion

Jusqu'à samedi

## Un salon des Artisans plein de surprises

par Benoit Lapierre

**GRANBY — Du jamais vu attend les visiteurs qui iront se promener au salon des Artisans de Granby, cette manifestation annuelle présentée à l'Escale de la rue Albert et qui se poursuivra jusqu'à samedi.**

Vêtements d'enfants, jouets de bois, pièces de tissage, émail sur cuivre, fourrures, cuir, poteries, sculptures et bien d'autres choses encore garnissent les kiosques des 23 artisans du salon 1986 lancé hier soir par un vernissage ouvert au grand public.

Certains étalages tout à fait particuliers valent vraiment le coup d'oeil. Par exemple, Jacques Touchette de Roxton Pond présente des dizaines et des dizaines de bonsaï, ces arbres qu'on arrive à maintenir à une taille naine selon une technique orientale.

Membre de la Société Bonsaï de Montréal, M. Touchette pratique son art depuis maintenant deux ans et a participé cette année à l'exposition que la Société Bonsaï organise annuellement au Jardin botanique. "C'est surtout l'arrosage qui

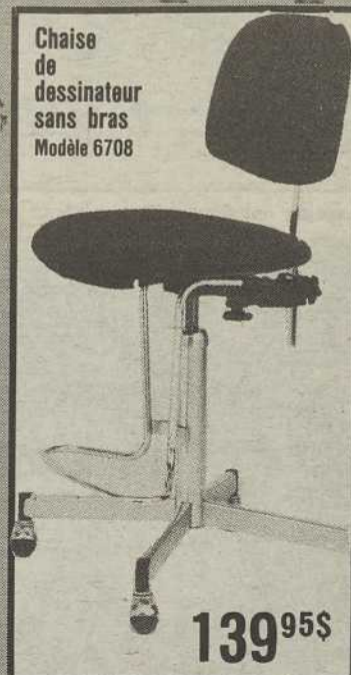
est important" explique M. Touchette, ajoutant qu'il remet à ses clients des notes explicatives sur la façon d'entretenir ces petits arbres.

Un peu plus loin, Jean Boyer de Bromont lève le voile sur sa technique de la sculpture sur marbre. Il travaille à partir de pierres très dures, marbre, gypse, albâtre, qu'il cueille dans les formations géologiques de la région, à Waterloo et East Bolton notamment, puis qu'il transforme en poteries diverses selon un procédé qui lui est propre. "J'ai dû créer mes propres outils et toute ma technologie parce que je n'ai jamais rencontré personne qui pratiquait cette technique. J'aimerais bien pourtant" raconte M. Boyer. Il a développé son art aux Iles de la Madeleine et l'enseigne aux gens des Iles depuis ce temps.

Cette année, le salon des Artisans de Granby est présidé par M. René Pincince, un tisserand de Granby qui en est à une cinquième participation au salon. "Ca nous donne la chance d'être en contact avec beaucoup de monde, ce qui permet de mieux percevoir ce qui plait aux gens. Quand nos pièces sont exposées dans les boutiques, ce contact direct n'est pas possible" dit-il.

Une autre habituée du salon, Mme Thérèse Fortin de Granby, est aussi de son avis. "Ici, je me fais connaître et ça m'aide beaucoup après" explique cette artiste de l'émail sur cuivre qui, en octobre, exposait ses créations au Evénements du Hall.

### Le meilleur choix, le meilleur service comme toujours!



**Papeterie La Liberté inc.**

209 Principale  
Granby, 372-6263



L-4409

# la "FLORIDE" pour seulement **99<sup>99</sup>**

Choix de destination:  
**ORLANDO (DISNEYWORLD)**  
**OU FORT LAUDERDALE**  
 Départs de Québec et Montréal

À L'ACHAT D'UN  
 DES ARTICLES  
 SÉLECTIONNÉS  
 EN MAGASINS  
 Conditions et régle-  
 ments de cette offre  
 disponibles dans les  
 magasins Stéréo Plus  
 participants.

**AIR CANADA**  **TOURAM**

**AVION + HÔTEL COMPRIS**  
 7 JOURS - 6 NUITS  
 (CHAMBRE À OCCUPATION DOUBLE) Taxe en sus  
 Promotion en vigueur du 17 au 29 novembre 86

**SILVER**

**TÉLÉCOULEUR 21" MONITEUR**

**GARANTIE 48 MOIS à domicile incluse**

- ✓ sortie AUDIO/VIDÉO (Sap/Mts)
- ✓ Compatibilité Stéréo bilingue
- ✓ Câble compatible à 139 canaux
- ✓ Tube écran plat à haute résolution

**69999\$** **TELECOMMANDE 10 FONCTIONS**

**GENERAL ELECTRIC**

**VIDÉO «VHS» ACCÈS DIRECT**

**HAUTE QUALITÉ**

- ✓ TÉLÉCOMMANDE
- ✓ SANS FIL A 35 FONCTIONS
- ✓ Programmation à distance 4 programmes / 14 jours
- ✓ Effets spéciaux de haute qualité, ralenti variable

**79999\$**

**Quasar**

**FOUR À MICRO-ONDES COMPLÈTEMENT AUTOMATIQUE**

**«700 WATTS»**

**MODÈLE 1987**

**CUISSON EASY-MATIC**

Modèle: 7796

- ✓ Capacité de 1,4 pi cube
- ✓ Cuisson complètement automatique
- ✓ Réchaud automatique
- ✓ Décongélation au poids

**79999\$**

Choix d'hôtels: **"SUEZ"**

**Quasar**

**VIDÉO «VHS» ACCÈS DIRECT**

**«STÉRÉO» BROADCAST**

**HAUTE QUALITÉ**

**DOLBY**

**TÉLÉCOMMANDE 27 FONCTIONS**

- ✓ Réception des émissions en STÉRÉO
- ✓ Programmation 4 programmes / 14 jours
- ✓ Télécommande à 27 fonctions

**89999\$**

**"BEACH HARBOUR"**

**TOSHIBA 28"**

**TÉLÉCOULEUR 28" MONITEUR FST/MTS**

**GARANTIE 50 MOIS à domicile**

**STÉRÉO**

- ✓ Sortie Audio/vidéo
- ✓ Affichage de l'heure et canaux à l'écran
- ✓ Tube écran plat à Haute Résolution
- ✓ Câble compatible 139 canaux

**129999\$** **TÉLÉCOMMANDE 21 FONCTIONS**

**"DAYS INN" et autres**

**YAMAHA AUDIO**

**QUALITÉ SUPÉRIEURE «DOUBLE-CASSETTE»**

**LECTEUR DISQUES LASER**

**TÉLÉCOMMANDE SANS FIL**

- ✓ Amplificateur modèle A-30
- ✓ Egalisateur graphique 7 bandes
- ✓ Syntonisateur digital
- Modèle T-30, au Quartz
- ✓ Magnétocassette DOUBLE modèle K-30 Dolby «B» et «C»
- ✓ Lecteur de disques au laser CD-55 à 3 faisceaux, filtre digital, 9 sélections
- ✓ Enceintes acoustiques NSC-386 à 3 voies

**200 WATTS TOTAL**

**199999\$**

Jusqu'à épuisement des stocks.  
 Premiers arrivés, premiers servis.

\* Destination Orlando départ MTL/DORVAL seulement

**FINANCEMENT DISPONIBLE**  
 Jusqu'à 36 MOIS POUR PAYER

Sujet à approbation de crédit

**STÉRÉO plus**  
 AUDIO + VIDÉO

et **AIR CANADA**  **TOURAM**



DEMANDEZ-LA!



**375-7564**

**147 Principale, Granby**

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 27 NOVEMBRE 1986

par Jacqueline de Bruycker  
**GRANBY** — Pour mieux syndiquer les employés des géants du parc industriel de Bromont, les Travailleurs Canadiens de l'Automobile (TCA) s'implantent en permanence à Granby.

Installés à Montréal et à Québec, les TCA n'ont pas choisi Granby à la légère. L'ar-

# Les TCA ouvrent un bureau à Granby

rivée du fabricant sud-coréen Hyundai dans la région a pesé lourd dans la balance. Le directeur québécois du syndicat n'en fait pas mystère. "Il y a plus de 10 ans que nous travaillons d'arrache-pied à développer l'industrie québécoise de l'automobile afin d'obtenir la part d'emplois qui nous revient. On s'est impliqué à fond dans le dossier de Hyundai, il est tout à fait logique que le seul syndicat oeuvrant dans l'automobile soit présent dans l'usine de Bromont".

Les dirigeants de Hyundai n'ont jamais caché quant à eux

qu'ils aimeraient bien ne pas avoir de syndicat chez eux. Ces déclarations sont loin de refroidir les ardeurs syndicales des TCA, de M. Ducharme en particulier. "Il n'est pas question que Hyundai bénéficie d'un traitement de faveur, elle doit apprendre à respecter notre façon de vivre et nos coutumes. Tous les travailleurs de l'industrie automobile au Canada sont syndiqués. Hyundai ne pourra pas se soustraire à la règle. Sinon les emplois qu'elle créera ne dureront pas longtemps".

Avec un bureau à Granby, les TCA se-

ront à même de rencontrer les travailleurs de Hyundai, de mieux leur expliquer le rôle que le syndicat entend jouer et qui, au dire de M. Ducharme, dépasse de loin le simple recrutement de membres.

Mais Hyundai n'est pas le seul point d'intérêt qu'offre la région, les TCA convoitent d'autres entreprises du parc industriel de Bromont, à commencer par Générale Electrique. "L'usine travaille dans le domaine de l'aérospatiale et c'est une des seules du groupe à ne pas avoir de syndicat. Il est important que les ouvriers soient re-



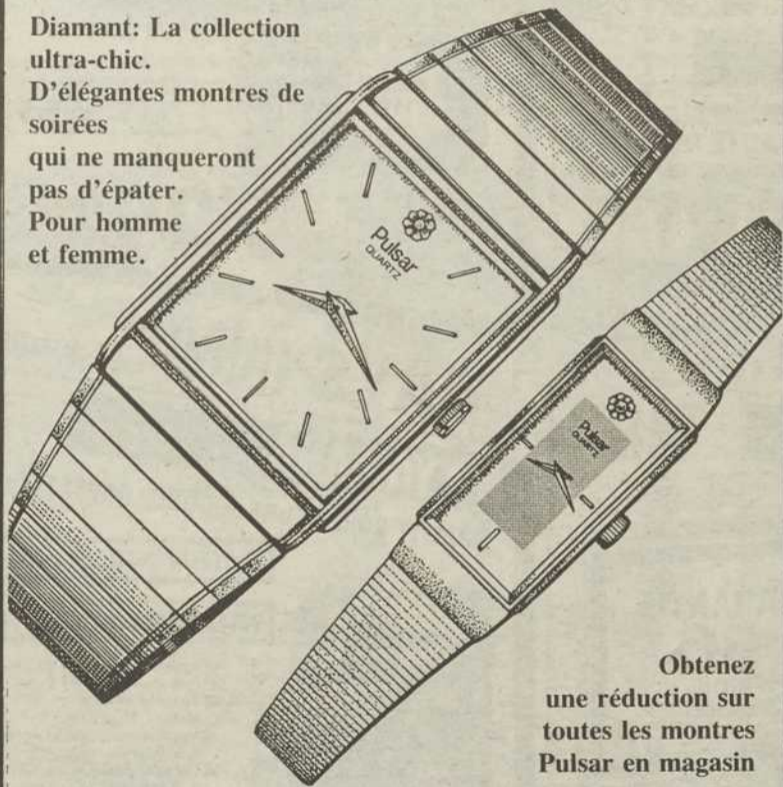
## Un bijou d'endroit

pour le choix de vos cadeaux de Noël



### LA BEAUTÉ DE L'HEURE

Diamant: La collection ultra-chic.  
 D'élégantes montres de soirées qui ne manqueront pas d'épater.  
 Pour homme et femme.



Obtenez une réduction sur toutes les montres Pulsar en magasin

# 25% DE RÉDUCTION

**Pulsar Quartz**

# DISTRIBUTEUR DE L'EST

Plan mise de côté Chèques personnels acceptés

Maintenant 2 étages

152 et 154 Principale, Granby 372-5131



**Boutique mod au coton**

Directement du manufacturier  
 28 boul. Pie IX, Granby  
 375-4998

**CHANDAILS**  
 Avec capuchon et poches

**12<sup>95</sup>\$** adulte

**9<sup>95</sup>\$** adolescent

**7<sup>95</sup>\$** enfant



**COTON OUATÉ 2 / 14<sup>95</sup>\$**

**ÉLIMINEZ LES INTERMÉDIAIRES**

Heures d'ouverture:  
 Lundi au mercredi 9 h 00 à 17 h 30  
 Jeudi et vendredi 9 h 00 à 21 h 00  
 Samedi 9 h 00 à 17 h 00





M. Claude Ducharme, directeur québécois des TCA.  
photo Michel Paquette

groupés, représentés, leur sécurité d'emploi est en jeu".

Une entreprise qui veut progresser, ne peut selon lui, jouer indéfiniment la carte de l'isolement. "Les nouveaux systèmes de gestion du travail qui ont fleuri à Bromont n'ont pas été mis sur pied pour le mieux-être des travailleurs, il y a un signe de piastre au bout de tout ça. Pour faire contrepoids à l'employeur, les travailleurs ne peuvent compter que sur leur solidarité. Leur seule force, c'est de se regrouper".

Si aucune action concrète n'a été menée pour former un syndicat dans l'entreprise bromontoise, des employés de CGE ont déjà manifesté leur intérêt à rejoindre les rangs des TCA. Comme pour Hyundai, M. Claude Ducharme s'attend à mener une dure bataille. "Nous voulons faire comprendre aux multinationales qu'elles ne peuvent pas tirer le meilleur d'une usine, puis plier bagage; elles ont des responsabilités sociales envers la communauté qui les a accueillies, elles se doivent de réinvestir dans la région".

La venue du syndicat à Bromont ne disqualifiera pas la ré-

gion, au contraire, affirme le directeur québécois des TCA, elle la rendra plus prospère, plus compétitive, plus présente. "Nous ne sommes pas les méchants de l'histoire, nous ne voulons de mal à personne. Mais c'est irréaliste de vouloir garder un tel bassin de travailleurs en dehors du syndicat".

Il a été impossible, hier, de recueillir les commentaires des dirigeants des deux entreprises, Hyundai et Générale Electrique, que la centrale a identifiées comme ses cibles.

Les TCA comptent 140,000 membres au Canada, 13,000 au Québec, oeuvrant surtout dans les secteurs de l'automobile, l'aéronautique, l'outillage agricole. Dans la région immédiate, ils regroupent 800 adhérents que ce soit à Farnham, Bedford, Cowansville. En majorité, il s'agit de petites unités de négociations de 25 à 50 membres. Préoccupés d'éducation, de formation, les TCA auront deux représentants en permanence à Granby, MM. Normand Naud et Alain Roy, qui occuperont le bureau situé au 55 Principale.

## Agenda

### Aujourd'hui

Réunion et activités par un **Regroupement de personnes seules** en la salle Quatre-Saisons 73 St-Judes ce soir à 19h30, informations: 372-8840.

Cartes et galets au sous-sol de l'église St-Benoit organisés par le **club de l'Age d'Or de Granby Inc.** à 13h30.

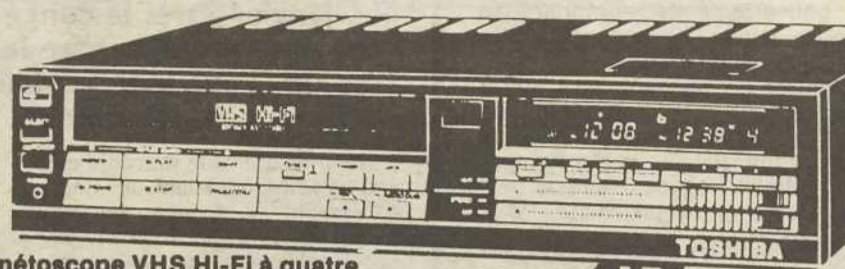
### A venir

Souper des fêtes du **cercle de Fermières Ste-Famille** au sous-sol de l'église le mercredi 3 décembre à 18h30.

Bingo au **centre communautaire de Roxton Falls** le dimanche 30 novembre à 20h.

QUALITE - CHOIX  
QUALITE - SERVICE  
TOSHIBA TOSHIBA

# BEAUX JOURS en reprise

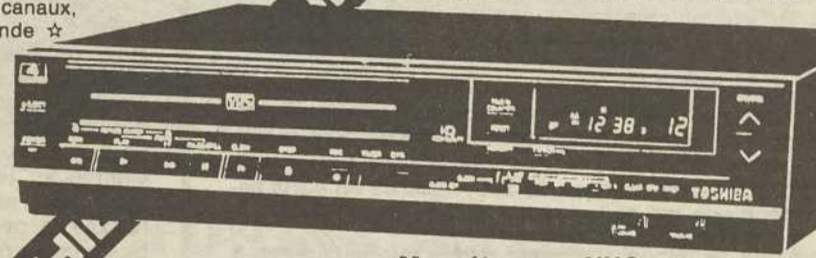


### Magnétoscope VHS HI-FI à quatre têtes doubles azimuth DX-7

☆ réception et enregistrement d'émissions stéréo (MTS) ☆ syntonisateur 117 canaux, compatible avec câble ☆ télécommande ☆ minuterie programmable  
4 événements / 7 jours ☆ digital effet

**PRIX SPÉCIAL  
EN MAGASIN**

Nouveau modèle en vedette



### Magnétoscope VHS à 4 têtes Z-2006

☆ 4 programmes / 7 jours  
☆ télécommande à accès direct  
☆ syntonisation 117 canaux compatibles

**549<sup>95</sup>\$**



### Téléviseur couleur Blackstripe 20 po. CM-916

☆ syntonisateur électronique 103 canaux, compatible avec le câble ☆ télécommande à accès sélectif à 17 touches ☆ châssis COMPUT-R-BUILT pour grande longévité

MAINTENANT  
**549<sup>95</sup>\$**

Garantie 50 mois

### Chaîne FM / AM / FM stéréo avec magnétophone jumelé et lecteur de disque compact SL-3086

☆ lecteur de disque compact avec mémorisation directe de 16 plages ☆ platine tourne-disque semi-automatique à entraînement par courroie ☆ magnétophone jumelé ☆ amplificateur avec correcteur graphique à 3 bandes ☆ enceintes acoustiques format bibliothèque ☆ puissance de sortie dynamique de 5W + 5W



**548<sup>95</sup>\$**

CENTRE ELECTRONIQUE  
**Jolicoeur Inc.**

6003 foster / 539-1808 / Waterloo

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

PLUS DE 80 MAGASINS AU QUÉBEC, AVEC SERVICE.

## Commentaires

### Quand les politiciens auront-ils le courage d'un bon ménage?

Comment se fait-il que les gouvernements, celui du Québec comme celui d'Ottawa, n'arrivent pas à faire le ménage qui s'impose dans leurs boîtes? Pourquoi faut-il que les vérificateurs généraux des deux gouvernements reprennent les mêmes observations d'année en année? Quand nos politiciens auront-ils le courage de faire ce qu'il faut?

Ces questions, les contribuables ne peuvent faire autrement que de se les poser et de se les reposer avec un brin de dépit en prenant connaissance des rapports des vérificateurs généraux que les commentateurs ont pris l'habitude de qualifier de "musées des horreurs" administratives tellement on y dévoile de déficiences, d'irrégularités et de gaspillage.

Si ça écoëure à peu près tout le monde, c'est que les gouvernements ne cessent de couper, refuser, taxer et surtaxer à gauche et à droite pour contenir leurs dépenses et réduire leurs déficits alors qu'il leur suffirait de mieux contrôler la gestion et l'utilisation des fonds publics pour combler une bonne partie de leurs besoins financiers.

Il y a quelques semaines, M. Kenneth Dye, vérificateur général du Canada, traçait un sombre tableau de l'administration fédérale. Aux horreurs relevées, les mêmes qu'il reprochait aux libéraux, il ajoutait que le fédéral perd des centaines de millions à cause de quelque \$28 milliards en abris fiscaux et d'opérations qui échappent à son examen.

Cette semaine, M. Rhéal Châtelain révèle que le Québec a versé \$167 millions en trop aux bénéficiaires de l'aide sociale, \$11.6 millions en trop en prêts et bourses aux étudiants, \$9.6 millions en trop aux prestataires de la Commission de santé et de sécurité au travail. Le gouvernement se prive de quelque \$20 millions en intérêts en ne déposant pas suffisamment tôt les argents qu'il perçoit. Etc.

Le vérificateur général du Québec signale encore que le gouvernement fractionne les contrats pour se soustraire aux appels d'offres, qu'on a déduit au-delà de 90,000 chèques et 48,000 avis de cotisation et perception pour réduire le déficit 85-86, ce qui veut dire qu'on a dû reprendre le traitement de ces 130,000 dossiers quelques jours plus tard, pour enfin ajouter que les données personnelles informatisées ne sont pas mieux protégées à Québec qu'à Ottawa.

Or tout ça, c'est assez inquiétant parce que cela prouve encore une fois qu'il se gaspille de l'argent à Québec, qu'on contourne les règles d'une saine gestion, qu'on maquille la vérité concernant la situation financière du Québec et que les dossiers personnels des citoyens risquent de se retrouver aux mains de n'importe qui.

Certes, les gouvernements sont-ils de grosses machines bien difficiles à réenligner. Mais c'est justement pour exécuter ce travail, c'est-à-dire corriger ce qui va de travers, bien gérer les fonds publics et sécuriser la population qu'on envoie des gens à Québec et Ottawa. Et c'est justement ce que ces représentants promettent de plus en plus de faire en sollicitant la confiance populaire.

Mais qu'attendent donc ces élus pour récupérer les argents perdus ou gaspillés au lieu de choisir les voies de la facilité, celles de refuser, couper, taxer? Quand auront-ils le courage de faire ce qu'il faut où il le faut, c'est-à-dire de faire le ménage et de mettre de l'ordre dans les pratiques, les politiques, les équipements et services des gouvernements auxquels ils appartiennent?

Valère Audy

## Les lecteurs

### Hommage aux pompiers de Cowansville

Le service d'Éducation aux adultes de la Commission scolaire Davignon désire remercier le Service des incendies de Cowansville pour le travail extraordinaire qu'il a effectué lors de l'incendie survenu le 26 novembre 1986 au Centre de formation professionnelle.

Nous aimerions souligner la rapidité d'intervention et le très grand professionnalisme de l'équipe qui a permis de sauver le centre.

André Delisle, directeur du service d'éducation aux adultes, CS Davignon

A cause des débrayages du Cégep

## La session d'automne se terminera en janvier

par Benoit Lapierre

**GRANBY —** Lorsque les 1,350 étudiants du Cégep de Granby réintégreront leur collège en janvier après le congé des Fêtes, ce ne sera pas pour entreprendre la session d'hiver comme ils l'auraient souhaité, mais bien pour achever celle d'automne.

Ainsi en a décidé mardi le conseil d'administration du Cégep de Granby en donnant son aval au plan de récupération proposé par la direction suite à la grève étudiante qui a eu lieu du 23 octobre au 4 novembre.

Selon la proposition qui a été retenue, la session d'automne sera prolongée de sept jours. Deux jours de classes supplémentaires auront lieu les 22 et 23 décembre et les cinq autres, du 5 au 9 janvier. Une fois la session complétée, une période de neuf jours sera nécessaire pour permettre la préparation des bulletins cumulatifs et des horaires de la session suivante qui elle devrait débiter, en principe, le 19 janvier.

Le directeur général du Cégep de Granby, M. Yvan Vaillancourt, a précisé que cet horaire tient compte du débrayage de 24 heures effectué mardi par les huit employés de soutien, mais



Yvan Vaillancourt

sans plus. "Si d'autres journées de grèves surviennent, ce qui n'est qu'hypothétique, la session d'automne sera prolongée d'autant" a expliqué M. Vaillancourt, précisant que la décision du conseil d'administration du collège était définitive et qu'il lui avait clairement signifié qu'il

n'était pas question de modifier quoi que ce soit au calendrier spécial.

Comme on sait déjà qu'il risque d'y avoir cinq autres journées de grève d'ici la pause des Fêtes, c'est-à-dire un autre débrayage chez les employés de soutien et quatre chez les professionnels non-enseignants, deux syndicats affiliés à la CEQ actuellement en négociations, cela signifie que la session d'automne 1986 pourrait se terminer le 16 janvier 1987, ce qui repousse d'autant le début de la suivante.

Peu importe ce qui se produira, la session comportera en tout 79 jours de classe, ce qui est conforme au régime pédagogique collégial qui prévoit un minimum de 75 jours de classes et sept journées pédagogiques. Comme il fallait s'y attendre, les quatre dernières journées pédagogiques de la première session qui restaient à écouler seront transformées en journées de classe.

Reste à savoir ce que les étudiants et les professeurs penseront de tout cela, même si à première vue, il n'auront guère le choix de se conformer à ce calendrier. Quant à lui, le directeur général estime que pour respecter les objectifs pédagogiques, il n'y avait pas moyen d'agir autrement.

En faveur du CHUS

## Blitz téléphonique des Optimistes le 5 décembre

**GRANBY (NP) —** Les clubs Optimistes de la région de Granby organisent un blitz téléphonique durant la première semaine de décembre, afin d'amasser des dons pour le téléthon annuel de la Fondation du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke (CHUS) le 5 décembre.

A Granby même, les quelque 25 bénévoles du club Optimiste qui participent à ce blitz espèrent joindre ainsi toute la population.

"Si chaque résident de Granby donne un dollar, nous dépasserons facilement \$30,000, notre objectif de cette année," explique M. Réjean DeSenneville, responsable de cette activité pour le club Optimiste de Granby.

M. DeSenneville tient à souligner que les bénévoles ne manipuleront jamais d'argent directement lors du blitz téléphonique ou du téléthon, et qu'il n'y aura aucune sollicitation de porte à porte. Les dons faits par téléphone seront simplement enregistrés sur une fiche, à partir de laquelle le CHUS établira une facture que le donateur recevra par la poste.

Par ailleurs, une cinquantaine de membres optimistes de la ré-

gion agiront à titre de téléphonistes le soir du téléthon, afin de prendre les appels des personnes qui n'auraient pas été jointes au cours de la semaine. Le centre téléphonique de Granby sera situé dans l'édifice de Bell Canada, au 39 rue Dufferin. On pourra communiquer ses dons aux

bénévoles en composant le (514) 375-5441.

Rappelons que le téléthon du CHUS aura lieu le 5 décembre et qu'il sera télédiffusé à l'antenne de Télé-7 à compter de 17h. Cette année, l'objectif de la campagne de financement de la Fondation est de \$700,000.

## Le réseau routier se dégrade dangereusement

par Lia Lévesque

**QUEBEC (PC) —** Le ministre des Transports n'a guère le choix. Il doit injecter \$390 millions d'ici cinq ans dans le réseau routier du Québec. S'il attend encore, il devra investir encore plus massivement.

C'est l'avertissement qu'a lancé hier en conférence de presse le député libéral de Pontiac, M. Robert Middlemiss, auteur d'un rapport sur l'état du réseau routier québécois. M. Middlemiss avait été mandaté par le ministre des Transports Marc-Yvan Côté pour lui soumettre ses recommandations.

C'est finalement un rapport plutôt alarmiste qu'a rendu hier

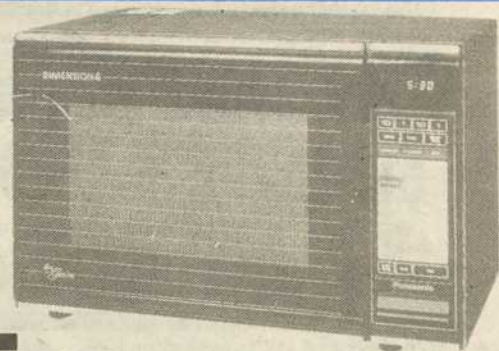
le député libéral: \$390 millions à investir en cinq ans, infrastructures à reconstruire à moyen terme, prolongation des contrats d'entretien d'hiver dans certaines régions, meilleur contrôle du travail des entrepreneurs qui effectuent l'entretien d'hiver, etc.

Le programme quinquennal de \$390 millions se répartit comme suit: \$320 millions pour la restauration de la chaussée sur tout le territoire québécois et \$70 millions pour rénover les structures de la région de Montréal.

Dans la métropole, en effet, ce sont les structures de routes — ponts, autoroutes surélevées, échangeurs — qui sont les plus affectées.



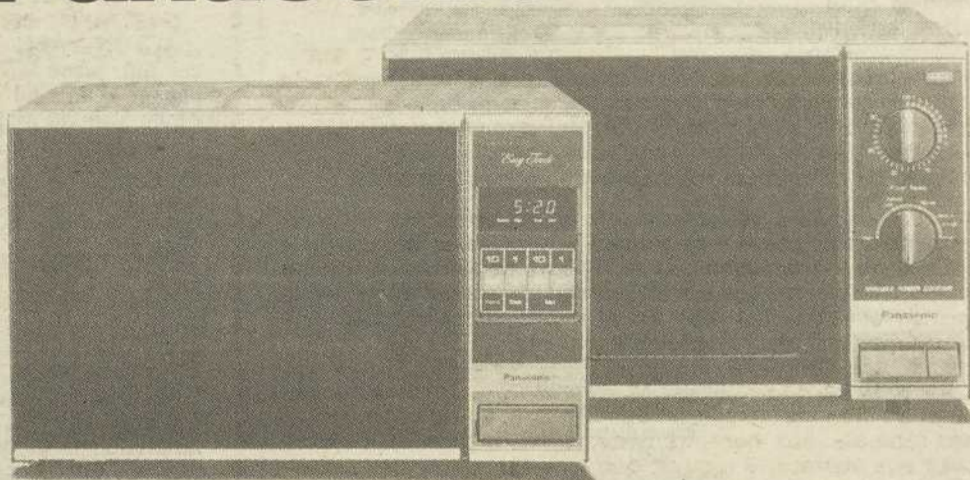
Votre  
no. 1  
dans la région



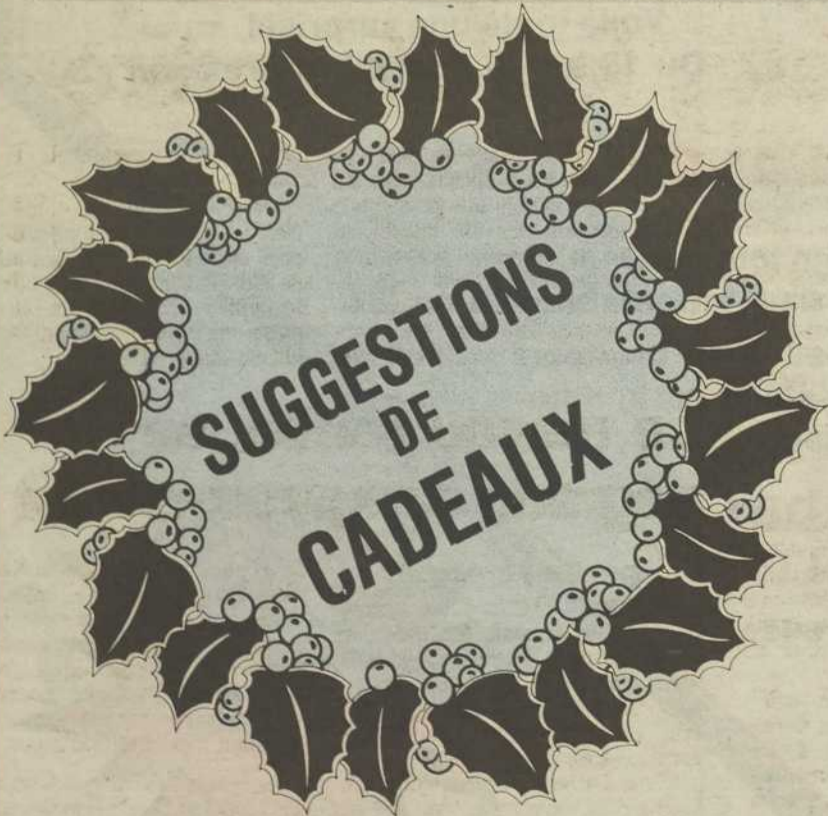
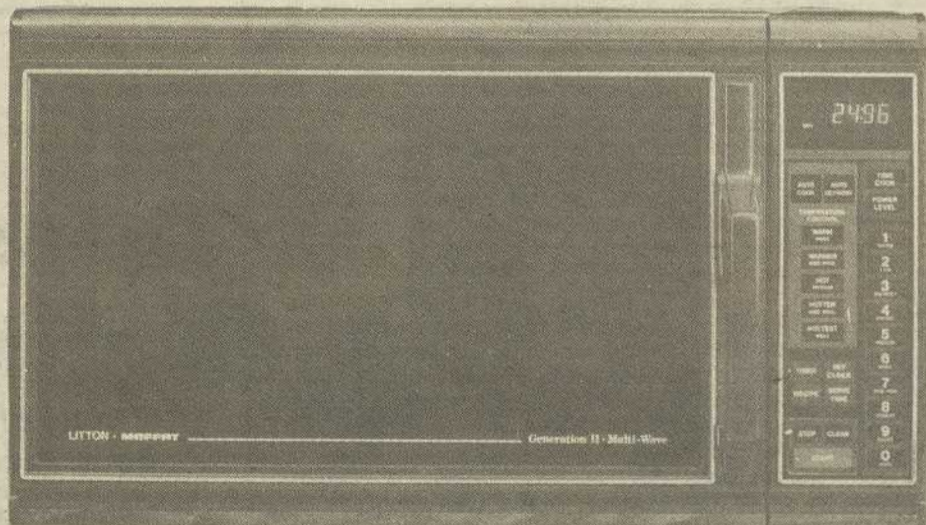
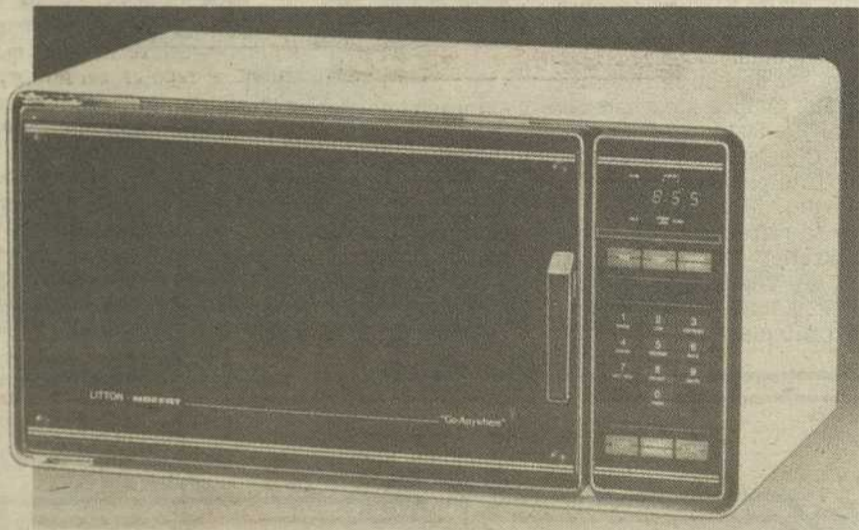
**Panasonic**

**DÉMONSTRATION  
DE FOURS  
MICRO-ONDES**

Le vendredi 28 novembre de 19 h à 21 h  
Le samedi 29 novembre de 13 h à 16 h  
(rendez-vous non nécessaire)



**Profitez de nos prix  
exceptionnels lors  
de ces démonstrations  
LITTON MOFFAT**



Prix de présence

**PAYEZ EN  
FEVRIER '87**

(Plan mise de côté sans frais)

**201 rue Notre-Dame, Roxton Falls**

Ligne directe de Granby  
372-1100

(514) 548-5888

(514) 548-5800



# SÉCURITÉ DES JOUETS POUR LE BERCEAU.

On nous a fait part d'un problème potentiellement sérieux au sujet des jouets pour le berceau.

Nous désirons rappeler aux parents que les jouets pour enfants, comme ceux qui sont illustrés ci-dessous, ne doivent pas être suspendus en travers du berceau ou du parc si bébé peut se mettre à quatre pattes ou s'il est âgé de cinq mois ou plus.

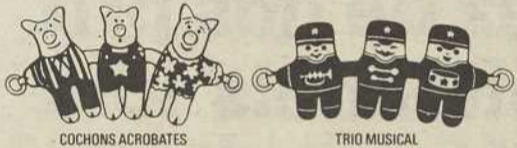
Malgré qu'aucun accident n'ait été signalé au Canada, nous attirons votre attention à cet égard, car nous avons reçu des rapports selon lesquels deux décès d'enfants survenus aux États-Unis seraient associés à un de nos jouets ou aux rubans utilisés pour le suspendre. Deux jouets similaires sont vendus au Canada; il s'agit des "Cochons acrobates" et du "Trio musical".

Bien que ces jouets soient sécuritaires si on les utilise selon les directives et même si les instructions qui les accompagnent comportent une mise en garde, JOHNSON & JOHNSON offre le remboursement complet du prix de ces jouets aux parents préoccupés par les risques éventuels. Cette mesure s'inscrit dans le cadre de notre politique qui vise à constamment satisfaire notre clientèle.

Si vous désirez obtenir votre remboursement, veuillez retourner le jouet à:

JOHNSON & JOHNSON  
29 Ingram Drive  
Toronto (Ontario)  
M9M 2L7

N'oubliez pas d'indiquer  
vos nom et adresse.



Johnson & Johnson

# Acton Vale: désormais tout le conseil verra aux finances

par Anne Normand

ACTON VALE — La responsabilité des finances qui, jusqu'à tout récemment, constituait l'apanage d'un seul conseiller, relève désormais à Acton Vale du maire et de l'ensemble du conseil.

De plus, les deux départements du comité de la voirie (déneigement, travaux divers, réseau d'aqueduc et d'égout) sont maintenant regroupés sous une seule étiquette, celle des travaux publics.

Cette restructuration des comités de l'administration municipale a été annoncée le 11 novembre dernier par le nouveau maire, M. Gaston Giguère, dans le cadre de la première assemblée du conseil suite aux élections du 2 novembre. Une première séance marquée, comme c'est la coutume, par la traditionnelle cérémonie d'assermentation des élus. Le maire Giguère a aussi procédé à cette occasion à la nomination des conseillers aux divers comités municipaux.

Ainsi, M. Gaston Côté est devenu le responsable du comité des travaux publics alors que son collègue André Bonin hérite des dossiers des loisirs et de la culture. M. Claude Roy s'est vu confier le comité de la sécurité publique (police, incendie et protection civile). MM. André Martel et Jean-Pierre Beaudry se retrouvent respectivement en charge de l'entretien des édifices et de la gare, d'une part, et des règlements de construction et d'urbanisme, d'autre part. Et, finalement, le dossier du traitement des eaux (qui



Le maire d'Acton Vale, Gaston Giguère, a procédé à la formation des comités.

comprend aussi bien l'usine de filtration que d'épuration) est allé au conseiller Antonio Landry.

Un avis de motion, qui a été ratifié par la suite lors d'une assemblée spéciale, a aussi été déposé pour que l'assemblée mensuelle du conseil ait lieu dorénavant le premier mardi de chaque mois à 19 heures 30. Cette mesure, la seule en fait d'importance de toute la réunion, s'appliquera à compter de la séance de décembre prochain.

**NISSAN**  
DONNE LE

**OK!**

Pour des rabais des plus SPECTACULAIRES!

Voilà toute une surprise!  
Du 19 au 30 novembre prochain

**GRANBY NISSAN INC.**

vous offre un tout nouveau concept  
pour l'achat d'un automobile '86 ou '87

Chaque unité neuve ou de  
démonstration en stock est munie  
d'un collant de couleur.

**INFORMEZ-VOUS DE LA  
VALEUR DE CE COLLANT...**

Certaines couleurs peuvent vous  
faire économiser jusqu'à

**4149\$**



NISSAN

433 PRINCIPALE, GRANBY  
TEL.: 378-9088

**GRANBY NISSAN INC.**

**PENSEZ CADEAUX...**

**PENSEZ**

**JVC**



**Téléviseur #1455**

- Télécommande sans fil
- Minuterie intégrée

rég. 399\$

**369\$**



**VIDÉO HR-D566 HI-FI**

- Enregistrement stéréo
- 8 programmes / 14 jours
- 4 têtes
- MTS incorporé

**999\$**

**ENSEMBLE 60 WATTS**

**Amplificateur AX-11**  
— 30 watts par canal

**Table tournante AL-A1**  
— Cartouche incluse  
— Semi-automatique

**Syntonisateur TG-X1**  
— AM / FM stéréo

**Magnétocassette TD-X101**

**Haut-parleurs N-850**

- Dolby
- Métal

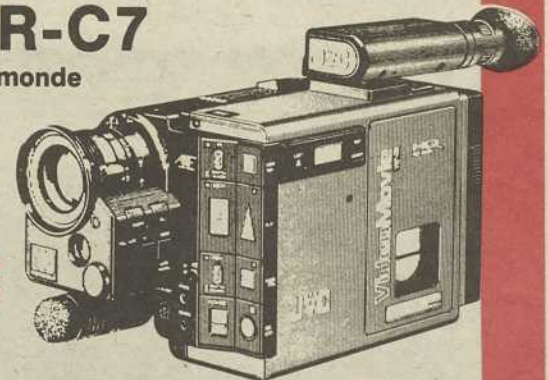


**699\$**

Écouteurs HA-410 **GRATUITS** valeur 60\$

**CAMÉRA VIDÉO GR-C7**

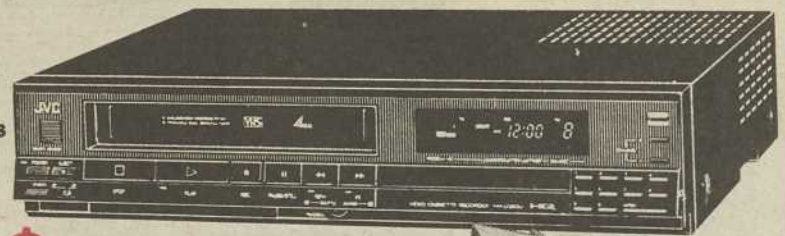
- La plus petite et la plus légère au monde
- Auto-focus
  - Complètement automatique



**SPÉCIAL 1599\$**

**VIDÉO HR-D180**

- 4 têtes
- Télécommande sans fil
- Circuit HQ
- 4 programmes / 14 jours
- 111 canaux



**599\$**

2 cassettes T-120 **GRATUITES** à l'achat de ce vidéo



La place AUDIO-VIDÉO par excellence

**Son X plus**

39 Évangéline, Granby  
378-9816

272 Principale, Farnham  
293-4674

L-4188

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 27 NOVEMBRE 1986

## Les grands titres

A la veille du congrès libéral

### Les pro-Turner ne veulent plus entendre parler des sondages

OTTAWA (PC) — Il y aura "un déluge de sondages" au cours des prochains jours, mais les supporters de John Turner et la majorité des militants libéraux n'y prêteront pas attention, estiment les lieutenants du chef libéral.

Hier, les membres du caucus libéral ont rapidement enfoui sous le boisseau un nouveau sondage, inquiétant pour M. Turner, qui montre que 59 pour cent des Canadiens souhaitent que les libéraux se lancent dans une course au leadership.

"Ce que le sondage dit, c'est que nous aurions un gouvernement majoritaire libéral", ont lancé à l'unisson le président du

caucus libéral, M. Doug Frith, et le lieutenant québécois de M. Turner, Raymond Garneau.

Réalisé auprès d'un millier de personnes par la firme torontoise Environics, le sondage signale que les libéraux obtiendraient 44 pour cent des votes, contre 29 pour cent pour les tories et 26 pour cent pour les néo-démocrates, si une élection était déclenchée.

Le sondage signale aussi que les libéraux verraient leurs appuis grossir de 10 pour cent, à 54 pour cent, si l'ex-ministre Jean Chrétien était à la barre du PLC.

"Le résultat du congrès sera du jamais vu, ce n'est pas des petits sondages qui vont ébranler

les délégués", estime M. Jean Lapierre, député de Shefford, partisan acharné de M. Turner. Il y aura selon lui "un déluge de sondages" d'ici la fin du congrès, dimanche, qui diront tous des choses différentes, estime-t-il.

"Quand vous pariez dans une course, vous le faites sur les chevaux en piste, pas sur ceux qui sont à l'écurie", lance Raymond Garneau, député de Laval-des-Rapides, qui ne s'inquiète pas de la popularité de M. Chrétien dans des sondages qui présentent des situations hypothétiques.

"M. Turner n'aura pas volé son support. La campagne (des révisionnistes) a été âpre et sauvage à certains moments", sou-

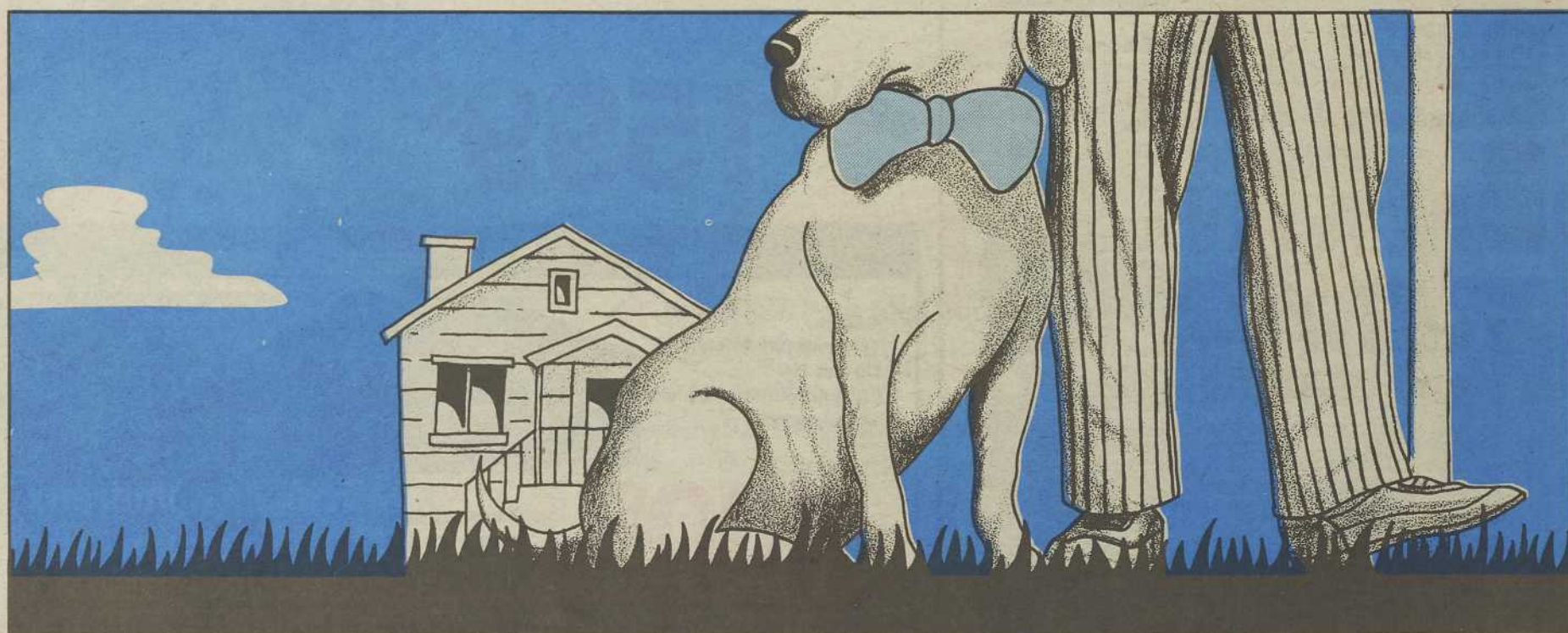


Des partisans de John Turner commencent à préparer une série d'affiches en vue du congrès qui aura lieu en fin de semaine.

ligne M. Garneau. Bien qu'il affirme être convaincu que M. Turner remportera "une éclatante victoire", il estime que M. Turner pourra rester en selle s'il obtient plus de 50 pour cent des délégués en sa faveur.

Plus tard, dans la journée, M. Garneau s'est empressé de minimiser ses propos, insistant qu'il était toujours confiant que son chef remportera un "appui déterminant" au congrès.

# Avec Lotomatique, tout ce que vous avez à faire, c'est attendre le facteur...



...vous recevrez vos lots par la poste en jouant à vos loteries préférées.

Grâce au service d'abonnement Lotomatique, vous pouvez jouer au Lotto 6/49, à la Super, au 6/36, au Mise-tôt du 6/36, au Provincial, à l'Inter, à la Mini et vous participez aussi aux lots bonis et aux lots instantanés de ces loteries le cas échéant.

Plus besoin de courir ni d'acheter ni de vérifier vos billets... vous ne manquez aucun tirage non plus avec Lotomatique.

Loto-Québec s'occupe de tout avec Lotomatique... vous n'avez qu'à attendre le facteur.

Pour vous abonner, vous n'avez qu'à remplir le formulaire d'abonnement Lotomatique que vous trouvez dans tous les kiosques de Loto-Québec ou composez simplement, sans frais, l'un des numéros suivants:  
à Montréal, 873-7198  
à l'extérieur, 1-800-361-8095  
et vous recevrez sans frais un certificat d'abonnement.



loto-québec

Sans qu'il ne vous en coûte un sou de plus, Lotomatique profite à l'une des associations sans but lucratif accréditée de votre région.

l'abonne-chance  
**LOTOMATIQUE**

# Les soeurs Lévesque devront subir un procès

ROME (PC) — Le procureur de la République italienne, Giuseppe De Mardo, a demandé que Micheline et Laurence Lévesque soient renvoyées directement devant les tribunaux, a appris le quotidien La Presse.

La motivation de sa requête tient à quelques pages. Après avoir examiné le dossier constitué par le juge d'instruction Francesco Misiani, le procureur, qui représente l'Etat, a estimé qu'il détient des preuves telles que les deux soeurs ne peuvent être présumées innocentes, rapporte le quotidien montréalais.

Pour M. De Mardo, la quantité d'héroïne trouvée dans les valises de Micheline, 6,5 kilos, l'équivalent de 110.000 doses, rend l'affaire particulièrement grave.

Dans sa requête, il mentionne la rencontre survenue dans un bar du Vieux-Montréal entre Micheline Lévesque, sa fille Sylvie Roy et le mystérieux André Ghamine, à la veille du départ pour l'Inde. Il croit que c'est là que l'entente aurait été conclue.

Au niveau des procédures, Micheline et Laurence ne sont pas encore incriminées. Leur avocat italien, Me Saracca, a reçu hier la notification des actes du procès. Après en avoir pris connaissance et fait copie du dossier il doit le renvoyer au juge d'instruction, d'ici une semaine.

Le juge Francesco Misiani a ensuite deux se-

maines pour rédiger l'ordonnance d'un renvoi à jugement proprement dit.

Enquêteur plus qu'accusateur, ce dernier peut exprimer une opinion différente de celle du procureur.

Pour cette raison, les deux soeurs refusent de considérer comme certaine l'éventualité d'un procès.

"Nous avons vu notre avocat hier, et il pense qu'il va y avoir un procès. Mais tant que le juge Misiani n'a pas écrit qu'il va y avoir un procès, nous on ne sait rien. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles, a déclaré Micheline Lévesque au quotidien La Presse.

## Meurtre de l'agent Baril Quatre suspects détenus

MONTREAL (PC) — Trois hommes et une femme étaient détenus pour interrogatoire par la police de la Communauté urbaine de Montréal, hier, en rapport avec le meurtre de l'agent Robert Baril.

Un porte-parole de la police, l'agent Pierre Poisson, a révélé que deux des suspects, des hommes, avaient été arrêtés vers 15h00 à la station de métro Atwater.

Une autre opération policière menée simultanément sur le pont Jacques-Cartier a permis l'inter-

ception d'une voiture à bord de laquelle se trouvaient un homme et une femme qui ont tous deux été interpellés. Le véhicule se dirigeait vers Montréal en provenance de la rive-sud.

L'agent Poisson a déclaré que d'autres arrestations étaient imminentes dans cette affaire.

L'agent Baril, 42 ans, a été abattu de trois coups de feu le 13 novembre dernier alors qu'il pourchassait à pied deux individus qui venaient de s'enfuir de la scène d'un accident de la circulation.

Cette année, pour Noël, offrez un cadeau pratique...



Nous avons en magasin toute une gamme de ventilateurs à très bas prix!

- 36, 42 ou 52 pouces
- 4 ou 5 pales
- réversibles

à partir de  
**58<sup>95</sup>\$**

Aussi, de nombreux autres spéciaux sur lustres et lampes en magasin.

## LA BOUTIQUE LUMINEUSE

428 PRINCIPALE

GRANBY

François Giard, prop.

TÉL.: 378-9332



Pour toutes informations concernant les véhicules automobiles, neufs ou usagés.

Informations: 378-4636

**GRANBY** *Ford*  
**AUTORAMA**

960 Principale  
Granby



Jean Forand  
Conseiller professionnel

**SOLEIL**  
**SOLEIL**

gagnez  
**7 jours de rêves en jamaïque**

UNE VALEUR TOTALE DE 2,338\$

CHEF radio, en collaboration avec Voyages Transatlantiques et Solvac, fera tirer un séjour pour deux personnes en Jamaïque du 10 au 17 janvier 1987, comprenant avion aller-retour Montréal-Montego Bay et chambre d'hôtel au superbe Trelawny Beach, petit déjeuner et dîner compris.

Pour participer écoutez CHEF radio et découpez le coupon qui paraît tous les jours dans La Voix de l'Est du 10 novembre au 6 décembre 1986. Les règlements de participation à ce concours sont disponibles à CHEF radio, au 136 de la rue Principale, à Granby.

VOYAGEZ GAGNANT AVEC

**CHEF 1450**

EN COLLABORATION AVEC  
**VOYAGES TRANSATLANTIQUES** ET **SOLVAC TOURS**

Nom:.....  
Adresse:.....  
Ville:.....  
Code postal:.....  
Tél:.....

Ecrire le nom d'un animateur ou d'une animatrice à CHEF RADIO

Les coupons de participation doivent être adressés:  
Concours Soleil, Soleil, a / s Chef Radio,  
136 rue Principale, Granby. J2G 2V4



VOS LIVRETS  
DE COUPONS-  
CADEAUX SONT  
DISPONIBLES  
À LA CAISSE!

STEINBERG  
vous souhaite un  
**FRAIS JOYEUX NOËL!**

Une joyeuse collaboration de:

La Presse

La Maison

LE SOLEIL

Le Soleil

Voyageur

**GRATUIT!**  
**COUPONS-  
CADEAUX**  
valant plus  
de 10\$ avec  
tout achat de  
25\$ et plus



## ATLANTIQUE IMAGE ET SON

Atlantique Image et Son vous offre un coupon-cadeau de 5\$\* applicable à l'achat d'un walkie-talkie Turbo 1000 de Générale Électrique modèle 3-5948. Prix régulier 39.95\$.

\*Valide chez Atlantique Image et Son jusqu'à 17h, le 24 décembre 1986. Un coupon par client, par achat.

# Procès des Hell's Exténués, les jurés obtiennent un après-midi de congé

MONTREAL (PC) — Exténués, les jurés au procès des Hell's Angels ont demandé et obtenu, hier, un après-midi de repos, pendant qu'à l'infirmerie du quartier général de la

Sûreté du Québec, rue Parthenais, l'un des quatre accusés, Robert "Ti-Maigre" Richard, était alité. Dans une note adressée au juge Jean-Guy Boilard avant l'heure

du repas de midi, les six hommes et six femmes qui composent le jury ont expliqué que, traversant une période difficile de leurs délibérations, ils désiraient bénéficier d'un congé

pour le reste de la journée afin de refaire leurs forces et reprendre leur tâche en meilleure forme le lendemain. Lorsqu'ils se sont présentés en cour pour

entendre la décision du tribunal, la fatigue était visible sur leurs visages. Le juge les a assurés qu'il les comprenait très bien; leur tâche est stressante et requiert un effort mental énorme, a-t-il dit.

Citant le Père Antonin Sertillanges, théologien et philosophe dominicain, il a souligné que, quand il n'entre plus rien dans la tête, mieux vaut tout abandonner et prendre un temps de repos.

Les délibérations ont repris ce matin.

Au sujet de l'accusé Richard, c'est un officier supérieur de Parthenais qui, dans une note écrite, a fait savoir au juge qu'il était alité, souffrant d'un bronchite et d'une otite.

Aussi longtemps que le jury n'a pas de demande à formuler au juge ou de verdict à rendre, l'absence d'un accusé ne pose aucun problème.

## Bois d'oeuvre: Vander Zalm renonce à négocier avec les Américains

par Pierre April

OTTAWA (PC) — Le premier ministre de la Colombie-Britannique, M. Bill Vander Zalm, s'est laissé convaincre, hier, par le Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures, M. Joe Clark, d'abandonner son idée de négocier directement avec les producteurs de bois d'oeuvre américains, parce qu'en matière de commerce international, le fédéral est souverain.

Quant aux porte-parole de l'administration des Etats-Unis, dont le secrétaire au Commerce Malcolm Baldrige, qui négocient depuis hier avec les représentants du Canada à Washington pour tenter de trouver une solution à l'impasse du bois d'oeuvre, ils se sont fait dire par les producteurs américains que l'offre canadienne d'augmenter

les droits de coupe ou d'imposer une taxe de 15 pour cent n'était pas intéressante et satisfaisante.

Au cours de la période des questions aux Communes, le ministre des Finances, M. Michael Wilson, s'est laissé prendre par les interventions de l'opposition et a laissé entendre que le Canada songeait à imposer une taxe de 15 pour cent à l'exportation du bois d'oeuvre et que les revenus provenant de cette mesure seraient redistribués aux provinces productrices.

Tout cela, cependant, à condition que les producteurs américains acceptent de mettre un terme aux procédures quasi judiciaires qu'ils ont entrepris au printemps devant le département du Commerce des Etats-Unis et qui doivent aboutir dans deux jours.



**PIERRE GUERTIN fourrure**

130, Court, Granby 372-1474  
113, Church, Cowansville, 263-6219

L-03350



**Electrolyse Suzanne**  
(ÉPILATION DÉFINITIVE)

Suzanne Boutin, prop.  
Diplômée

123 St-Antoine Nord  
Granby, Qué.  
Tél. 372-5385

(au sous-sol de la Boutique France)

L-2097



Du nouveau au Carrefour Beauté: **Permonik**

technicienne diplômée

- ☆ ongles sculptés (acryliques)
- ☆ ongles en gel
- ☆ ongles en soie
- ☆ Réparation d'ongles naturels ☆ manucure

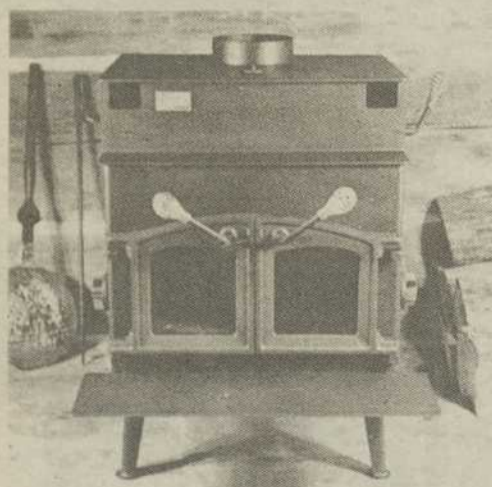
**SPÉCIAUX D'OUVERTURE**  
Demandez Linda: 378-9197

L-2622

### VENTE AVANT RÉNOVATION ENTREPOT COMBUSTION LENTE

à partir de **295\$**

Poêles: FLAME, DROLET, ELMIRA, LAKEWOOD et autres  
TOUT DOIT ÊTRE ÉCOULÉ AU PRIX DU MANUFACTURIER



**LAKWOOD**  
Système de soufflerie intégré

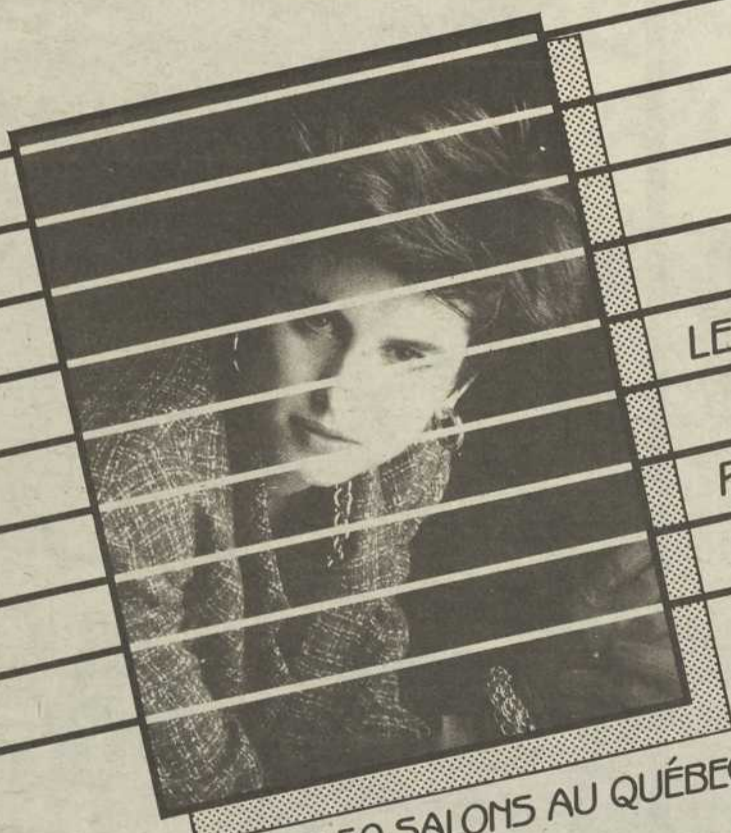
**ENTREPOT  
LÉON TÉTREAULT & FILS Inc.**  
(Ancien local de l'Impérial)

HEURES D'OUVERTURE  
Jeudi et Vendredi de 18 h à 21 h  
Samedi 9 h à midi

161 Cowie Pour 372-4313  
GRANBY rendez-vous 372-9443

L-4101

## NOUVELLEMENT OUVERT!





**Vag®**

LE SALON DU PRÊT-À-COIFFER  
PAS DE RENDEZ-VOUS  
PAS DE POURBOIRE

PLUS DE 50 SALONS AU QUÉBEC

### UNE BROSSE GRATUITE

sur présentation de ce coupon, obtenez une brosse gratuite avec coupe ou mise en plis.  
Quantité limitée: 250 unités

  OUVERT LE LUNDI

Age d'Or: rabais de 10% les lundis, mardis et mercredis.

Mise en plis	7,95\$
Coupe	7,95\$
Coloration	12,95\$*
Permanente	19,95\$ et plus*

\*Coupe et mise en plis en sus

**25-1 Principale  
Granby  
375-0613**

# La situation de 500 acupuncteurs du Québec normalisée

QUEBEC (PC) — Par un amendement qu'il propose à la Loi médicale, le ministre responsable des lois professionnelles Claude Ryan entend légaliser la situation de quelque 500 acupuncteurs non-médecins oeuvrant au Québec.

Le projet de loi 156, qui a été étudié hier par l'Assemblée nationale, autorise ces personnes à se présenter aux examens de la Corporation des médecins afin de se qualifier formellement pour l'exercice de leur profession et ensuite à l'exercer sous l'autorité générale de la profession médicale.

Il s'agit des personnes qui se sont ajoutées à la pratique de l'acupuncture entre 1977 et 1985, et dont le statut n'a pu être reconnu à cause d'un retard administratif.

Le ministre Ryan a expliqué que la Loi de 1977 donnait à la profession médicale le contrôle sur la pratique de l'acupuncture. Mais pour que cette loi devienne efficace, il aurait fallu qu'elle soit suivie d'un règlement définissant concrètement comment devait être exercé ce contrôle par la profession médicale. Or, ce règlement n'a été promulgué que l'an dernier.



# SEARS



# Édition spéciale

## Draps Perma-Prest à coordonner

**Soyez prêt! Sears**  
**liquide des draps et**  
**taies d'oreillers**  
**assortis — ce qui**  
**signifie des bas prix**  
**à ne pas manquer!**

**699**  
 Ch. **1 place**

**899** Ch. **2 places**     **1199** Ch. **grand 2 places**

Draps plats à ourlet piqué, taies; draps-housses 'Elasto-Fit' (les draps plats ne seront pas tous assortis aux draps-housses). Hâtez-vous!  
 Drap-housse ¾. Ch.....9,99\$  
 Drap plat/drap-housse, très grand lit 2 pl. Ch.....14,99\$  
 Taies d'oreillers. Paire.....4,99\$  
 Taies d'oreillers, très grand lit 2 pl. Paire.....6,99\$



**SEANSAS!**  
**Taies d'oreillers Perma-Prest**  
**499**  
 Très grand lit 2 pl. 6,99\$ paire

Prix en vigueur jusqu'au 29 novembre 1986 ou jusqu'à épuisement des stocks

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Granby, Galeries de Granby, 375-5770. Copyright Canada, 1986, Sears Canada Inc.

# LE PAIEMENT ANTICIPÉ DU CRÉDIT D'IMPÔT POUR ENFANTS

## 756 000 familles en bénéficieront en novembre

Le gouvernement du Canada fera parvenir automatiquement aux parents qui bénéficient d'un crédit d'impôt pour enfants un paiement anticipé dès le mois de novembre de cette année.

Ce paiement anticipé a pour but de venir en aide aux familles à revenu modeste afin qu'elles renoncent aux services des escompteurs d'impôt pour obtenir leurs chèques de crédit d'impôt.

Ainsi, les parents

- DONT LE REVENU FAMILIAL EN 1985 ÉTAIT INFÉRIEUR À 15 000 \$
- QUI ONT UN OU PLUSIEURS ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE 18 ANS AU 31 DÉCEMBRE 1986
- QUI ONT REÇU UN CRÉDIT D'IMPÔT POUR ENFANTS EN 1985

pourront recevoir, **pour chaque enfant**, un paiement anticipé du crédit d'impôt d'un montant de **300 \$** correspondant, pour 1986, aux 2/3 environ du crédit maximal d'impôt de 454 \$.

En 1985, le crédit maximal était de 384 \$ par enfant.

Pour obtenir le **solde** du crédit d'impôt pour enfants, les parents devront remplir l'annexe appropriée dans le rapport d'impôt 1986.

**NOVEMBRE**

DIM. LUNDI MARDI

2 3 4  
9 10 11 12  
16 17 18 19  
23 24 25 26

*Chèque  
à recevoir  
du Fédéral*

Les parents qui reçoivent des allocations familiales mais qui ne sont pas admissibles au **paiement anticipé d'impôt**, selon les critères énumérés plus haut, peuvent toutefois bénéficier du **crédit d'impôt pour enfants** en remplissant leur déclaration d'impôt 1986.

N'oubliez pas de consulter le dépliant qui accompagnera votre chèque d'allocation familiale émis à la fin de novembre.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le bureau de district d'impôt le plus près de chez vous.

**Le paiement anticipé  
du crédit d'impôt  
pour enfants:  
quelle bonne idée!**

Canada



Revenu Canada Impôt  
Santé et Bien-être social  
Canada

Revenue Canada Taxation  
Health and Welfare  
Canada

## Rencontre Gorbatchev-Gandhi Les deux leaders préoccupés par l'Asie

NEW DELHI (AFP) — Les épineux problèmes de l'Asie du Sud et du Sud-Ouest ont dominé mercredi la deuxième journée d'entretiens à New Delhi entre le numéro un soviétique Mikhail Gorbatchev et le premier ministre indien Rajiv Gandhi.

Dans la rue, ce sont des petites manifestations symboliques de réfugiés afghans et d'éléments de la droite indienne qui ont marqué le séjour en Inde de M. Gorbatchev. Plus de 130 personnes au total ont été arrêtées en deux jours pour avoir exprimé publiquement leur hostilité à la présence soviétique en Afghanistan.

Le deuxième tête-à-tête Gorbatchev-Gandhi a duré près de quatre heures. Il devait se prolonger au

cours d'un dîner privé offert par M. Gandhi et auquel seules les épouses des deux hommes devaient assister, a indiqué un porte-parole officiel indien qui n'a pas exclu qu'une troisième rencontre au sommet puisse avoir lieu jeudi. MM. Gorbatchev et Gandhi ont déjà eu au total près de huit heures de conversations depuis l'arrivée mardi en Inde du secrétaire général du PCUS.

Les problèmes de la coopération politique et économique à long terme entre l'Inde et l'URSS ont été plus spécialement évoqués. Une série de contacts à cet effet devrait avoir lieu dans les mois à venir.

Côté officiel soviétique, la plus grande discrétion était observée sur la teneur des entretiens.



Mikhail Gorbatchev a profité de son passage en Inde pour visiter le mémorial au Mahatma Gandhi.

## Exposition Gauguin à Québec en 1988: c'est confirmé

PARIS (PC) — Une exposition des oeuvres du peintre français Paul Gauguin aura lieu à Québec en 1988, a confirmé mercredi soir à Paris le ministre canadien de l'Expansion industrielle régionale Michel Côté, qui séjourne dans la capitale française en même temps que le ministre québécois des Relations internationales, arrivé le matin même.

Le ministre Côté a d'ailleurs souligné que les démarches auprès des autorités françaises pour obtenir la tenue de cette exposition avaient été faites avec M. Gil Rémillard.

Conduisant en Fran-

ce une mission d'une dizaine d'hommes d'affaires, composée essentiellement de représentants d'industries canadiennes de pointe, le ministre a, par ailleurs, annoncé que deux entreprises françaises venaient de décider, pour la première de s'implanter et pour la seconde d'augmenter ses activités au Canada.

Il s'agit des compagnies Sopropêche spécialisée dans le traitement des poissons qui doit investir 4 à 5 millions de dollars pour l'installation d'une usine et de Nardeu, constructeur en télécommunication et matériel nucléaire, déjà implanté à Matane qui elle va engager 2 millions de dollars.

Pour renforcer la coopération technique et industrielle entre la France et le Canada, le premier ministre Brian Mulroney avait, en effet, lors de sa visite officielle à Paris, en février dernier, encouragé les compagnies canadiennes à participer au programme Eureka auquel sont associés dix-neuf pays européens.

## Le statut de 1,439 illégaux régularisé

QUEBEC (PC) — Le statut de 1,439 élèves inscrits illégalement à l'école anglaise a été régularisé par la loi adoptée à cette fin le printemps dernier.

C'est ce qu'a indiqué hier en Chambre le ministre de l'Éducation Claude Ryan qui a aussi donné une ventilation du chiffre.

Ainsi, des 1,439 élèves, 1,049 étaient sur l'île de Montréal dont 951 dans les commissions scolaires catholiques et 98 dans les protestantes.

Hors Montréal, on en compte donc 390, dont 319 à la Commission scolaire de Western Québec.

M. Ryan a conclu que ces chiffres étaient conformes aux prévisions faites par le gouvernement au printemps au moment de l'adoption du projet de loi régularisant le statut de ces élèves inscrits illégalement à l'école anglaise.

### Démonstration des produits

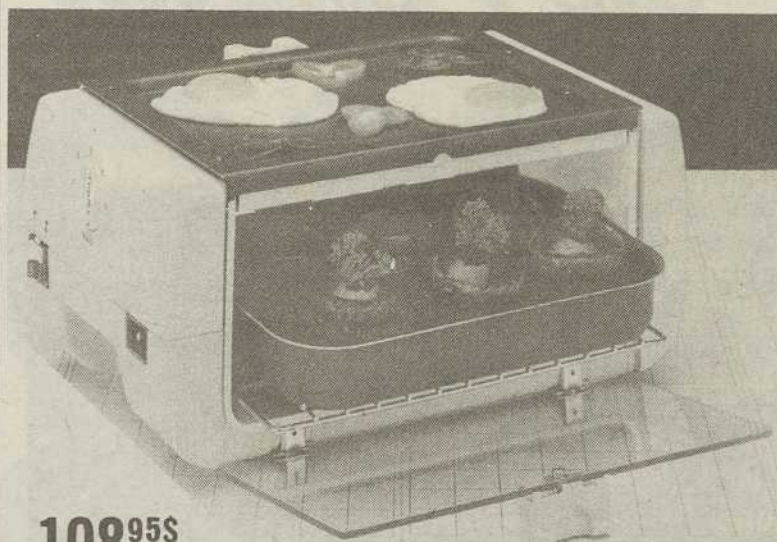
le jeudi 27 nov. de 15 h à 21 h  
vendredi 28 nov. de 15 h à 21 h  
et le samedi 29 nov. de 10 h à 16 h



### Profitez de nos spéciaux

#### Four-gril de luxe #3924

pour cuire, gratiner, réchauffer et griller



108<sup>95</sup>\$

#### Super friteuse #8208

sans odeur



84<sup>95</sup>\$

# GAGNON

H. GAGNON & FILS (1975) LTÉE



La Carte Clé

VISA

MasterCard

AMERICAN EXPRESS

Nous acceptons l'argent Canadian Tire

**GRANBY**  
11, rue ÉVANGÉLINE  
378-2755

**ST-HYACINTHE**  
3400, boul. LAFRAMBOISE  
773-9787 (ligne Montréal 871-1279)

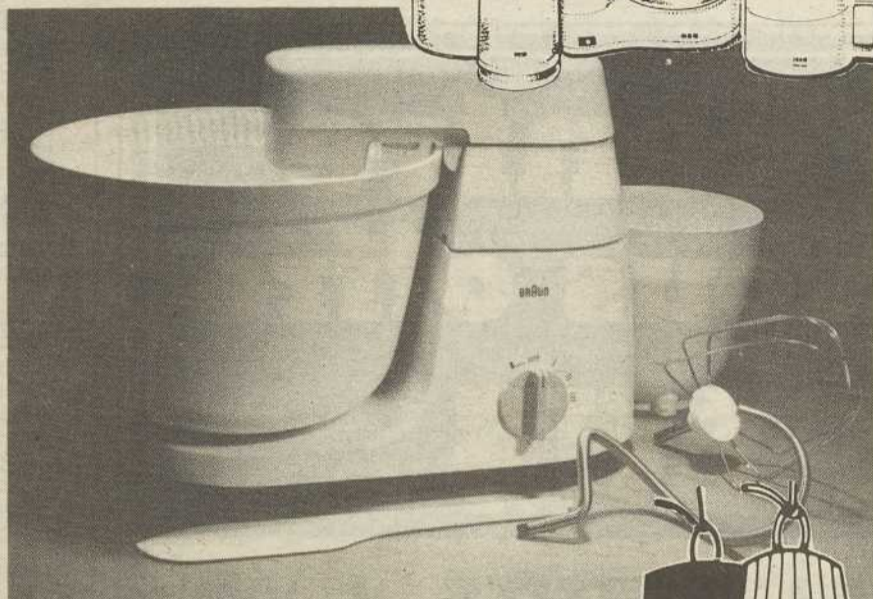
# DÉMONSTRATION DES PRODUITS BRAUN

Jeudi 27 novembre 17 h à 21 h  
Vendredi 28 novembre 17 h à 21 h  
Samedi 29 novembre 10 h à 16 h



Robot de cuisine  
#KM-321

**169<sup>95</sup>\$**



Robot culinaire  
Multipractic #UK-1



Robot culinaire "Multipractic"

- Vitesses lente et rapide; accélération instantanée pour faciliter l'incorporation d'ingrédients
  - Compact, rangement pour cordon
- Hache, déchiquette, tranche, mélange, fouette vite. Pétrie aussi la pâte et fait des frites! 3 lames, raclette, livre de recettes.

**94<sup>95</sup>\$**

Plusieurs autres  
**SPÉCIAUX  
BRAUN**  
en magasin

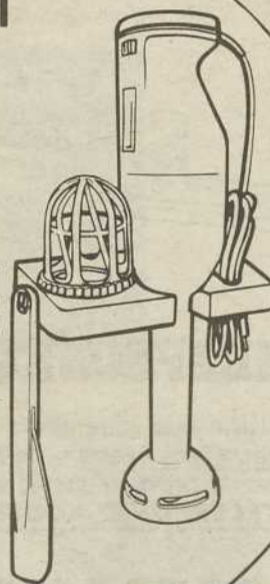
**BRAUN**

Mélangeur  
à main

#MR-72

Avec nouveau réglage de vitesse variable, bol à mélanger, spatule, fouet et support mural inclus.

**35<sup>95</sup>\$**



EMBALLAGE CADEAU  
GRATUIT



QUINCAILLERIE

**GAGNON**

H. GAGNON & FILS (1975) LTÉE

3400, boul. Laframboise, Saint-Hyacinthe  
Tél. : 773-9787, Mtl. : 871-1279  
Granby : 11, rue Évangéline 378-2755

**3%**

**d'argent clé**  
sera remis sur  
les achats comptants  
et emportés





Le pape Jean-Paul II, de passage à Sidney pour deux jours, serre la main d'un groupe de fidèles.

## Jean-Paul II demande aux australiens de revenir à l'Eglise

SYDNEY (AFP) — Le pape Jean-Paul II a demandé mercredi aux catholiques australiens de "revenir à l'Eglise", lors d'une messe à Sydney en présence de 200,000 personnes, le plus grand rassemblement de fidèles depuis le début de la visite du souverain pontife en Australie.

Le pape a lancé son appel en connaissance de cause: selon les statistiques de l'épiscopat

australien, à peine 18 p.c. des 4.2 millions de catholiques vont à la messe le dimanche. Les autres sont touchés à des degrés divers par une indifférence croissante pour la religion.

La foule s'était réunie au champ de courses de Randwick à Syd-

ney pour cette messe, concélébrée par Jean-Paul II avec 43 évêques et 650 prêtres.

Les fidèles ont été émus par les paroles du pape et celui-ci, extrêmement sensible aux réactions de la foule, a improvisé un dis-

cours pour les remercier de leur présence.

"A tous ceux qui se sont éloignés de leur foyer spirituel je veux dire: revenez. L'Eglise vous ouvre ses bras, l'Eglise vous aime, a lancé le pape. "N'ayez pas peur, revenez à la maison".

## Le Canada exige la fin de la "guerre du blé"

DJAKARTA (AFP) — Les représentants des producteurs de blé canadiens et australiens ont exigé mercredi de la CEE et des USA qu'ils mettent fin à leur guerre commerciale sur les céréales qui nuit, selon eux, à leurs propres paysans, ainsi qu'aux exportateurs et aux consommateurs de blé du monde entier.

Lors de la clôture du Congrès mondial des producteurs de céréales, le représentant canadien a notamment accusé les deux puissances économiques de "se débarrasser de leur stocks sur le marché mondial

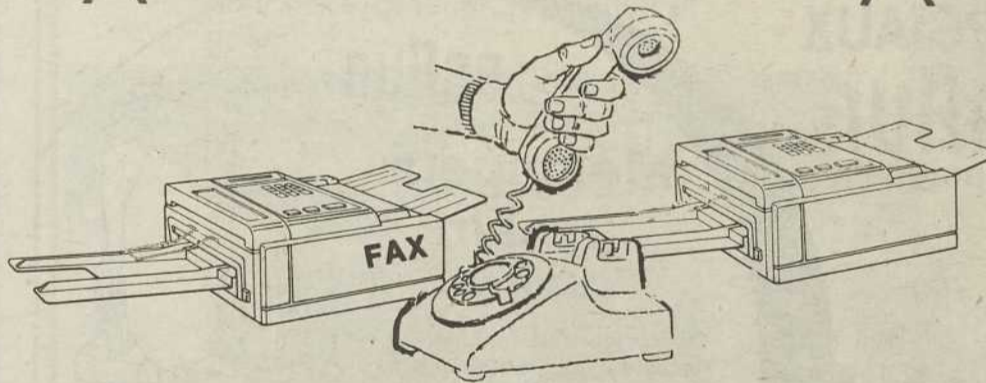
dans une tentative désespérée pour résoudre leurs propres problèmes politiques".

"Leur action se résume à des programmes de bradage des surplus", a-t-il dit, soulignant qu'en termes réels le prix des céréales était à son niveau le plus bas depuis 40 ans, alors que les stocks mondiaux ont atteint des sommets.

Pour sa part, le représentant chinois M. Cao Wanton a qualifié de "gâchis" le marché mondial des céréales et a lancé un appel aux nations développées pour qu'elles n'utilisent pas cette arme "à des fins politiques".

# Le centre qui vous offre PLUS

~~XXXX~~ FINI L'ATTENTE...! ~~XXXX~~

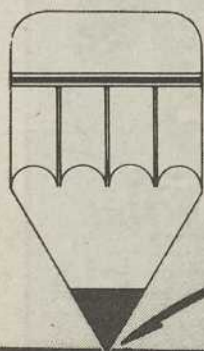


### TELEPHONEZ-LEUR VOS DOCUMENTS!

N'attendez plus après l'envoi de documents, obtenez-les en quelques secondes avec un de nos télécopieurs (FAX) SAVIN. Vous augmenterez la productivité et la précision de votre travail... n'attendez plus... **TÉLÉPHONEZ-NOUS!**

## SAVIN COURRIER

L-2634



## Authier et frère inc.



Livraison gratuite  
Mise de côté

**S-MARQUE**  
PRODUITS DE BUREAU DE QUALITE

261 Principale, Granby 372-3368 1-800-363-8908

500\$

**La Voix de l'Est**  
MET DES DOLLARS  
DANS VOTRE  
BAS DE NOEL

La Voix de l'Est offre  
la chance à ses lecteurs  
de gagner 500\$ en argent  
du 24 novembre au 29 décembre 1986

Les règlements de participation sont disponibles aux bureaux de La Voix de l'Est situés au 136, rue Principale à Granby.

Nom .....

Adresse .....

Code postal ..... Tél: .....

Faites parvenir vos coupons de participation à:  
**La Voix de l'Est, Concours "Bas de Noël"**  
136, rue Principale, Granby, J2G 2V4

L-3359

# GAGNEZ 200\$ POUR NOEL



Concours personnalités

## Règlement de participation

- 1 — La Voix de l'Est publie aujourd'hui les photos de 147 personnes de Granby et de la région. La Voix de l'Est publie également le nom de ces personnes.
- 2 — Il s'agit simplement d'identifier correctement les photos en inscrivant en avant du nom des 147 personnes le numéro de la photo correspondant.
- 3 — Les participants font parvenir les pages de photos correctement identifiées en y ajoutant leur nom, adresse et numéro de téléphone (voir coupon de participation ci-inclus) à:  
"Concours personnalités"  
La Voix de l'Est  
136, rue Principale  
Granby (Québec)  
J2G 2V4  
par la poste, ou en déposant le tout dans la boîte située à l'entrée de l'édifice de La Voix de l'Est ou encore dans les boîtes situées aux Galeries de Granby, 40, rue Evangéline ou au Centre commercial Domaine du Parc, 175, rue Principale à Cowansville.
- 4 — Les réponses doivent parvenir avant minuit, le jeudi 4 décembre 1986. Le tirage aura lieu le vendredi 5 décembre.  
Les deux premières participations tirées au hasard parmi tout le courrier reçu et qui comporteront les bonnes réponses vaudront 100 \$ en argent chacune à leur auteur.
- 5 — Les personnes gagnantes seront avisées par La Voix de l'Est de la façon de prendre possession de leur prix et leur nom sera publié dans le journal.
- 6 — Les employés de La Voix de l'Est ainsi que les personnes domiciliées avec eux, ne peuvent participer à ce concours.
- 7 — Les droits exigibles en vertu de ce concours ont été acquittés. Tout litige concernant la conduite de ce concours peut-être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.
- 8 — Les règlements de participation à ce concours sont disponibles à La Voix de l'Est, 136 rue Principale à Granby.

Faites parvenir avant minuit  
le jeudi 4 décembre 1986

Concours personnalités  
La Voix de l'Est

136, rue Principale, Granby, QC, J2G 2V4

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code postal: ..... Tél.: .....

**Sylvie Chabot**  
Royal Le Page

**Yves Désautels**  
Immeubles Luc Girard Inc.

**Francine Coupal**  
Notaire membre de l'UNI

**Marc Lapierre**  
Royal Le Page

**Pierre Bellefleur**  
Les Immeubles Bellefleur  
et Morin

**Lucille Gagnon-Ménard**  
Monuments Granby Granite

**Alex Leibovici**  
Royal Le Page

**Pierre Ménard**  
Monuments Granby Granite

**Daniel Morin**  
Les Immeubles Bellefleur  
et Morin

**Thérèse Paquette**  
Royal Le Page

**André Laurin**  
Union des notaires  
en immobilier

**Maria Woest**  
Royal Le Page

**Daniel Jolin**  
Notaire membre de l'UNI

**Peter Reindler**  
Royal Le Page

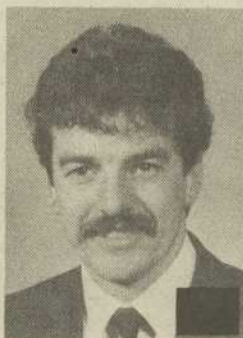
**Michel Bienvenue**  
Notaire membre de l'UNI

**Thérèse Boutin**  
Centre Citadelle

**Marcel Boutin**  
Centre Citadelle

**René Lagloire**  
Directeur des ventes  
Automobile Piedmont

**Robert Robitaille**  
Directeur général  
Automobile Piedmont  
**Luc Gariépy**  
Prop. Techni-chrome





GAGNEZ

200\$

POUR NOEL

Concours personnalités

**Benoit Brodeur**  
Propriétaire Energym

**Claude Hébert**  
Agent Brasserie Labatt  
(Granby)

**André Jolicoeur**  
Propriétaire du Centre  
de peinture Dumas

**François Giard**  
Propriétaire de la  
Boutique Lumineuse

**Gilles Ménard**  
Propriétaire Salon de  
bronzage UNIC XXVI

**Roger Dumont**  
Représentant Brasserie  
Labatt (Granby)

**Bob Averill**  
Propriétaire de  
Voyages Granby

**Darquise Bergeron**  
Propriétaire Clinique  
d'électrostimulation

**Lisette de Lottinville**  
Propriétaire de Studio  
de Lottinville

**Louis Daigneault**  
Mercerie Charles Hubert

**René Coulombe**  
Propriétaire Libre-service  
Coulombe et fils

**Daniel Racine**  
Propriétaire Aspirateur  
domestique

**Serge Alarie**  
Directeur des ventes  
Authier & Frère

**Pierre Massé**  
Boutique A 4 Epingles

**François Nadeau**  
Président des Agrafes  
de l'Est

**Yvan Maheu**  
Directeur du service  
Maheu Auto

**André Bélanger**  
André Bélanger Auto

**Alain Raymond**  
Propriétaire Boucherie Robert

**Michel Maheu**  
Directeur des pièces  
Maheu Auto

**Michel Iannantuono**  
Propriétaire Voyages  
Transatlantiques

**Chantal Lallier**  
Représentante Tapis  
Pit Lallier & fils Inc.

**Jean-Louis Bélanger**  
André Bélanger Auto

**Stéphane Langevin**  
Mercerie Charles Hubert

**Jacques Paré**  
Sports Experts  
Galeries de Granby

**Brunon Perron**  
Boutique A 4 Epingles

**Gilles Lotendre**  
Représentant Trianon Auto

**Yvan Chagnon**  
Représentant Maheu Auto

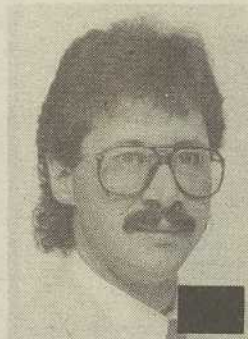
**François Lallier**  
Propriétaire Tapis Pit  
Lallier & fils Inc.

**Denis Dame**  
Propriétaire Ménage Express

**Neil Gleason**  
André Bélanger Auto

**Germain Petit**  
Représentant Trianon Auto

**Jacques Maheu**  
Représentant Maheu Auto



**GAGNEZ**  
**200\$**  
**POUR NOEL**



Concours personnalités



**Gérald Breton**  
Président des Marchés  
Breton de Granby



**Claude Viau**  
Son X Plus

**Antonio Gagnon**  
Président Provigo Gagnon

**Sylvie Charland**  
Chef comptable Charland  
Chevrolet Oldsmobile



**Jean Gauthier**  
Stéréo Plus

**Alain Lamothe**  
Simco

**Suzanne Averill**  
Représentante Estrie Toyota

**Daniel Laliberté**  
Propriétaire Boutique  
Marie-Elle



**Alain Parent**  
Gérant de service Trianon  
Auto

**Jean-Paul Gousy**  
Gérant de service  
Charland Chevrolet  
Oldsmobile

**Michel Bourgeois**  
Propriétaire Les Voitures  
Granby Inc. Dépositaire  
Renault-AMC  
**Benoit Dumont**  
Copropriétaire Télévision  
Satellite

**Alain Lamontagne**  
Représentant Trianon Auto  
**Marie Lagloire**

Courtier d'assurance associée  
Assurances Guy Lagloire et  
filles

**Richard Gagnon**  
Gérant Provigo Gagnon  
succursale du 65  
Evangéline, Granby  
**J. Jean Michel**  
Agent Molson Granby  
et région

**Guy Lagloire**  
Courtier d'assurances agréé  
Assurances Guy Lagloire  
et filles

**André Parent**

Gérant de service  
Principale Autos

**Raymonde Coulombe**  
Copropriétaire Libre-service  
Coulombe

**Réjean Parent**

Prop. Tissus Réjean Parent

**Réal Desgens**

Représentant Les Voitures  
Granby Inc. Dépositaire  
Renault-AMC

**Sylvie Ducharme**

Propriétaire Salon  
Sylvie Ducharme

**Nathalie Laprade**

Coiffeuse Salon  
Sylvie Fournier

**Line Lagloire**

Courtier d'assurance associée  
Assurances Guy Lagloire  
et filles

**Adrien Hamel**

Directeur des opérations  
Lamoureux et Frère-Maytag

**Sylvie Fournier**

Propriétaire Salon coiffure  
Sylvie Fournier

**Réjeanne Beaugard**

Propriétaire Salon de coiffure  
Réjeanne Beaugard

**Ray Byrns**

Directeur des ventes  
Les Voitures Granby

Dépositaire Renault — AMC

**Guy Lasnier**

Copropriétaire Télévision  
Satellite

**Pierre Coderre**

Propriétaire Les Entreprises  
Pierre Coderre

**Guy Bussiére**

Propriétaire pharmacie  
Pharmaprix

**Luc Breton**

Gérant Marché Métro  
Breton, 600 Principale, Granby





**GAGNEZ  
200\$  
POUR NOEL**

Concours personnalités

**Gisèle Hains**  
Directrice Voyages Trave-laide

**Claude St-Amour**  
Marcel Auger & Fils

**Gaétan Maheu**  
Gérant des ventes  
Maheu Auto

**Rolland Mercier**  
Propriétaire Trianon Auto

**Gérard Morin**  
Représentant Maheu Auto

**Jacques Ménard**  
Mercerie Charles Hubert

**Mario Lallier**  
Propriétaire Tapis Pit  
Lallier & fils Inc.

**Jean-Pierre Reynaert**  
Copropritaire Cantine  
chez M. Poutine

**Lyne Hamel**  
Boutique A 4 Epingles

**Arthur Pit Lallier**  
Propriétaire Tapis Pit  
Lallier & fils Inc.

**Richard Campbell**  
Copropritaire Cantine  
chez M. Poutine

**Marcel Maheu**  
Représentant Trianon Auto

**Donald Lamoureux**  
Propriétaire Traitement  
d'eau Aqua Plus

**Reina Lallier**  
Représentante Tapis Pit  
Lallier & fils Inc.

**Nova Hains**  
Directeur Voyages Trave-laide

**Denis Robert**  
Mercerie Charles Hubert

**Adrienne Lamoureux**  
Secrétaire Mercerie Jos  
Lamoureux

**Jean-Paul Vinet**  
Propriétaire Décoration  
à la Carte

**Marie-Josée Hamel**  
Boutique A 4 Epingles

**Jos Lamoureux**  
Propriétaire Mercerie  
Jos Lamoureux

**Jean Bélanger**  
Représentant Charland  
Chevrolet Oldsmobile

**Gilles Lamoureux**  
Gérant Mercerie Jos  
Lamoureux

**Daniel Pelletier**  
Représentant J.J. Michel,  
agent Molson Granby et  
région

**Michel Ouellette**  
Copropritaire du restaurant  
Tony

**Paul Phaneuf**  
Propriétaire Peinture  
Paul Phaneuf  
**Ronald Houle**

Représentant Mercerie  
Jos Lamoureux

**Roch Audette**  
Propriétaire  
Authier & Frère

**Yvon Provost**  
Propriétaire Accessoires  
d'autos Provost

**Guy St-Germain**  
Représentant Charland  
Chevrolet Oldsmobile

**Benoît Ouellette**  
Copropritaire du restaurant  
Tony

**Claude Dubois**  
Représentant J.J. Michel  
agent Molson Granby et  
région

**Robert Dumaine**  
Représentant Charland  
Chevrolet Oldsmobile



**GAGNEZ  
200\$  
POUR NOEL**



Concours personnalités



**Paul Fortin**  
Représentant Charland  
Chevrolet Oldsmobile



**André Hamel**  
Mercerie Charles Hubert



**Jean Verrier**  
Gérant des ventes  
Estrie Toyota



**Carole Bélanger**  
Présidente de Voyages  
Transatlantiques



**Laurence Végiard**  
Propriétaire de Mode de  
l'Accessoire Végiard



**Gérard Désautels**  
Représentant Charland  
Chevrolet Oldsmobile

**Daniel Ouellette**  
Copropriétaire restaurant  
Tony

**Daniel Pinard**  
Gérant magasin Steinberg

**André Beaugard**  
Propriétaire Estrie Toyota

**Mario Therrien**  
Gérant de crédit  
Principale Autos

**Michel Proulx**  
Représentant Estrie Toyota

**Pierre Maheu**  
Représentant Estrie Toyota

**Denis A. Gosselin**  
Représentant Charland  
Chevrolet Oldsmobile

**André Dupont**  
André Lalonde Sports

**Jeannine Robillard**  
Propriétaire  
Studio Robillard

**Denis Robidoux**  
Président Charland  
Chevrolet Oldsmobile

**Michel Mailhot**  
Assistant-gérant magasin  
Steinberg

**Jasmin McNicoll**  
Conseiller Stéréo Plus

**Claude Tanguay**  
Représentant Principale Autos

**Michel Dubé**  
Directeur général Charland  
Chevrolet Oldsmobile

**Guy Coulombe**  
Propriétaire Coulombe & fils

**Aimé Gauillet**  
Gérant Provigo Gagnon  
succursale du 330 St-Jacques  
à Granby

**Marc Breton**  
Gérant épicerie Marché  
Breton

**Jacques Cadieux**  
Propriétaire Automobiles  
Piedmont Ltée

**André Malo**  
Gérant Principale Autos

**Robert Gagnon**  
Gérant Provigo Gagnon  
succursale du 320 boulevard  
Leclerc, Granby

**Paul Balthazar**  
Directeur de flotte  
Charland Chevrolet Oldsmobile

**Pierre Breton**  
Gérant Marché Métro  
Breton, place Haute-Ville,  
Granby

**Anne Griffith**  
Principale Autos

**André Gagnon**  
Gérant Provigo Gagnon  
succursale de Cowansville

**Richard Verreault**  
Propriétaire Agence  
Voyages Princesse

**Bernard Ostiguy**  
Gérant des pièces  
Charland Chevrolet Oldsmobile



Ventes d'armes à l'Iran

# La politique étrangère américaine remise en question

par Philippe Sauvagnargues

WASHINGTON (AFP) — L'opération iranienne de la Maison-Blanche et ses suites risquent d'avoir porté un coup fatal à la crédibilité de la politique étrangère américaine, deux ans avant la fin du mandat du président Ronald Reagan, constatait-on mercredi à Washington.

Du Proche-Orient à l'Amérique centrale, en passant par la lutte contre le terrorisme, les conséquences de l'affaire iranienne et de l'apparente absence de direction d'ensemble de la politique étrangère dont elle témoigne, n'ont pas fini de se faire sentir, notaient de nombreux commentateurs.

Les révélations sur le transfert d'une partie du produit de la vente d'armes à l'Iran aux "contras" anti-sandinistes, officiellement à l'insu des responsables américains, ont encore renforcé l'impression d'ignorance d'un président "peu attentif et mal informé" des questions de politique étrangère, comme le souligne le commentateur James Reston, dans le New York Times.

Au Congrès désormais dominé par les démocrates, partisans et adversaires de M. Reagan s'accordent pour stigmatiser le "désarroi total"

et le caractère "brouillon" de la politique étrangère américaine.

L'une des conséquences les plus visibles des ventes d'armes à Téhéran est la levée de boucliers qu'elle a provoquée dans les pays arabes modérés, qui se sentent trahis par Washington.

## Méfiance

Des pays proches des Etats-Unis comme l'Egypte, la Jordanie et le Koweït, qui s'inquiètent de la menace fondamentaliste iranienne, n'ont pas ménagé leurs critiques. Certains observateurs relèvent que cette affaire va renforcer l'impression de nombreux pays modérés de la région qu'ils auraient tort de compter sur les Etats-Unis pour faire aboutir un règlement du conflit israélo-arabe.

En outre, la coopération entre les Etats-Unis et Israël dans la livraison d'armes à Téhéran conforte les capitales arabes dans la conviction que la politique américaine au Proche-Orient dépend très largement de l'Etat hébreu. Mais paradoxalement, les révélations sur le transfert de fonds, embarrassantes pour les responsables israéliens, risquent aussi de provoquer des tensions entre les deux pays.

Sujet de préoccupation supplémentaire pour Washington, l'affaire iranienne a désormais débordé de son contexte régional pour contaminer un des dossiers qui lui tiennent le plus à coeur, celui de l'aide aux rebelles en lutte contre le régime sandiniste du Nicaragua.

## SALLE DE RÉCEPTION POUR VOS PARTYS



Le Vieux St-Michel met à votre disposition une magnifique salle de réception pouvant accueillir 80 personnes pour les repas ou 100 personnes dans le cas d'une soirée dansante.

**Pensez-y dès aujourd'hui!**

Une salle idéale pour tous vos partys car elle possède un système de son et une piste de danse.

**Réservez dès aujourd'hui!**

Salle à manger et Bistro

74 Principale  
Granby



Pour réservation: 375-2060

L-4254

ça continue de "swingner"  
**A LA BRASSETTE DU PARC**

**En vedette**  
**DUO MELI-MELO**  
jeudi — vendredi — samedi

**Nouveau**  
**2 écrans géants**

Spéciaux de la cuisine de 16 h à 20 h

**Mercredi**  
**SPAGHETTI**

**1 49\$**

seulement

**Judi**  
**POISSON**  
et **FRITES**  
("fish & chips")

**1 49\$**

seulement

**Vendredi**  
**ENTRECOTE**  
8 onces

**3 25\$**

seulement

**BRASSETTE**



**DU PARC**  
INDUSTRIEL

**Cuisine ouverte**  
jusqu'à 20 heures du mercredi au vendredi

**SALLE DE RÉCEPTION**  
disponible pour 100 personnes

Réervations:  
635, rue Cowie, Granby **375-7951**

L-4311

**Restaurant Bar**  
**LA HALTE ROUTIERE**  
96, rte 235 Ange-Gardien  
293-3857



**Pierre Boisvert**  
Animateur  
Chanteur  
Claviériste

En spectacle

les jeu., ven.

et samedis soir

Venez faire un tour...

L-3474

**CABANE**  
**FAMILIALE**

Présente  
Théâtre

**DIMANCHE 30 novembre 20 h**  
"Faut marier ANGE-ALBERT"  
Dernière représentation en '86

Souper disponible  
à partir de 17 h

Réervations  
après 18 h 378-6881

Réservez pour vos  
**PARTYS de NOEL**  
3 salles disponibles

L-4308

**2119, route 139,**  
**Roxton-Sud (Roxton Pond)**

**RESTAURANT BAR 112**  
1040 route 112, St-Césaire

**Souper de cochon braisé**

suivi d'une soirée "guenillou"

**Le 29 novembre à 19 h**  
bière, champagne, etc.

Billet: 10 \$  
Prévente: 8 \$

**Réservez: 469-2742**

Daniel Pépin, chansonnier,  
sera parmi nous!

L-4272

**THÉÂTRE DE LA DAME DE COEUR**

UNE SEMAINE  
DE  
VACANCES



"Des scènes croustillantes... que l'on doit s'empresser d'aller voir"  
— Marc Bouchard, *Le Courrier*  
"Réussit à maintes reprises à faire rire"  
— Roger Lafrance, *La Pensée*

"UN SUSPENSE... COMIQUE!"

de **GISELE BOURRET ET MICHEL PARÉ**  
avec G. Bourret, S. Marinier, M. Paré

**VENDREDIS**  
**SAMEDI**

du 24 octobre au  
6 déc. à 21 hres

P.S. samedis, SOUPER-THÉÂTRE 18 h 30

Inf.-rés. : (514) 549-5828  
sortie 147 aut. 20, UPTON

L-03718

# George Shultz a l'intention de garder son poste



Après une rencontre avec son état-major à la Maison Blanche, hier, le président américain Ronald Reagan a indiqué aux journalistes qu'il n'avait pas l'intention de répondre à leurs questions.

WASHINGTON (AFP) — Le secrétaire d'Etat George Shultz a l'intention de demeurer à la tête de la diplomatie américaine jusqu'à la fin du mandat du président Ronald Reagan, a indiqué mercredi son porte-parole, M. Charles Redman.

En démentant les ru-

meurs d'un départ prochain de M. Shultz et en réaffirmant son intention de poursuivre "vigoureusement" les objectifs fixés par M. Reagan, le département d'Etat s'est efforcé de contrer l'impression de "désarroi" de la politique étrangère américaine laissée par

l'affaire iranienne et de montrer que celle-ci est dirigée fermement, estiment les observateurs à Washington.

M. Redman a démenti catégoriquement une information de la chaîne de télévision CBS selon laquelle M. Shultz avait présenté sa démission la semai-

ne dernière. CBS précisait que le président ne l'avait pas acceptée mais l'avait conservée. "Cette information est complètement fausse", a dit M. Redman.

Il a affirmé que la question d'un départ de M. Shultz "n'a jamais été soulevée. Le président veut qu'il continue et le secrétaire d'Etat a la ferme intention de rester jusqu'à la fin" du mandat de M. Reagan, a-t-il ajouté.

Plusieurs journaux américains, citant des sources informées, avaient indiqué que M. Shultz pourrait partir dans les deux ou trois prochains mois, notamment du fait des tensions dues au fait qu'il s'était désolidarisé du président Reagan dans une période de crise.

Certains analystes notaient que la déclaration du département d'Etat vise avant tout à affirmer une continuité de la politique étrangère américaine dans les mois à venir.

# BAR 42 AS

6064 Foster, Waterloo 539-0116

Danse jeudi / vendredi / samedi

PRÉSENTE

Les 27 — 28 — 29 novembre

MAZE CRAZE

**SPECIALS**  
tous les  
jeudis  
vendredis  
samedis  
soir



Tenue de ville obligatoire

L-4027

# Reagan garde espoir de libérer les otages américains

WASHINGTON (AFP) — Le président Ronald Reagan a assuré mercredi matin que le gouvernement américain continuera "de faire tout son possible" pour obtenir la libération des Américains détenus au Liban, au cours d'une conversation téléphonique avec Mme Peggy Say, soeur de l'otage Terry Anderson.

M. Reagan, qui a téléphoné de son avion Air Force One qui le conduisait en Californie, a affirmé qu'il n'aurait "aucun repos" tant que M. Anderson ne serait pas libéré, a indiqué Mme Peggy Say. M. Anderson, 38 ans, enlevé en mars 1985 à Beyrouth, est l'un des cinq Américains toujours détenus au Liban.

M. Reagan a téléphoné à Mme Say en réponse au message que celle-ci lui avait récemment fait parvenir et dans lequel elle faisait part de son soutien à la politique du gouvernement américain vis-à-vis de l'Iran.

Le président Reagan a affirmé que les fournitures d'armes américaines à l'Iran n'étaient pas une monnaie d'échange pour la libération des otages américains détenus au Liban. Mais ces livraisons ont coïncidé, selon la presse américaine, avec la libération de trois d'entre eux, le révérend Benjamin Weir, le père Lawrence Jenco et M. David Jacobsen.

## AVIS DE CORRECTION

Dans notre annonce de bagages parue dans La Voix de l'Est du 25 novembre, veuillez noter que la mallette No 52134 n'est malheureusement pas disponible.

Nous nous excusons de cet inconvénient.

**SEARS**

L-4291

## AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire "Sears pour Noël" insérée dans La Voix de l'Est du 24 novembre, veuillez noter qu'à la page 22, l'écharpe offerte à moitié prix n'est pas en laine d'agneau, mais bien en 100% laine.

Dans la circulaire "Sears pour Noël" insérée dans La Voix de l'Est du 26 novembre, veuillez noter que les mi-bas illustrés en page 8 ne sont pas disponibles.

Nous nous excusons de ce contretemps.

**SEARS**

L-4292

## EN VEDETTE

LES 27  
28  
29 novembre



*Mario Thivierge*

L-2197

Les Galeries de Granby

BIENVENUE

**brasserie**  
Les Galeries

D'ABORD UN RESTAURANT  
DE BONNE BOUFFE  
ET UNE BRASSERIE DE  
GRANDE CLASSE

# "Cabaret"

## SUPER CLUB

800 PRINCIPALE, GRANBY

En spectacle le groupe  
**STRAIGHT TALK**  
jusqu'au dimanche 30 nov. (inclus)

TOUS LES MERCREDIS  
La Super Équipe  
t'invite au  
"Staff Night"



## Boutique de danse de Granby enr.

Pour Noël, pourquoi ne pas lui offrir ce qu'elle désire tant?



— Valises de ballet — Souliers de gigue, de claquette, de ballet —  
Pointes — Gym — Tutu — "Léotard" — "Unitard" — Pantalons Lycra  
— Collants — Réchauffe-jambes — Vêtements de patin...

# 378-2546

10, rue Brébeuf, Granby

Rabais  
jusqu'à  
20 %

membre  
**SIDAC**  
centre-ville de Granby

L-3493

### Hé, les enfants!... écrivez-moi, ou encore...

envoyez-moi vos dessins  
avant le

## 13 décembre

Ils seront publiés dans La Voix de l'Est du 23 décembre

**4 livres à  
gagner: 2 de la collection Pélican  
2 de la collection  
Nature**

Faire parvenir avec vos nom, adresse,  
numéro de téléphone et âge à:

### La Voix de l'Est

a/s Le Père Noël  
Salle de rédaction

136, rue Principale  
Granby, QC  
J2G 2V4



L-4410

## Philippines: le gouvernement obtient un cessez-le-feu

MANILLE (AFP) — Le gouvernement philippin et la rébellion communiste se sont mis d'accord mercredi pour observer un cessez-le-feu de 60 jours à partir du 10 décembre prochain, ont annoncé les négociateurs des deux côtés.

L'accord sera signé jeudi, a précisé le porte-parole des rebelles, M. Satur Ocampo, lors d'une conférence de presse dans une banlieue de Manille.

Le représentant du gouvernement, M. Ramon Mitra, a de son côté précisé que la signature aurait lieu à 15h00 locales. Il a ajouté avoir rendu compte à la présidente Corazon Aquino du résultat des négociations.

"Les représentants du Front démocratique national (organisation dominée par les communistes) et le gouvernement Aquino ont mis au point un projet d'accord pour un cessez-le-feu préliminaire d'une durée de 60 jours", a déclaré M. Ocampo.

Cet accord intervient après deux jours d'intenses négociations, pour tenter de mettre fin à une rébellion communiste qui dure depuis 17 ans.

Ce cessez-le-feu sera le premier depuis le début des hostilités. L'accord est un compromis entre la position des rebelles, qui souhaitent un cessez-le-feu de cent jours, et celle du gouvernement qui préférerait qu'il ne dure que 30 jours, de crainte que les communistes ne renforcent leurs positions durant la trêve.



M. Ramon Mitra, représentant du gouvernement philippin, à la suite de l'accord avec les rebelles communistes.

## Venez rencontrer le Père Noël




### la magie de Noël

Jeudi de 13 h à 15 h  
et de 18 h 30 à 20 h

Vendredi de 13 h à 15 h  
et de 18 h 30 à 20 h

Samedi de 10 h à midi  
et de 13 h à 15 h

 Les Galeries de Granby

## Le procès de Bokassa retardé

BANGUI (AFP) — Le procès de Jean Bedel Bokassa, ex-empereur de Centrafrique, est renvoyé au 15 décembre prochain "pour complément d'information", a annoncé mercredi après-midi le président de la cour criminelle de Bangui, M. Edouard Frank.

Ce délai "permettra l'inculpation formelle de Jean Bedel Bokassa, son interrogatoire sur le fond, et sa confrontation avec les témoins et victimes", a ajouté le président Frank.

Un complément d'information avait été réclamé tant par le procureur général, M. Gabriel Faustin Mbodou, que par les défenseurs de l'accusé, au début de la première audience qui avait débuté mercredi en fin de matinée. La décision de la cour a été annoncée après une suspension d'audience de 45 minutes.

Le début de l'audience a été marqué par une déclaration de Jean Bedel Bokassa dans laquelle il a accusé l'ancien président français, M. Valéry Giscard d'Estaing, d'avoir "detourné l'armée française en Centrafrique de son devoir" afin de fomenter le coup d'Etat qui l'a écarté du pouvoir en 1979.

# Le Régime de pensions du Canada se rapproche du Régime de rentes du Québec



Au moment de leur création, en 1966, le Régime de pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec étaient identiques de sorte que sans égard à votre lieu de résidence ou de travail au Canada, vos contributions et vos prestations étaient alors les mêmes.

Avec le temps, des différences sont apparues entre les deux régimes au niveau des prestations. Mais grâce à une étroite collaboration entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces, des changements au Régime de pensions du Canada ont été apportés de façon à ce que les deux régimes soient plus près l'un de l'autre en termes de bénéfices. Ces modifications n'affectent AUCUNEMENT la Pension de la sécurité et de la vieillesse. Ces changements entreront en vigueur le 1er janvier 1987.

Ces changements, dont certains sont présentés dans cette page, garantissent à tous les Canadiens et Canadiennes que leur Régime de pensions continue de les protéger.

Au Québec, ces changements ne concernent que les résidents du Québec qui n'ont contribué qu'au Régime de pensions du Canada comme le personnel des forces armées, les employés de la GRC, les juges fédéraux et les résidents québécois qui travaillent hors Québec. Le Régime de rentes du Québec demeure inchangé.

## LA RETRAITE SOUPLE: CHOISIR LE MOMENT DE SA RETRAITE

Avec ces changements, quel que soit le régime auquel vous contribuez, vous pourrez commencer à recevoir votre pension de retraite entre 60 et 70 ans. La base de calcul est la rente de retraite à 65 ans. Le montant de votre rente sera moindre si vous prenez votre retraite avant 65 ans et pourrait être plus élevé si vous la prenez après 65 ans. Pour chaque mois d'écart entre l'âge de 65 ans et le moment de votre retraite, votre rente sera ajustée en plus ou en moins de 0,5% jusqu'à un maximum de 30%. La réduction est définitive si vous prenez votre retraite avant 65 ans.

## LES PRESTATIONS D'INVALIDITÉ DU RPC SERONT PLUS ÉLEVÉES

Si vous êtes reconnu invalide, vous recevrez la même allocation quel que soit le régime auquel vous contribuez. La prestation d'invalidité maximum en 1987 sera d'environ 635,00\$ par mois.

Avant les changements, les personnes qui contribuaient au Régime de pensions du Canada recevaient un peu moins que celles qui contribuaient au Régime de rentes du Québec. Désormais, les deux régimes seront identiques sur ce point.

## LE REMARIAGE

Comme c'est déjà le cas pour le Régime de rentes du Québec, le Régime de pensions du Canada continuera de verser une prestation de survivant aux personnes qui se remarient. Si le versement de votre prestation de survivant avait été interrompue par un nouveau mariage, elle sera réinstaurée si vous en faites la demande. Par contre, les prestations ne seront pas payées rétroactivement.

## LE TAUX DES CONTRIBUTIONS

Pour que le Régime de pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec continuent de s'appuyer sur des fondations économiquement solides, les contributions payées par les employeurs et les

employés augmenteront graduellement. Pour les cinq prochaines années, le taux actuel de 3,6% augmentera de 0,2% par année. En 1991, la contribution totale sera donc de 4,6%. Employeurs et employés paieront chacun 2,3%; les travailleurs autonomes paieront 4,6%. Les taux de contributions aux deux régimes continueront d'être identiques pour au moins les cinq prochaines années.

## POUR EN SAVOIR PLUS LONG.

Si vous aviez besoin de renseignements supplémentaires, composez sans frais le numéro

de téléphone qui suit ou postez ce coupon à l'adresse suivante:

**RPC - INFO**  
**CASE POSTALE 5400**  
**SUCCURSALE «D»**  
**SCARBOROUGH, ONTARIO**  
**M1R 5E8**

**1-800-387-8690**

**S'il-vous-plait, faites-moi parvenir tous les renseignements**

- en français  
 en anglais

### à propos de:

- La pension de retraite  
 Les prestations d'invalidité  
 Les prestations de décès et de survivants  
 La division des «droits à pension»  
 Les différentes possibilités quant à l'âge de la retraite  
 Le financement du Régime de pensions du Canada

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

PROV. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_



**Le Régime de pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec, ils nous rapprochent les uns des autres.**

Productions Vidéographe

## Une PME de Granby à l'assaut de Montréal

**GRANBY** — Les Productions Vidéographe, une jeune entreprise de Granby se lance à l'assaut du marché montréalais.



Jacqueline de Bruycker

Fondée il y a quatre ans, l'entreprise réalise et produit des vidéos, c'est d'ailleurs la seule compagnie à Granby à offrir un produit fini. Elle couvre surtout les mariages, les congrès, les spectacles, sans oublier l'actualité régionale, un nouveau champ d'activités que la PME a commencé à explorer. "Tout a débuté à l'automne 1982, je travaillais à l'entretien ménager dans un grand magasin à rayons, quand j'ai décidé d'acheter un vidéo portatif et de courir les mariages. Je ne connaissais rien à la "job", j'ai tout appris en lisant les pamphlets", indique M. Pierre Bédard, le pdg de l'entreprise.

De fil en aiguille, de bouche à oreille, les Productions Vidéographe se sont bâties leur réputation, à tel point que Pierre Bédard a dû très vite s'entourer d'une équipe d'une dizaine de personnes aussi bien à temps plein que partiel et se doter d'un équipement plus sophistiqué, à commencer par un studio de montage, une régie mobile.

Quelque \$40,000 ont été investis dans cette aventure. Une aventure payante puisque l'entreprise recrute maintenant ses clients dans plusieurs grands centres à commencer par Sherbrooke, Québec sans oublier Montréal. "Je viens d'ouvrir un bureau dans la métropole. Grâce à ce pied-à-terre, nous serons mieux outillés pour pénétrer cet important marché, on y offre les mêmes services qu'à Granby et dans un avenir plus ou moins rapproché, on pourrait rééditer l'expérience en s'implantant dans d'autres villes du Québec", lance M. Bédard.

Les Productions Vidéographe, qui offrent des prix spéciaux pour les organismes à but non lucratif, oeuvrent dans un secteur d'activités dominé par la com-

petition. "Il faut avoir les reins solides pour résister dans ce métier, notre professionnalisme et la qualité de nos produits nous a empêchés d'être emporté par la vague", de conclure M. Bédard, à Granby.

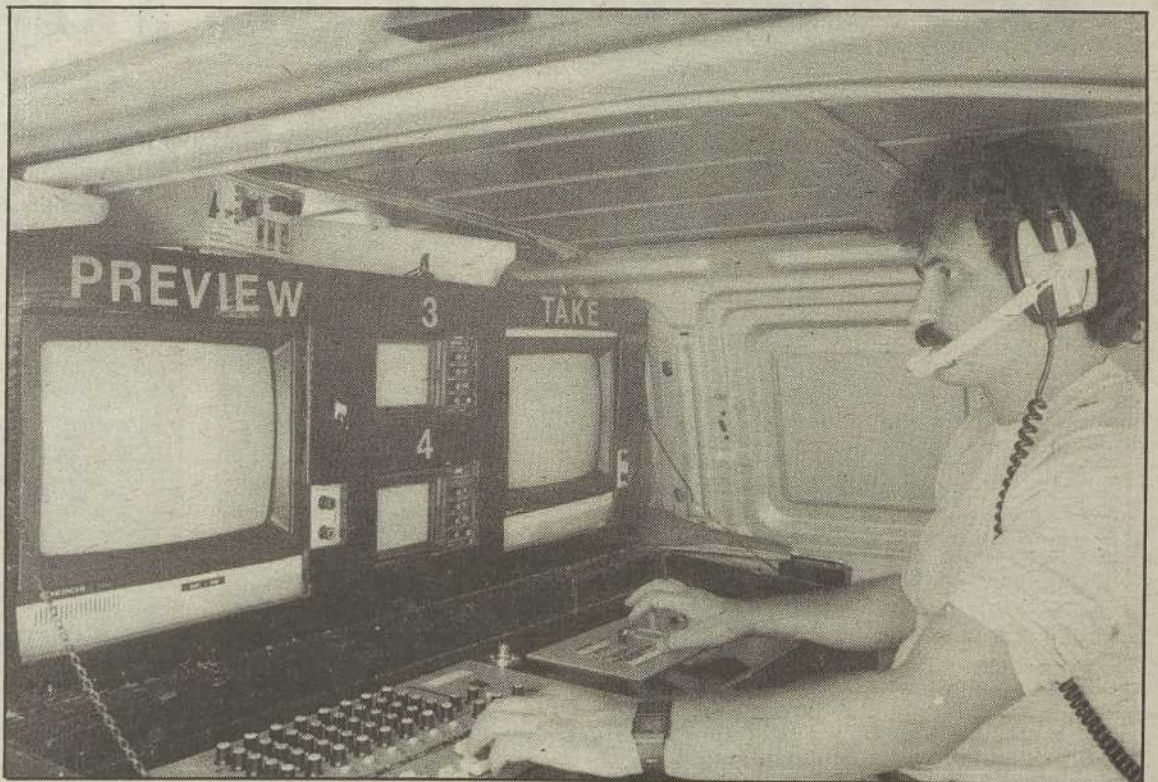


photo Alain Dion

Les Productions Vidéographe disposent d'une régie mobile, ce qui leur a permis d'élargir leur couverture.

### MONTREAL

A à B					C					D à G					H à L					M à O					P à S																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net	Valeurs	Ventes	Haut	Bas	Ferm Net																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
Aberford	500	300	300	300	-15	Billrite.Wt	2000	98	94	94	-1	Biotech	2600	55	495	5	+10	BiobombA	3330	143%	14%	14%	+1/4	BiobombB	14928	133%	13%	13%	+1/8	BombWb	4450	101%	10%	10%	-1/8	BowVal	3568	131%	13	13	-3/8	Bow.R.2.12	200	420	420	420		fB.Brick.A	5600	57%	71%	71%	+1/4	Brascade	350	540%	40%	40%	+1/4	Brascan.A	938	526%	26%	26%	+1/8	BrcanprF	725	526%	26%	26%		Brunccor	6946	518	17%	17%		CAE Ind	19200	110	97%	10		CDCLife	700	17%	17%	17%	+1/8	CBPak	500	19%	19%	19%	-1/8	CBPak.wt	100	56%	6%	6%	+1/8	CadFrvw	500	529%	29%	29%	+1	Cad.Frv.wt	200	529%	22%	22%	+1/8	Cambior	8365	13%	13	13%		Cambw	12750	55%	5%	5%		Cmbdgt	1000	522%	22%	22%	-3/8	Cmbdgt.wt	500	55%	5%	5%	+1/4	Camb.PrA	200	528%	28%	28%	-3/4	CampR	7316	160	155	160		Campbel.Sp	1000	532%	32%	32%	-1/8	Cmp.Sc	1300	523	22%	22%	-1/4	FCDC	2000	56%	6%	6%	+1/8	CDCPrB	100	100	100	100	-1/2	CDC1980	900	14%	14%	14%	-1/8	C Imp Bk	40408	519%	19%	19%	-1/8	CIBCwb	600	31%	30%	31%	+15	CIBQ3.562	20400	527	27	27		CPLLee	117055	169%	15%	16%	+1/8	Cdn.Tire	550	540%	40%	40%	-17/8	IC.Tire	8150	157%	15	15%		C.U.Hill B	375	191%	19%	19%	+1/4	C.U.Hill wta	210	425	425	425	-10	C.U.Hill wtb	229	430	420	430	+5	C.U.Hill.srL	500	526%	26%	26%		fCmncac.A	8167	112%	11%	11%	-1/8	Canamax	300	56%	6%	6%		Canron.A	1800	51%	14%	15	-1/2	CarlOk	810	122%	12%	12%	-1/8	Carpita	5000	57%	7%	7%	-1/8	Cascades	21011	123%	12%	12%		Centrl.Cp	500	516%	16%	16%		CentDyn	7000	26	26	26	-9	Cent.D.sr1	100	135	135	135	-10	ICFCF.Inc	600	191%	19%	19%	+1/4	Charan	350	14%	14%	14%		fChateau	7260	12%	12	12	-1/4	Circo.Crt	2100	58%	8%	8%	-1/4	CimLPrE	100	113	13	13		Cinram	350	521%	21%	21%	+1/4	Cinram.W	200	129%	12%	12%		Cogeco	350	58%	8%	8%	-1/4	Cominco	1215	133%	13%	13%		Comin3.25	600	527%	27%	27%	+1/8	Cmrd.A	1500	56%	6%	6%		Cancom	800	511%	11%	11%		Complnv	5900	260	260	260		Comterf	17500	133	128	130	+1	Comt.Wt	15275	22	18	20	+2	C.BathA	13200	528%	28	28%	+1/4	Helix.Circ	500	390	390	390		HenlysGr	4800	514	13%	13%	+1/4	Hollin Inc	600	525%	25%	25%	+3/8	H.Brook	3600	410	405	405	-15	Hubbard	2500	445	440	445		H Bay Co	300	524%	24	24%	+1/4	HuskyOil	2500	59%	9%	9%	-1/4	Hypocrat	4520	320	310	310		InvFndA	286	581	81	81	-13%	IPL INC	1000	56%	6%	6%		IUInter	611	520%	20%	20%		Imasco Ltd	12190	533%	33	33%	-1/4	ImpOilA	7354	547%	46%	46%	-1	Incoltd	4794	17%	17%	17%		Incolpr	1100	526%	26%	26%	-1/8	Innopac	700	13%	13%	13%		IBM	2065176	176%	176%	176%	+2	IInterPipe	800	539%	39%	39%		IrwinToy	505	57%	7%	7%	+1/4	IvacoA	10800	518	17%	18	+1/4	IvacoB	989	518	18	18		Ivaco.sr1	3200	525%	25%	25%	-3/8	Ivaco.sr2	4500	525%	25%	25%	-3/8	Ivaco.sr4	400	531	31	31	+1/4	Janock	2275	527%	27%	27%		fJean.CT.A	2900	57%	7%	7%		Jfory	21000	57%	7%	7%	+750	JrnyEnd	2500	57%	7%	7%	-1/8	Kaufel.A	15440	56%	6%	6%		Kaufel.Un	2000	56%	6%	6%		Kiena	100	526%	26%	26%	+1/8	Labatt	13900	521%	21%	21%	+1/8	LaidlawA	845	517%	17%	17%		fLaidw.B	17650	516%	16%	16%		LamSo.Inc	900	375	375	375		LanparT.	500	360	360	360	+5	LapVer	1400	56	6	6		Laur.Mult	530	527	27	27	+3/8	Lvltec	500	270	270	270	+5	Lvltec.Wt	2200	70	70	70	-10	fLAvrdya	1500	290	290	290	-15	LeaderM.	1200	225	225	225	-10	Lepine.Cl	300	215	215	215		Leroux	1000	430	430	430	-10	fL.v.b.A	12550	56%	6%	6%	-1/8	Loblaw	220	511%	11%	11%	-1/8	Loewen	700	511%	11%	11%	-1/4	fLogis.Clb	2600	55%	5%	5%	+1/4	Loh's	15100	140	135	135	-5	Loh's.Wt	5300	30	30	30	-3	Lovest	100	524%	24%	24%		Lovest.Wt	700	495	495	495	+10	Louven	10000	122	122	122	+8	Louven.pr	475	255	255	255	+5	Gr.Wst17.70	2500	526%	26%	26%		G.W.Lifeco	850	517	17	17		Grilli	800	58%	8%	8%	-1/8	Gr.Champ	300	310	310	310	+10	fG.laub	1950	510%	10%	10%	-1/8	G.lauW	3850	255	250	250		Gr.T.GTC	2650	510%	10%	10%	+1/8	Guardcor	508	56%	6%	6%	+1/4	GuardprB	200	58%	8%	8%	-1/4	GulfCor	460	113%	13	13%	+1/8	Gulf.Sr1	200	445	445	445		MCorp	700	514%	14%	14%		McMBld	1308	541	40%	40%		Mcm10	1000	524%	24%	24%	+1/8	MintobaP.p	400	527%	27%	27%	+1/8	CMarconi	3700	519%	19%	19%	-1/8	fMaritEl	300	513%	13%	13%	+1/2	Loh's	660	516%	16	16		McNeilM	1500	55%	5%	5%	+1/2	Memotec	1250	510%	10	10%		Memo.Wt	1538	345	330	345		MiniLac	16550	528%	28	28%	+1	fMirn.A	7570	511%	11%	11%		Miron.Wt	7410	345	335	340	-5	Mitel Corp	15900	56	6	6		fMolsonA	650	522%	22%	22%	-1/8	MolsonB	518	522%	22%	22%	-1/4	MMonca	1000	425	415	425	+10	MTTrusto	16983	131%	13	13%	+1/8	Mil Tr.RI	91853	30	29	29	-2	Moore	6615	528%	28%	28%	-1/4	fMorgnt	200	240	240	240	+13	Multidev	1616	56	5%	5%		Multi.A	1560	56	6	6	+3/8	Muscocho	4200	335	325	330	+5	NabiscoL	100	531%	31%	31%	-1/4	Navatius.U	4100	280	270	270	-10	fNesbitt.A	200	512%	12%	12%		NelTech	2400	230	215	230	+20	fNfldCapA	2000	58%	8%	8%		Nfld.LntA	3000	518%	18%	18%	+1/4	NorandP	800	599%	99	99%	-1/4	Noranda	5808	520%	20%	20%	-1/8	NorandP	800	599%	99	99%	-1/4	Noran7.75	700	514%	14%	14%	+1/8	Norcan	701	514%	14%	14%	+1/8	fNoreNv	22	513%	13%	13%		Nornc734	1100	525%	25%	25%	+1/8	Nork.a	2900	55%	5	5	+1/8	NornickB	500	55%	5%	5%		NColl.sr6	500	518%	18%	18%	+1/8	NorTel	10447	544%	43%	43%	-1/4	Nor.TL.2.18	200	525%	25%	25%	-1/4	NovaA.Wa	6400	518%	18%	18%	+1/8	fNovaAlt	5010	56	6	6	-1/8	Nova12	200	520%	20%	20%	-1/4	Nova612	200	527	27	27	+1/8	Noverco	8929	513%	13%	13%	+1/8	OakwoodA	5200	100	100	100	-25	OakPrD	200	340	340	340	-15	OEINC	900	510%	10%	10%	-1/8	Ogivar	53475	470	420	455	+40	fOshaA	100400	519%	19%	19%	+1/4	RollandB	500	522%	22%	22%	-1/2	Ro-na.pr.1	2900	510%	10%	10%	+1/8	Ro-na.pr.2	400	510%	10%	10%	+1/8	Ry Trco.A	28975	529%	29%	29%	-3/8	RoyexClid	100	340	360	360	-5	SHLSyst	100	530%	30%	30%	+1/2	fSNC	10150	512%	12%	12%	+1/8	SR.Telcom	200	57%	7%	7%	-1/4	SanFran	12450	58%	7%	8	-1/4	Sanivan	1000	470	455	455	-30	Sanivn.Wt	400	115	110	110	-5	StrnDsq.W	1500	49	45	45	-5	Sceptre	315	255	255	255	+3	Seabrit.A	2210	58%	8%	8%	+1/4	Seabrit.W	3700	55%	5%	5%	+3/8	Seagram	5485	587%	87	87%	+1/8	Stel1.94	600	523%	23%	23%	-1/8	Sulim	29800	55	5	5	+5	ShellCan	7700	526	25%	25%	+1/8	Shermag	4000	485	480	480		Sico	4055	519%	19%	19%		S-Beauty	6550	55	490	5		Shirmax	250	350	350	350	+5	Sodisco	600	56%	6%	6%	+1/4	SEEVldor	1000	385	385	385	-15	Southern	2050	521%	21	21%	+1/8	fSparAer	200	523%	23%	23%	-1/8	Sportscn	1700	55%	5%	5%	-45	SportW	13400	290	215	215	-75	StnBqSrD	2777	535	347%	347%	-1/8	StbqPrD	100	528%	28%	28%		StelcoA	38425	520%	20	20	+1/4	Stel1.94	600	523%	23%	23%	-1/8

### LES INDICES

#### NEW YORK

Dow Jones: 1916.76 (+4.64)

#### MONTREAL

Composé: 1533.74 Chang. net: +0.00

#### TORONTO

Tse 300: 3025.10 Chang. net: +0.10

#### Valeurs les plus actives

Can. Pacifique..... à 16.00 Chang. net: +0.10  
 Cobi Food..... à 1.75 Chang. net: -0.05  
 B. Tor. Domin..... à 25.70 Chang. net: -0.10  
 Cambridge Shop..... à 22.20 Chang. net: -0.10  
 Sears Canada..... à 10.20 Chang. net: +0.00

#### Or

En baisse..... 382.00\$ US

#### Argent

En hausse..... 5.38\$ US

#### Dollar canadien

En hausse..... .7218\$ US

Tableau compilé avec la collaboration de Tassé et Associé Ltée.

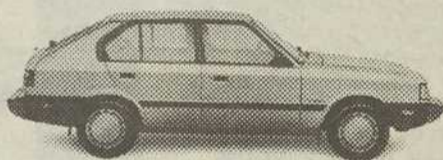
30 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 27 NOVEMBRE 1986



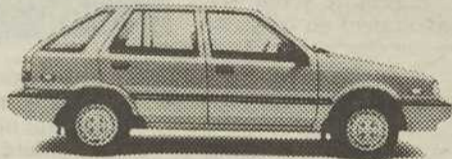
# Est-il préférable d'acheter ou de louer sa voiture?

## DÉCOUPEZ CE COUPON ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1000\$.

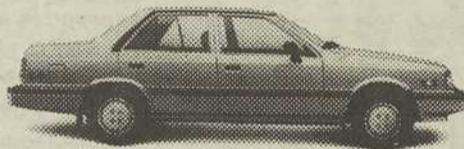
**750\$** DE RABAIS COMPTANT DU FABRICANT, SUR CHAQUE PONY GL OU GLS 1986 EN INVENTAIRE.



**750\$** DE RABAIS COMPTANT DU FABRICANT, SUR CHAQUE EXCEL 1986 EN INVENTAIRE.



**1000\$** DE RABAIS COMPTANT DU FABRICANT, SUR CHAQUE STELLAR GSL 1986 EN INVENTAIRE.



Rabais instantanés du fabricant sur voitures Hyundai 1986 en vigueur du 28 octobre au 30 novembre seulement. Vaste choix de modèles et de couleurs; voitures à boîte manuelle et automatique. Livraison immédiate.

### VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE HYUNDAI PARTICIPANT!

**HYUNDAI**

Offre assujettie aux disponibilités des voitures. Coupon non monnayable. Un seul coupon par voiture. Nouveaux modèles 86 seulement.



De plus en plus d'automobilistes préféreraient la location à l'achat d'une auto.

par Tony Van Alphen  
de la Presse Canadienne

Lorsqu'on voit les prix affichés sur certaines voitures neuves, on se prend à songer sérieusement à conserver un peu plus longtemps sa vieille voiture.

Une alternative s'offre toutefois à celui qui sait pertinemment que sa guimbarde ne survivra pas un an de plus: la location.

Selon les vendeurs de voitures, de plus en plus d'automobilistes préfèrent la location à l'achat d'une auto.

"La raison en est qu'en louant une voiture, on évite de verser un paiement initial parfois important", explique Brian Gibson, directeur d'une importante firme de location.

"Les coûts mensuels de location sont plus faibles que ceux encourus par le financement d'une voiture neuve par le biais d'un prêt bancaire. L'automobiliste peut également changer de voiture à tous les deux ou trois ans."

Au cours des dernières années, les vendeurs de voiture ont augmenté de 10 à 20 pour cent, dans la majorité des cas, le paiement initial requis sur une voiture neuve, de dire M. Gibson.

"Nous avons constaté que beaucoup d'automobilistes hésitent à verser un comptant de \$3,000 sur une voiture de \$15,000. Notre marché de la location a grimpé de 10 pour cent au cours de la dernière année et nous escomptons que cette croissance se poursuivra."

La facture mensuelle de location peut sembler intéressante comparativement au versement d'un paiement initial élevé, mais la formule de location est-elle vraiment préférable à l'achat?

Selon Lyman MacInnis, un analyste financier, la location d'une voiture n'est pas réservée au consommateur qui n'a pas les moyens d'acheter son automobile.

#### Conditions

"La seule exception admise est celle du consommateur qui, s'il devait acheter, serait dans l'obligation de financer le paiement initial sur sa voiture neuve", de dire M. MacInnis.

"Pour s'assurer que vous êtes capable de rencontrer vos obligations mensuelles, la majorité des compagnies de location prescrivent des normes à leur clientèle."

Ainsi, un client touchant un salaire annuel de \$24,000, devra posséder un bon dossier de crédit pour louer une voiture de \$15,000, dont le coût mensuel de location s'élèvera à \$375, sur une période de trois ans.

M. MacInnis poursuit en expliquant que les compagnies de location peuvent généralement offrir une escompte du fait qu'elles éliminent la prise de profit des concessionnaires qui, lors de la vente d'une voiture, est relativement élevée.

M. MacInnis cite l'exemple d'une voiture dont le prix de liste est de \$12,000 auquel il faut ajouter une taxe de vente — variable selon les provinces — s'établissant toutefois en moyenne à 10 pour cent, soit un prix totalisant \$13,200.

Si vous devez contracter un prêt à 15 pour cent d'intérêt pour le prix au complet, votre facture sera de \$15,600 après deux ans.

Compte tenu de la dépréciation normale, la voiture ne vaudra plus que \$6,000 après deux ans. Si vous parveniez à revendre la voiture à ce prix — ce qui n'est pas sûr — votre coût net serait alors de \$9,600.

En location, le coût de votre voiture dépendrait de la firme à laquelle vous vous adressez.

En prenant pour acquis que vous pouvez louer la même voiture \$375 par mois en plus de verser une taxe de 10 pour cent, le coût total de location, en deux ans, atteindrait \$9,900. Vous y perdez \$300.

#### Conditions d'achat

Si, par ailleurs, vous pouvez acheter votre voiture comptant, sans recourir à un prêt, vous devez calculer les coûts réels en tenant compte des intérêts que ces \$13,200 vous auraient rapportés si vous les aviez placés.

Selon les spécialistes, il est préférable d'acheter si vous conservez votre auto au moins trois ans avant de l'échanger. L'achat est alors plus économique que la location. La valeur de la voiture se déprécie en effet beaucoup plus rapidement au cours des deux premières années.

Ainsi, l'auto citée en exemple se dépréciera probablement de \$7,000 au cours des deux premières années, mais de seulement \$1,750 au cours de la troisième année.

# MAYTAG

**D'  
S  
P  
É  
C  
I  
A  
U  
X  
D'  
O  
U  
V  
E  
R  
T  
U  
R  
E**

**ÉCONOMISEZ  
MAINTENANT  
SUR LES LAVEUSES &  
SÈCHEUSES SUPERPOSÉES**

**MAYTAG  
DE PLEINE CAPACITÉ  
ET ÉCONOMES D'ESPACE**

- Laveuse de pleine capacité à chargement par le dessus — avec sècheuse superposée.
- Largeur: 27½ po. seulement.
- Un seul panneau de commandes par touches d'ordinateur pour les 2 unités.
- Choix de cycles variés convenant à **tous les tissus d'aujourd'hui.**



**MAYTAG**



**LAVEUSES DURABLES  
MAYTAG**

- Durent plus longtemps, requièrent moins de réparations et coûtent moins cher d'entretien que toute autre marque.

**ÉCONOMISEZ  
MAINTENANT!**



**ADRIEN HAMEL**  
Directeur des opérations

**Informez-vous  
de la  
garantie  
Lamoureux  
& Frère  
Maytag**



**LAVE-VAISSELLE  
GICLO-NET<sup>MD</sup>  
MAYTAG**

- Personne ne lave votre vaisselle plus propre que Maytag!
- Personne ne les construit mieux que Maytag!

**ÉCONOMISEZ  
MAINTENANT!**

**SÈCHEUSES  
À GRAND  
TAMBOUR  
MAYTAG**

- Ont fait leur preuve dans les lavoirs libre-service.
- Grand tambour.

**ÉCONOMISEZ  
MAINTENANT!**



La marque préférée No. 1

\*(d'après un sondage national où l'on demandait aux consommateurs canadiens la marque de laveuse, sècheuse et lave-vaisselle qu'ils aimeraient le plus posséder).



**LAMOUREUX & FRÈRE**

**MAYTAG**



**148 boul.  
Boivin  
Granby**

**378-6886**

## Rubriques des petites annonces

201 à 214  
IMMEUBLES

221 à 226  
FINANCES

241 à 258  
LOCATION

261 à 273  
DIVERS

281 à 289  
MARCHANDISES

301 à 308  
EMPLOIS

321 à 323  
EDUCATION

341 à 347  
SERVICES

361 à 371  
VEHICULES  
AUTOMOBILES

Pour placer une  
petite annonce

signalez:

**375-8888**

**La Voix  
de l'Est**

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**ATTENTION LOCATAIRE!** Faites un cadeau de Noël à votre épouse, devenez propriétaire pour moins de 10,000\$. Magnifique maison mobile 12x55, intérieur impeccable, 2 ch.c. Installée sur terrain loué à seulement 40\$ mensuel. Tout près de IBM.

Imm. Impérial, courtier, 372-2030, DANIEL FONTAINE, agt. 378-1940

**CANTON:** Split, 4 c.c., bois franc, chauff. élect. beaucoup d'inclus, garage, grand terrain, bon prix. Faites une offre.

**GRANBY:** Moins de 40,000 \$, cottage pierre, 5 c.c., chauff. élect. terrain 21,000 pi.ca. Quelques rénovations à l'extérieur. A voir sans faute. Possibilité de vente pour le printemps. **IMMEUBLES UNI** courtier, Jean-Louis Fiorillo, 378-9459.

**MAISON A VENDRE 35,000\$** à discuter, à Roxton Pond au cœur du village, tout près de l'église, bureau de poste, caisse Pop. et dépanneur. 3 c.c. grande cuisine, grand salon, salle de jeux au s-sol, solarium et garage. 372-5206 Earl Jacques.

**MAISON NEUVE** 5 1/2 pces, prête pour 1er Décembre, endroit tranquille, 5 milles des Galeries, sur ferme de pommmiers nains. Tél. 372-9342

## AVIS DE CORRECTION

Dans les annonces des Immeubles UNI Inc., courtiers affiliés à l'étude de Poitras & Desmarais, publiées les 18 et 24 novembre '86 dans La Voix de l'Est, nous aurions dû lire:

**M. Jean-Louis Robichaud, agent, tél: 378-5306**

PC-5169

# Les petites annonces

Dès 8h., jusqu'à 17h,  
composez  
**375-8888**

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ANDRÉ LAURIN

NOTAIRE



**Votre notaire UNI  
le professionnel par excellence  
de l'Immobilier**

### INTERESSANT ST-JOACHIM



**Bungalow const. 1983,** décor moderne, près du Parc Provincial, avec 5 acres de terrain. (Gérard Gaudette)

### IDEAL POUR PROFESSIONNEL GRANBY

**Style Normand,** très grand terrain, plusieurs inclusions, à proximité de Granby. (Gérard Gaudette)

### FAUT VOIR! GRANBY



**Beau cottage** brique avec terrain de 18,000 p.c., arbres matures, date d'occupation rapide. (Gérard Gaudette)

### A VOUS D'EN PROFITER ROXTON POND

**Chalet 4 saisons,** belle grande cuisine avec armoires en pin. Salle de bain rénovée, solarium, beau grand terrain de 34,000 p.c. (Gérard Gaudette)

### STE-CECILE DE MILTON



**Maison mobile** très propre, avec 2 grandes remises. Terrain 20,000 p.c. (Gérard Gaudette)

### GRANBY, NOUVEAU SUR LE MARCHÉ

**2 duplex brique,** 2x5 1/2 pces, 2x3 1/2 pces, loués avec baux, rénovation intérieure à 80%. Un investissement sécuritaire. Contactez-moi. (Adrien Arès)

### A DIX MINUTES DE LA VILLE

**Magnifique propriété** de 4 logis, chauff. élect., 1x5 1/2 pces, 3x4 1/2 pces, excellent revenu. Taxes totales 594,26 \$. Occasion unique. (Adrien Arès)

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### VOTRE ATTENTION S.V.P. SECTEUR DE PRESTIGE

**Excellente propriété** en brique 28' irr. X 44'. 3 c.c., sous-sol entièrement fini, très luxueux, nombreux inclusions, pour qualité de vie exceptionnelle. (Adrien Arès)

### STE-CECILE DE MILTON

**Vous recherchez** un cottage de style ancestral, 2 c.c., chauff. élect. avec garage détaché, vue splendide sur montagne. Prix très avantageux. (Adrien Arès)

### ST-VALERIE

**Prix réduit** avant l'hiver. Joli bung. const. 1981, 4 1/2 pces, cabanon, terrain 14,000 p.c., taxes totales 187,17 \$. Une visite vous enchantera. (Adrien Arès)

### BONSECOURS

**L'endroit idéal** pour se divertir. Ayant une superficie de 47 acres, érablière sur tubulure, plantation de sapins, 15 arpts en prairie, prix avantageux pour acheteur sérieux. (Adrien Arès)

### CENTRE VILLE

**Près de la rue Principale,** jumelée neuve, 5 1/2 pces, décoration de grande valeur, planchers bois franc, 2 salles de bain, paysagement formidable, entrée privée, spécial pour la location. (Adrien Arès)

### MONT-SHEFFORD

**Terrain boisé** prêt à construire dans un site merveilleux, à 20' du pi.ca. Renseignements nécessaires. (Adrien Arès)

**GRANBY** Bungalow avec 3 c.c., secteur jeune et recherché avec vue fantastique. (Thérèse Hénault)

### GRANBY

**Bungalow** à un prix abordable dans secteur tranquille près des commodités de la ville. (Thérèse Hénault)

### CANTON DE GRANBY



**Très joli bungalow** de style Vice Roy, très moderne avec des grandes pièces. Beaucoup de commodités. (Thérèse Hénault)

### TERRAIN

**Mont-Shefford** près de la pente de ski, 22,070 p.c., taxe 18,17 \$. Bon investissement. (Thérèse Hénault)

**ADRIEN ARÈS  
AGENT IMMOBILIER  
Bur. 372-5340  
Rés. 378-3651**

**GERARD GAUDETTE  
AGENT IMMOBILIER  
Bur. 372-5340  
Rés. 372-7713**

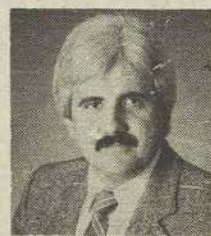
**THERÈSE HÉNAULT  
AGENT IMMOBILIER  
Bur. 372-5340  
Rés. 378-1829**

(Accrédités par Les Immeubles UNI Inc. Courtier).  
Nos bureaux sont situés au  
**635, rue St-François  
Granby (Québec)  
372-5340**

PC-5147

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**trans-action**



**JEAN-JACQUES  
BAZINET  
378-2484**

— Je vous offre simplement mes services

**Bur: 375-5335  
Imm. Populaires Inc.  
369 boul. Leclerc,  
Granby**

## Le Permanent

La Société Canada Trust  
Courtage immobilier - Prêts hypothécaires

108 Principale, Granby



**"SERVICE  
ET  
DISPONIBILITÉ"**  
**378-8085  
372-2065**

**GRANBY:** Bungalow 6 1/2 pièces, 3 chambres, plancher marquetier, secteur résidentiel. Construit 81.

**ST-PAUL D'ABBOTSFORD:** Bungalow 8 pièces 1983, grand terrain, piscine.

**GRANBY:** Bungalow, secteur résidentiel, cuisine rénovée, 8 pièces, près centre commercial, 56 000 \$. PC-5142

## UNI AGENTS DEMANDÉS (Hommes ou Femmes)

### EXIGENCES

- Détenir un permis du Service de Courtage Immobilier du Québec.
- Aucune expérience n'est requise. Ces postes sont disponibles tant pour les agents expérimentés que pour les débutants.

### AVANTAGES

Une équipe d'agents est déjà sur place, prête à vous conseiller et à vous donner son appui.

— Collaboration du Notaire qui est à la disposition des agents pour les questions d'ordre juridique.

— Clientèle en partie établie par le Notaire.

— Milieu de travail professionnel où tous sont considérés comme des associés.

— Réseau en pleine expansion.

### Postes ouverts pour l'étude de:

**Me André Laurin, Notaire  
635, rue St-François  
Granby (Québec)  
J2G 3K6**

Toute demande sera traitée confidentiellement.

Si ce poste vous intéresse, veuillez communiquer avec

**Louise Campbell  
372-5340**

PC-1284

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

## 202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

**4 LOGIS 1978,** Classe 31, bon secteur, très propre. Revenu \$15,120. Pas d'agent. Tél. 372-5788

**GRANBY:** Entièrement rénové, 7 logis, 5x2 1/2, 2x3 1/2, meublés, non chauffés, non éclairés, revenu 17,760T07, se paie tout seul. **IMMEUBLES UNI** courtier, Jean-Louis Fiorillo, 378-9459.

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

**MAISON MOBILE** 14x68, située au 60 rue Lilas, entrée pavée, air climatisé, remise et autre dépendance. Prix \$27,500. Visites sur rendez-vous seules. à 372-4301 après 6h p.m.

**MOTORISÉ 'Glendale'** 1979, 21 pi. moteur 360 Dodge, couche 7 pers. Parfait ordre. Très propre, 62,000km, 6 pneus radiaux neufs, radio am-fm cassette, 3 haut-parleurs, CB 40 canaux, antenne TV, air climatisé, auvent, cruise control. Prix 22,000\$. Tél. 375-5954

## 208 TERRAINS A VENDRE

**A TERRASSE BELLEVUE:** terrain de 150x246, boisé. 378-1558 ou 372-8748

**A VENDRE 2 terrains** (Classe B), possibilité de construire duplex, jumelé ou triplex. Rue Cyr (via Fernandel). Inf. 375-1853.

**DOMAINE ACROTÈRE:** Endroit paisible des plus recherchés de Granby, terrains de 20,000 pi.ca. et plus, boisés, prix alléchant. Tél. 378-3472, 375-7055

### SUTTON

Près centre de ski  
Prix: 4,200.\$  
Jour: 293-5415  
Soir: 293-6882

## 209 TERRES-FERMES A VENDRE

**GRANBY:** Ferme de 200 acres, laitière et porcine d'engraissement, 1,800 porcs avec équipement ou pas. 514-372-2656

## 210 COMMERCES A VENDRE

**CANTINE-RESTAURANT** cap. 38 places, prix: 10,000\$. 772-5222

**ROUTE DE PAIN** à vendre. Salaire illimité. Bon travail et bonnes conditions. 293-7933 après 19h30

**ST-CESAIRE: Motel 112** St-Césaire, maison 10 1/2 pces, const. 1978, 5 ch. 2 salons, foyer, 2 s-bain, 15 unités meublées, TV-couleur, bain tourbillon, équipement. Valeur approx. 22,000\$. Evaluation agréée pour les immeubles 240,000\$ en 1985. Cause vente: maladie. Financement sur les lieux. Comptant requis 15,000\$. Prix 149,000\$. **INCROYABLE!**

**REAL COUTURE,** 372-2030 bur. après 5h à rés. 372-0546, Imm. Impérial, courtier.

## 216 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU A LOUER

**A VENDRE OU A LOUER** maison jumelée, 5 1/2 pces, 2 s.bain en céramique, 3 chambres, salon, cuisine, cuisinette, hall d'entrée céramique. Située rue Caron, Granby. Tél. 539-2160

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

1x3 1/2 et 1x4 1/2, meublés, livres imméd. porte patio, balcon, insonorisés. 378-1328 ou 378-8281

1 1/2-2 1/2-3 1/2 meublés ou non, centre-ville. Tous repeints. 378-6966 — 372-8747 — (Pagetech sans frais) 1-552-1666.

3 1/2 à 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé; 3 1/2 non meublé, eau chaude fournie, 133 Drummond. Libres imm. 2 1/2, 31 Centre, livres 1er déc. 375-1726

3 1/2 libre 1er Déc. meublé, eau chaude fournie, serv. lav.-séch. Stationnement, \$265 / mois, à 602 Duvernay. 372-3795

3 1/2, chauffé, éclairé, meublé, câble, laveuse-sécheuse, couple travaillant, parc indust. Libre. 378-9104

3 1/2, chauffé, éclairé, meublé, câble, laveuse-sécheuse, couple travaillant, parc indust. Libre. 378-9104

3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, inst. lav.-séch., 290\$ par mois. Soir: 378-1558

3 1/2, meublés, situés bas de la ville, livres imm. et 1er novembre. 378-3050

4 1/2 meublé ou non, libre immédiatement, situé bas de la ville. Tél. 378-3050

**726 PRINCIPALE:** 3 1/2, meublé, chauffé, eau chaude fournie, \$265 par mois. Libre. Tél. 378-1772 ou 375-7055

**APP. 1 pce,** pour homme, meublé, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. Au 329 boul. Boivin. Tél. 372-0406

**APP. 1 1/2,** spacieux, immeuble insonorisé, cuisinette séparée, lingerie, rangement, grand balcon, meublé, chauffé, éclairé, piscine, tennis. Secteur lac Boivin, \$309 par mois. S'ad. 372-2000 ou 372-5046

**APP. 2 1/2 pces,** meublé, eau chaude fournie, propre, endroit tranquille. Situé 157d St-Antoine Nord. Libre 1er Nov. Tél. 375-4793

**APP. 2 1/2 pces,** meublé, situé rue Déragon. Libre imméd. Tél. 372-8005

**APP. 2 1/2,** meublé, chauffé, éclairé, très propre, centre-ville. 3 1/2 meublé, non chauffé. 378-6340, 378-4890

**APP. 2 1/2-3 1/2,** meublés, au 21 Principale. A partir de \$260 par mois. Tél. 375-5335 ou 375-3656

**APP. 3 1/2 PCES.** Meublé, chauffé, eau chaude fournie. Tél. 378-8690 ou 378-7969

**APP. 3 1/2,** meublé, chauffé, éclairé, près des Galeries, \$30\$ par mois. Libre 1er Déc. S'ad: 99 Bourassa. 372-3590

**APP. 3 1/2,** meublé, situé au 292 Desjardins, libre 1er déc. Près église St-Luc et centre d'achats, \$255 par mois. Inf. 378-3810 ou 372-3837

**APP. 3 1/2,** meublé ou non, chauffé, éclairé. Jour: 375-4646; soir à 378-3216

**APP. 3 1/2,** meublé, chauffé, éclairé, centre-ville. Tél. 375-2009 ou 379-9270

**BACHELOR 1 1/2 pce,** meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sècheuse fournies, face au lac, \$240 par mois. 378-2372 après 17h.

**GRAND 3 1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, libre 1er Déc. Au 630 St-Jacques. Tél. 378-8523 ou 375-7821

**LIBRE IMMÉD. OU DÉC.** 2 1/2-3 1/2, meublés ou non, chauffés, eau chaude, s.lavage; Aussi 3 1/2 neuf, 803 Cowie. Tél. 375-7735

**UN MOIS GRATUIT!** App. 2 1/2-3 1/2, meublés ou non, éclairés, chauffés. Tél. 378-1486

## 242 APPARTEMENTS A PARTAGER

CONDO A LOUER à Hollywood, Floride, à partir de 1er déc. au 8 janvier 87, 2 chambres coucher. Tél. 293-6289 entre 5h et 7h p.m.

## 243 MAISONS A LOUER

BEAU GRAND 4 1/2 chauffé, éclairé, tous services compris, grand terrain, quartier résidentiel, 450\$ par mois. Tél. 378-0290 ou 372-0239.

BELLE MAISON Ménage à neuf, 3 c.c., s. à diner, sous-sol, foyer, site enchanteur. Soir: 372-8147.

BROMONT: Grande maison à louer, dans site enchanteur, grand terrain boisé, 3 c.c. \$550 / mois. Libre imm. Après 5 h 1-658-8147.

JUMELÉ NEUF Grand 5 1/2, 2 salles de bain. Prix à discuter. Au 270 Laurent 378-1352

JUMELÉES neuves, situées rue Maisonneuve, 5 1/2 pces, avec îlot dans la cuisinette, 2 salles de bain, prêtes pour 1er déc. Prix à discuter. 378-5392, 372-0527.

LUXUEUX DUPLEX neuf, grand 4 1/2, chêne, comptoir-lunch. 435 Paul Comtois. 372-1369 ou 378-5638.

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**\* 1 MOIS GRATUIT \***  
Grand 4 1/2 neuf, inst. lav-séch. Insonorisé, intercom, prise d'auto, balayeuse centrale, endroit tranquille. Près centre d'achats & parc industriel. 378-9368/372-6244

**\* ATTENTION \***  
1A SPECIAL OUVERTURE A partir de 350\$ par mois, chauffage, électricité inclus pour la période d'hiver. 4 1/2 meublés ou non, immeuble neuf et luxueux, balayeuse centrale, service de conciergerie sur place. Venez voir au 228-230 Denison Ouest. 375-0107

**\* UN MOIS GRATUIT \***  
Grand 4 1/2, neuf, libre imm. Inf: 372-6229 ou 372-1117 ou 375-7942

1 AA GRAND 4 1/2-5 1/2. Secteur haute-ville, 1 mois gratuit. Lave-vaisselle inclus. \$305 à \$365 par mois. 372-0062 ou 372-9175, 375-5904

1 AA - A LOUER ou SOUS-LOUER. Grand 4 1/2, eau chaude fournie, \$282 par mois. Tél. 372-0062, 375-5904, 378-3012

1 BEAU GRAND 4 1/2, presque neuf, libre imm., situé 281 St-Charles sud, Granby, 325\$ par mois. 378-4486

1 BEAU GRAND 4 1/2, insonorisé, près des Galeries, prix réduit, libre 1er déc. Tél. soir 375-2779 jour Gilles Mazoyer à 378-3613

1 LOGIS 4 1/2 et 5 1/2, tous repeints, centre ville, porte patio. 378-6966 - 372-8747 (Pagetech sans frais) 1-552-1666.

1-A, GRANDS 4 1/2, 5 1/2  
Frais repeints  
LIBRES IMMÉDIATEMENT  
Intercom, insonorisé  
Chauffage économique  
372-2474, 54 Fournier app.2

155 BARR: 4 1/2, 1er étage, vue sur le lac et montagne, \$310 par mois. Aussi 3 1/2, semi-meublé, \$288 par mois. S'ad. 372-2000 ou 372-5046

1AA \* 4 1/2 AVEC PLUSIEURS OPTIONS. Dans secteur lac Boivin. Situé au 114 boul. Leclerc Est app. 2, 1er plancher. Un mois gratuit ou prix négocié. Libre 1er Déc. 378-2943 ou 372-7353

**LOGIS 4 1/2 pièces neufs, libres le 1er novembre**  
- Très bien insonorisés  
- Qualité supérieure  
- Système balayeuse centrale  
- Système d'intercom  
- Endroit tranquille  
**369 MASSE**  
Prix: 325. \$ par mois  
INF 372-2746, 372-0054 ou 378-0239  
PC-3876

## 244 LOGEMENTS A LOUER

3 1/2 et 4 1/2 meublés ou non, eau chaude fournie, 225\$ et 270\$ par mois. 372-9400, 378-2897.

3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes, piscine, stationn. avec prise, salle de lavage, sècheuse, insonorisé, beau terrassement. Espace pour lave-vaisselle. Près des Galeries. Service de concierge. Libres imméd. et juillet. Au 320 Simonds Sud. 378-7434

4 1/2 dans duplex neuf, salle de lavage, remise, 300\$ par mois jusqu'en juillet 87. 165 St-Jean-Baptiste. 375-6924 après 18 h.

4 1/2 rue Viger, espace dans la cave, remise extérieure, cour privée. Libre 1er janv. 255\$ par mois. 378-0935 après 5h.

4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, 23 boul. Fortin, libre. GRAND 3 1/2 très propre, poêle et réfrigérateur fournis ou non, à 133 Drummond, libre imm. et 1er janvier. 375-1726

4 1/2, luxueux, bien insonorisé, 1er plancher, grand stationnement, situé boul. Pierre Laporte, près IBM, libre imm. 378-6587

4 1/2, semi-meublé, eau chaude fournie, 193 Groulx, 305\$ par mois. 378-0401 ou 375-5321

5 1/2 SECTEUR LAC BOIVIN, libre imméd. Très bon prix. Tél. 375-5148 ou 375-4246

A ROXTON POND: aux Habitations Roxton sur le Lac: pour personnes 55 ans et plus. 3 1/2, poêle et réfrigérateur fournis, frais peinture, libre imm. 375-2423, Mme Gagné; 375-2245, Mme Rochon

A SOUS-LOUER: 4 1/2, 240\$ par mois. 375-3887

A SOUS-LOUER: Grand 4 1/2, luxueux, \$355 par mois. Tél. 378-1772 ou 378-8036

A SOUS-LOUER 4 1/2 pces, rue St-Charles Sud, 280\$ par mois, 1er mois GRATUIT. Jour 375-7119 soir 375-2014

A WATERLOO: 4 1/2 et 2 1/2. Calmes. Idéal: couple ou personne seule. 534-2296 ou 375-2442

BEAU GRAND LOGIS 4 1/2, repeint, secteur tranquille, près des Galeries, rue Belcourt. Cause achat maison. 378-8785, 375-4355.

BEAU GRAND 4 1/2, 3e étage, réduit à 320\$ / mois, insonorisé, balayeuse centrale, piscine, tennis inclus. Libre après le 13 Déc. Balance du mois gratuit. Tél. 378-2204 ou 375-3878

BROMONT: logis 4 1/2, construction neuve, double insonorisation, porte-patio, près centre commercial. Libre immédiatement, 360\$ par mois. Meublé si désiré. Tél: 534-2927.

BROMONT: logis 4 1/2 pces, \$225 par mois. Tél. 534-3174 après 6h p.m.

COWANSVILLE. 1 MOIS GRATUIT. 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 à partir de \$210. par mois, frais peints, service de concierge, stationnement avec prise, eau chaude fournie, piscine extérieure, parc aménagé, site idéal pour les enfants. 263-4104; soir: 263-0397

DANS UN DUPLEX NEUF! Grand 5 1/2 très moderne, entrée privée, stationnement d'auto et remise pour locataire, très bien insonorisé, près toutes commodités. Spécial pour location imméd. 378-7886, 378-5844.

DANS UN DUPLEX  
Beau 5 1/2, très luxueux, avec foyer naturel, aspirateur central, espace rangement au sous-sol. Très grand terrain. \$475 par mois. Libre 1er Déc. 378-3472 ou 378-1686

DEMI SOUS-SOL: 2 ch. à coucher, grandes pièces, tapis mur à mur, stationnement, entrée privée, libre imm., non chauffé et non éclairé, très propre, 270\$ par mois. Au 385 Simonds sud, Granby. 375-7411

GRANBY: 116 Adelaide, logis 5 1/2 pces avec s-sol fini et garage, libre immédiatement, \$400 par mois. 379-5036

GRANBY: Rue St-Louis, 2 1/2, 3 1/2, chauffés, non meublés, refaits à neuf, novembre gratuit. S'ad: 16 St-Louis, ou frais virés, 819-847-1414

GRAND 4 1/2 à sous-louer, 235\$ par mois, boul. Fortin, libre imm. 375-3809

GRAND 4 1/2 NEUFS PRES DES GALERIES ET PARC INDUSTRIEL  
Très bien insonorisés, balayeuse centrale, système d'intercom, inst. lave-vaisselle, armoires mélamine. Libres imméd. \$325 par mois. Situés 369 Massé. Inf. 372-0054 ou 372-2746

## 244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS NEUFS, à 136 Fournier, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, libres imm. Inf: 39 Fournier, app. 2. 375-6129, 372-0244, 375-4397

OFFRE TV-COULEUR 20 PO. SUR BAIL D'UN AN. 4 1/2-5 1/2, possibilité de semi-meublé, certains ont l'eau chaude fournie. Taxes payées, stationnement, déneigement. Libres. Service conciergerie. Près polyvalente J.H. Leclerc. Tél. 378-1786 ou 378-2089 après 5h ou 375-0314

RICHELIEU Grand 4 1/2 pces, libre immédiatement, chauff. imm. 325 \$ par mois. 469-5109.

ROXTON POND: 3 1/2 pces, meublé, chauff. élect. salle lavage, prise pour auto, déneigement. Inf. 372-6170 ou 378-9610

RUE BOURGEOIS: Grand 4 1/2 pces, 275\$ par mois. Tél. 372-8759

RUE DENISON OUEST  
244: 5 1/2, chauffé, eau chaude; AU 243: 4 1/2 bien insonorisés; AU 476: 2 1/2, meublé, chauff.écl. 5 1/2; AU 159 Drummond, 3 1/2, meubl. câble; AU 39 Mountain: 3 1/2 Meub. chauff.écl. câble, bal.centrale, piscine ext. Tél. 372-6150

SPACIEUX 4 1/2 à Place Youville, chauffé ou non, près école et église, repeint à neuf, très bons services. Libre imméd. Tél. 372-8488

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: 2 logis 4 1/2, chauff. élect. libres maintenant. 379-5359 après 17h.

TRES GRAND 4 1/2, libre 1er décembre. Tél. 375-7690

UN MOIS GRATUIT  
LOGIS 4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, rues Bourgeois et Fernandel. Tél. 378-1486.

LOGIS à sous-louer, 4 1/2 pces, 149\$ par mois, 115 St-Georges, Granby. Tél. 375-3562

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 4 1/2 libre immédiatement. S'adresser à 453 rue Cowie, Granby.

LOGIS 4 1/2 pces, de qualité, neuf, dans un 8 logis. Situé au 740 Demers. 378-9825 ou 378-8228

LOGIS 4 1/2 pces, à sous-louer 1er Janv. Près des Galeries. Prix réduit. Tél. 372-3168 ou 375-7999

LOGIS 4 1/2 pces, neuf, dans demi s-sol, insonorisé, isolé supérieure à la moyenne, déneigement. \$345 par mois. Secteur haute-ville au 115 Wellington. Pour visiter: 372-9154

LOGIS 4 1/2 pces, situé près des Galeries, comptoir-lunch, \$310 par mois. Toutes taxes incluses. Libres Janv. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590

LOGIS 4 1/2, belles divisions, armoires en mélamine, salle bain couleur, intercom, balayeuse centrale. Décembre gratuit. Rue Demers. 378-8251 ou 378-8228

LOGIS 4 1/2, situé rue Leroux. 378-0094 ou 372-4030 ou 375-5081

LOGIS 4 1/2, face au lac Boivin, libre 1er janv. 87, au 133 Drummond, 335\$ par mois. 375-5271

LOGIS 5 1/2 dans jumelé, 2 salles de bain, tapis et bois franc, près des Galeries, au 16 Larocque. 372-9402

LOGIS 5 1/2 pces, secteur Lac Boivin, 104 Wellington, 2e étage, fin de bail, prix à négocier. Tapis neufs, repeint, piscine, tennis. Tél. 372-2000 ou 372-5046

LOGIS 5 1/2 pces, rue Laurent, \$375 par mois. Libre immédiatement. 372-4380 ou 378-8879

LOGIS 5 1/2 pces, dans haut de duplex, chauff. élect. Au 523 Robinson Sud, Granby.

POUR CLIENTELE DE CHOIX Grands 4 1/2, incomparables, à Granby, libres imméd. A partir de \$335 par mois. Tél. 378-3472 ou 375-7055

POUR DEC. 3 1/2, moderne, porte patio, inst. lav. séch. insonorisé. 375-7735.

## 244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS NEUFS, à 136 Fournier, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, libres imm. Inf: 39 Fournier, app. 2. 375-6129, 372-0244, 375-4397

OFFRE TV-COULEUR 20 PO. SUR BAIL D'UN AN. 4 1/2-5 1/2, possibilité de semi-meublé, certains ont l'eau chaude fournie. Taxes payées, stationnement, déneigement. Libres. Service conciergerie. Près polyvalente J.H. Leclerc. Tél. 378-1786 ou 378-2089 après 5h ou 375-0314

RICHELIEU Grand 4 1/2 pces, libre immédiatement, chauff. imm. 325 \$ par mois. 469-5109.

ROXTON POND: 3 1/2 pces, meublé, chauff. élect. salle lavage, prise pour auto, déneigement. Inf. 372-6170 ou 378-9610

RUE BOURGEOIS: Grand 4 1/2 pces, 275\$ par mois. Tél. 372-8759

RUE DENISON OUEST  
244: 5 1/2, chauffé, eau chaude; AU 243: 4 1/2 bien insonorisés; AU 476: 2 1/2, meublé, chauff.écl. 5 1/2; AU 159 Drummond, 3 1/2, meubl. câble; AU 39 Mountain: 3 1/2 Meub. chauff.écl. câble, bal.centrale, piscine ext. Tél. 372-6150

SPACIEUX 4 1/2 à Place Youville, chauffé ou non, près école et église, repeint à neuf, très bons services. Libre imméd. Tél. 372-8488

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: 2 logis 4 1/2, chauff. élect. libres maintenant. 379-5359 après 17h.

TRES GRAND 4 1/2, libre 1er décembre. Tél. 375-7690

UN MOIS GRATUIT  
LOGIS 4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, rues Bourgeois et Fernandel. Tél. 378-1486.

LOGIS à sous-louer, 4 1/2 pces, 149\$ par mois, 115 St-Georges, Granby. Tél. 375-3562

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 4 1/2 libre immédiatement. S'adresser à 453 rue Cowie, Granby.

LOGIS 4 1/2 pces, de qualité, neuf, dans un 8 logis. Situé au 740 Demers. 378-9825 ou 378-8228

LOGIS 4 1/2 pces, à sous-louer 1er Janv. Près des Galeries. Prix réduit. Tél. 372-3168 ou 375-7999

LOGIS 4 1/2 pces, neuf, dans demi s-sol, insonorisé, isolé supérieure à la moyenne, déneigement. \$345 par mois. Secteur haute-ville au 115 Wellington. Pour visiter: 372-9154

LOGIS 4 1/2 pces, situé près des Galeries, comptoir-lunch, \$310 par mois. Toutes taxes incluses. Libres Janv. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590

LOGIS 4 1/2, belles divisions, armoires en mélamine, salle bain couleur, intercom, balayeuse centrale. Décembre gratuit. Rue Demers. 378-8251 ou 378-8228

LOGIS 4 1/2, situé rue Leroux. 378-0094 ou 372-4030 ou 375-5081

LOGIS 4 1/2, face au lac Boivin, libre 1er janv. 87, au 133 Drummond, 335\$ par mois. 375-5271

LOGIS 5 1/2 dans jumelé, 2 salles de bain, tapis et bois franc, près des Galeries, au 16 Larocque. 372-9402

LOGIS 5 1/2 pces, secteur Lac Boivin, 104 Wellington, 2e étage, fin de bail, prix à négocier. Tapis neufs, repeint, piscine, tennis. Tél. 372-2000 ou 372-5046

LOGIS 5 1/2 pces, rue Laurent, \$375 par mois. Libre immédiatement. 372-4380 ou 378-8879

LOGIS 5 1/2 pces, dans haut de duplex, chauff. élect. Au 523 Robinson Sud, Granby.

POUR CLIENTELE DE CHOIX Grands 4 1/2, incomparables, à Granby, libres imméd. A partir de \$335 par mois. Tél. 378-3472 ou 375-7055

POUR DEC. 3 1/2, moderne, porte patio, inst. lav. séch. insonorisé. 375-7735.

## 252 CHAMBRES ET PENSION

LOGIS NEUFS, à 136 Fournier, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, libres imm. Inf: 39 Fournier, app. 2. 375-6129, 372-0244, 375-4397

OFFRE TV-COULEUR 20 PO. SUR BAIL D'UN AN. 4 1/2-5 1/2, possibilité de semi-meublé, certains ont l'eau chaude fournie. Taxes payées, stationnement, déneigement. Libres. Service conciergerie. Près polyvalente J.H. Leclerc. Tél. 378-1786 ou 378-2089 après 5h ou 375-0314

RICHELIEU Grand 4 1/2 pces, libre immédiatement, chauff. imm. 325 \$ par mois. 469-5109.

ROXTON POND: 3 1/2 pces, meublé, chauff. élect. salle lavage, prise pour auto, déneigement. Inf. 372-6170 ou 378-9610

RUE BOURGEOIS: Grand 4 1/2 pces, 275\$ par mois. Tél. 372-8759

RUE DENISON OUEST  
244: 5 1/2, chauffé, eau chaude; AU 243: 4 1/2 bien insonorisés; AU 476: 2 1/2, meublé, chauff.écl. 5 1/2; AU 159 Drummond, 3 1/2, meubl. câble; AU 39 Mountain: 3 1/2 Meub. chauff.écl. câble, bal.centrale, piscine ext. Tél. 372-6150

SPACIEUX 4 1/2 à Place Youville, chauffé ou non, près école et église, repeint à neuf, très bons services. Libre imméd. Tél. 372-8488

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: 2 logis 4 1/2, chauff. élect. libres maintenant. 379-5359 après 17h.

TRES GRAND 4 1/2, libre 1er décembre. Tél. 375-7690

UN MOIS GRATUIT  
LOGIS 4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, rues Bourgeois et Fernandel. Tél. 378-1486.

LOGIS à sous-louer, 4 1/2 pces, 149\$ par mois, 115 St-Georges, Granby. Tél. 375-3562

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 4 1/2 libre immédiatement. S'adresser à 453 rue Cowie, Granby.

LOGIS 4 1/2 pces, de qualité, neuf, dans un 8 logis. Situé au 740 Demers. 378-9825 ou 378-8228

LOGIS 4 1/2 pces, à sous-louer 1er Janv. Près des Galeries. Prix réduit. Tél. 372-3168 ou 375-7999

LOGIS 4 1/2 pces, neuf, dans demi s-sol, insonorisé, isolé supérieure à la moyenne, déneigement. \$345 par mois. Secteur haute-ville au 115 Wellington. Pour visiter: 372-9154

LOGIS 4 1/2 pces, situé près des Galeries, comptoir-lunch, \$310 par mois. Toutes taxes incluses. Libres Janv. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590

LOGIS 4 1/2, belles divisions, armoires en mélamine, salle bain couleur, intercom, balayeuse centrale. Décembre gratuit. Rue Demers. 378-8251 ou 378-8228

LOGIS 4 1/2, situé rue Leroux. 378-0094 ou 372-4030 ou 375-5081

LOGIS 4 1/2, face au lac Boivin, libre 1er janv. 87, au 133 Drummond, 335\$ par mois. 375-5271

LOGIS 5 1/2 dans jumelé, 2 salles de bain, tapis et bois franc, près des Galeries, au 16 Larocque. 372-9402

LOGIS 5 1/2 pces, secteur Lac Boivin, 104 Wellington, 2e étage, fin de bail, prix à négocier. Tapis neufs, repeint, piscine, tennis. Tél. 372-2000 ou 372-5046

LOGIS 5 1/2 pces, rue Laurent, \$375 par mois. Libre immédiatement. 372-4380 ou 378-8879

LOGIS 5 1/2 pces, dans haut de duplex, chauff. élect. Au 523 Robinson Sud, Granby.

POUR CLIENTELE DE CHOIX Grands 4 1/2, incomparables, à Granby, libres imméd. A partir de \$335 par mois. Tél. 378-3472 ou 375-7055

POUR DEC. 3 1/2, moderne, porte patio, inst. lav. séch. insonorisé. 375-7735.

## 252 CHAMBRES ET PENSION

LOGIS NEUFS, à 136 Fournier, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, libres imm. Inf: 39 Fournier, app. 2. 375-6129, 372-0244, 375-4397

OFFRE TV-COULEUR 20 PO. SUR BAIL D'UN AN. 4 1/2-5 1/2, possibilité de semi-meublé, certains ont l'eau chaude fournie. Taxes payées, stationnement, déneigement. Libres. Service conciergerie. Près polyvalente J.H. Leclerc. Tél. 378-1786 ou 378-2089 après 5h ou 375-0314

RICHELIEU Grand 4 1/2 pces, libre immédiatement, chauff. imm. 325 \$ par mois. 469-5109.

ROXTON POND: 3 1/2 pces, meublé, chauff. élect. salle lavage, prise pour auto, déneigement. Inf. 372-6170 ou 378-9610

RUE BOURGEOIS: Grand 4 1/2 pces, 275\$ par mois. Tél. 372-8759

RUE DENISON OUEST  
244: 5 1/2, chauffé, eau chaude; AU 243: 4 1/2 bien insonorisés; AU 476: 2 1/2, meublé, chauff.écl. 5 1/2; AU 159 Drummond, 3 1/2, meubl. câble; AU 39 Mountain: 3 1/2 Meub. chauff.écl. câble, bal.centrale, piscine ext. Tél. 372-6150

SPACIEUX 4 1/2 à Place Youville, chauffé ou non, près école et église, repeint à neuf, très bons services. Libre imméd. Tél. 372-8488

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: 2 logis 4 1/2, chauff. élect. libres maintenant. 379-5359 après 17h.

TRES GRAND 4 1/2, libre 1er décembre. Tél. 375-7690

UN MOIS GRATUIT  
LOGIS 4 1/2, meublés ou non, eau chaude fournie, rues Bourgeois et Fernandel. Tél. 378-1486.

**271** DIVERS  
A VENDRE

**LASY BOY NEUF, 325\$.** Humidificateur G.E. 14 gal., 90\$. Meubles en pin (bureau bibliothèque, pupitre, chaise, table de nuit, 450\$. Table à pique-nique. Bicyclette femme, 10 vit., neuve, 100\$. Mobilier de salle à manger style "Reminiscence Kauffman", chêne massif comprend: table ronde-ovale à grosses pattes de lion, 4 chaises dossier tête de lion, bahut avec miroir, vaisselier vitré, valeur 6,000\$, pour 3,500\$. 379-9238 soir et fin de semaine.

**MEUBLE STÉRÉO** "Téléphone Ken"; mobilier de chambre à coucher en pin foncé. Set de vaisselle 8 couverts; et set de vaisselle antique de 12 couverts, fait à la main. 2 buffets de cuisine en orme massif (dont un de coin) jarre en grès; oie blanche empailée; trophée 'poisson empailé', 8'10"; lampes de salon; jardinière en céramique. Plusieurs autres petits articles. Cause: déménagement. 243-6268

**MOBILIER** de salon comprenant: divan 4 places, 1 chaise, en velours, comme neuf. Tél. 379-9386.

**MOBILIER DE CUISINE** style Roxton, 5 mcx, très propre. 469-4208

**MOBILIERS DE SALON** à partir de 89\$. Mobiliers de cuisine à partir de 99\$. Lit capitaine neuf, non peint, 3 tiroirs, valeur 169\$, spécial 119\$. Quantité limitée. Mini-laveuse Inglis (usagée), 250\$. Humidificateur Electrohome, (1 seul), 65\$.

Très beau choix: laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur usagés, avec garantie. S'adr: Ameublement 584, 372-0962 (face à Tennis Plus)

**ORDINATEUR APPLE II C**, 128K, écran monochrome, Souris, Joystick, plusieurs logiciels, 2 mois d'usage, valeur 1,500\$, vendrait pour 900\$. 378-9365

**271** DIVERS  
A VENDRE**NOUVEAU ENCAN A COMMISSION TOUS LES MERCREDIS ET SAMEDIS SOIR à 19 heures**

Meubles, bibelots, outils, vaisselle, jouets, articles divers, animaux domestiques, etc.

Apportez votre marchandise le jour même de l'encan. Prix de présence tous les soirs.

Informations: 372-0272. **ADRESSE:** (ancien Marché aux Puces)

1557 Principale  
Route 112,  
Granby, Q.C.  
**ENCANTEUR LIC. MAURICE RAINVILLE,**  
(Marchandise neuve pour cadeaux de Noël).  
Bienvenue à tous  
Tél: 372-0272

**ORGUE** 'Bontempi' modèle W1180, 2 claviers, banc compris, \$550; Table de billard (bumper pool) en ardoise, accessoires inclus, \$450. Soir à 375-5226

**SOUFFLEUSE** 8-24, très propre, 625\$; Humidificateur 50\$; Aquarium 25 gals, table, 75 poissons, tout compris. Prix à discuter. Tél. 378-5449

**TABLE DE BILLARD** 6x12 "Brunswick", accessoires inclus. Inf. 534-3790

**TELEVISEURS** couleurs et noir / blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Facilité de paiement. Tél: 378-7273 ou 378-3604.

**TRIMOTO HONDA** 185, en bonne condition, pneus neufs. Scie mécanique, lame 14 po, 60\$. 5 cages à lapins, avec mangeoires et abreuvoirs, 15\$ chacune. Fauteuil capitaine pivotant, inclinable, avec tabouret, comme neuf, 75\$. 378-9678

**301** PERSONNEL  
DEMANDE

**CUISINIER(E)** demandé(e) avec expérience dans la cantine, à temps partiel. S'adr. 176 Denison Est, demandez Jacques.

**GARDIENNE** demandée à domicile le soir de 3h30 à 11h. Tél. jour 378-1613

**HOMME** demandé pour travail à l'année dans une érablière. Tél. 372-0485

**LA PLUS GRANDE CHAÎNE** de salons de coiffure au QUEBEC recherche des coiffeur(euse)s, et technicien(ne)s en coloration; pour la région de Granby. Expérience 2 ans et plus. Clientèle fournie. Avantages sociaux. Cours de perfectionnement gratuit. (514)-335-3180

**OCCASION D'AFFAIRES** Votre propre commerce National Safety recherche distributeurs à temps plein ou partiel. Expérience non nécessaire. Entraînement disponible. Pour inf. Montréal 514-341-7196 ou 1-800-361-9625

**301** PERSONNEL  
DEMANDE

**MACHINISTE** demandé avec expérience. 460-2263

**RECHERCHE** vendeurs(euses) itinérants(es) pour offrir un tout nouveau produit breveté, très utile pour la maison, le patio ou le camping. Très bonnes commissions. Vendeurs sérieux seulement. Envoyer curriculum vitae à: C.P. 1071, Granby, Q.C. J2G 9G6

**SI VOUS TENEZ UNE MAISON, VOUS POUVEZ TENIR UN COMMERCE!** Fixez vos propres heures de travail, signez votre propre chèque de paie et prenez vos propres décisions. Devenez une Représentante AVON en téléphonant à 372-4116

**URGENT URGENT!** Homme d'expérience demandé dans le redressement de châssis d'auto (Frame Master), avec carte de compagnon, salaire selon expérience, avec de bons avantages. Compagnie en pleine expansion. 375-8834 ou 378-7991

**349** AGENCE  
DE RENCONTRES

**AGENCE DE RENCONTRE**

**CONTACT**

Rencontres sérieuses, amicales et occasionnelles.  
Service confidentiel.

**Tarif spécial pour messieurs.**  
Cotation gratuite un mois pour les dames.  
Pour informations ou rendez-vous, demandez LISE  
appelez: 375-2558 de 12 h à 20 h.

L-29150

**349** AGENCE  
DE RENCONTRES**370** AUTOS  
A VENDRE

**VOLKS 1978.** Ford Van 1982, 6 cyl., 4.9, E150, 539-1388.

**ENCAN**

Le samedi 6 décembre 1986 à 10 h sur le terrain des Equipements RAD 1979 Inc. 400, rue Martineau, Saint-Thomas d'Aquin, cté de Saint-Hyacinthe, à la sortie 130, de la route 20 longeant la route 20.

**SERA VENDU:** Camion Ford F-350 gaz, Custom, année 1977, 1 tonne, roues doubles, avec boîte en métal avec échelle sur toiture; 10 moulages Farmatic, 1 avec moteur 15 h.p. 550, 6 compartiments avec 4 contrôleurs Hopper; moulage Farmatic avec moteur 10 h.p. 220, 6 compartiments avec 4 contrôleurs Hopper; moulage Farmatic avec moteur 10 h.p. 220, 6 compartiments avec 4 contrôleurs Hopper, les trois sont remis à neuf.

**SERA VENDU:** MOULANGE Farmatic Body, 6 compartiments; moulange Clay Body; moulange Beauty Body; moulange Mix Mill, moteur 5 h.p.; moulange Mix Mill, moteur 5 h.p.; moulange Mix Mill, moteur 5 h.p.; moulange RAD Body; videur de silo 19' diam. complet de marque Clay, très peu usagé; 2 vis brasseuses avec moteur Sukup, moteur 2-3 forces avec contrôle; souffleur (blower) TRLM 150 Kongkild; moulange souffleur (blower) Préndent; laveuse à pression 1000 lb complètement neuve; pompe à purin; High Capacitor Farmatic; 11 échelles 8' de marque Cardinal; 1 cage de sécurité 8'; tête de vis de marque Cardinal 8'x10' long; 1 ext. Cardinal 8' x 10' long; 1 ext. Cardinal 8'x20' long.

**ATTENTION SERA VENDU:** 9 crics (jacks) à l'huile hyd. pour silo hermétique; 1 cric (jack) centre pour montage de silos à grain; 1 "dump" Hopper Wivel w/Corner; 2 cages de maternité pour porcelet; 1 tuyau de pontage 6'x10' long; 1 tuyau de pontage 21'x20' de long; 1 tuyau de pontage 8' x 10' long; 14 feuilles pour silo Westeel Rosco 236-207; 3 feuilles 191-572; 1 feuille 236-107; 3 feuilles 191-731; 2 feuilles 236-118; 9 feuilles 236-115; 10 feuilles 15081; 21 feuilles 235-601; 18 feuilles de toiture pour silo de 19' de diamètre; 6 feuilles de toiture pour silo de 19' avec entrée; 10 petites feuilles de 14'; 2 échelles de toiture; 158 supports 16" pour plancher perforé avec quantité de planchers perforés; 7 couvercles de toiture pour silo Westeel Rosco.

**ATTENTION SERA VENDU:** 4 soigneurs automatiques pour poulailler, sans chaîne; médicament de marque Farmatic; 157 godets en métal 6'x9" pour élévateur; 21 godets en métal de 5'x6" pour élévateur; 42 "drup" pour soigneur automatique pour poulailler; 15 pointes de charrue Farm King; 5 boîtes de soigneur automatique pour poulailler; 2 PTO Farm King; 2 PTO petit Farm King; 4 médicaments; 125 colliers à vache; 30 Flight de 107"; grosse quantité de matériaux de toutes sortes pour élévateur et convoyeur de marque Cardinal; 5 "micro-switch" pour balai et vis à silos; beaucoup d'équipements de marque Farmatic "componments" pour vis de 3'x8" pour élévateur; 1 Clay "componments" pour mélange; accessoires de marque Clay; 1 "bushing" Browning; 2 tubes 6'x30' aluminium; 5 tubes 6'x20' aluminium; 2 tubes 6'x5' aluminium; 1 injecteur.

**SERA VENDU:** 1 lot de dactylos manuels; 1 photocopieuse Toshiba; photocopieuse à stencils; 4 chariots d'usine de production; 40 moteurs électriques usagés 1/2 de force à 30 forces 220-550; 1 lot de tablettes en métal; 1 chambre à peinture complète; lot de bancs; distributrice à Coke; lot de calculatrices; table à cardex; 3 vis en V de différentes longueurs de marque Cardinal; ainsi qu'un très gros équipement de matériel de toutes sortes pour mix-mill, élévateurs, pour les meuniers, pour les plants de séchage beaucoup trop longs à énumérer. Le tout sera vendu sans réserve. La vente aura lieu sous une tente chauffée. CAUSE: Manque d'espace. CONDITION: argent comptant ou prêt de banque

**POUR INFORMATIONS:** 514-796-2626 ou **GEORGES-ETIENNE LEBLANC**  
Encanteur licencié  
ENCAN-BARNABÉ-SUD  
Cité Saint-Hyacinthe  
514-792-3595

Il y aura cantine sur les lieux. Si vous désirez faire encan, réservez votre date tôt, il me fera plaisir de vous offrir mes services.

PC-5145

**368** CAMIONS

**85 FORD F-350**, diesel 6.9, roues doubles, 4 vitess.

**1984 DATSUN Huster**, 4 cyl. 5 vitess. 4x4

**83 TOYOTA 4 cyl. 5 vit. 4X4.** 819-843-7088 (marchand).

**ATTENTION!** Electricien, plombier, contracteur ou autres!

**1979 FORD pick-up**, très bonne condition, bas millage, boîte en fibre de verre.

**1980 DODGE Van, 200**, autom. 6 cyl. très bonne condition, 53,000 milles, équipé pour électricien, plombier, etc. Prix à discuter. Prendrais échange.

**Tél. 372-7695 ou 372-4336**

**CAMION Dodge 1977**, King Cab Club, très propre, bon moteur V8, 50,000 milles. Prix \$1,550. Tél. 263-0982

**DATSUN pick-up (Hustler)** 1983, 1/2 tonne, 56,000km, en très bonne condition. 3,800\$. Tél. 534-3790

**JEEP D'ARMÉE**

3/4 de tonne, en très bon état, à vendre ou à échanger pour une moto 3 ou 4 roues. Tél: 293-4820.

**PICK-UP Datsun 4x4, 1982.** Tél. 293-7367 ou 263-2378

**370** AUTOS  
A VENDRE

**1981 RENAULT 5**, Sport, peinture et freins neufs, très bonne condition, \$1,650 à discuter.

**1986 FORD Escort**, 14,000km, en très bonne condition, prix à discuter.

**1983 THUNDEBIRD**, 86,000 km, très bonne condition. Tél. 372-7695 ou 372-4336

**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS USAGÉS** De 1981 à 1986

Vous désirez vendre ou échanger votre auto? Venez nous consulter pour une évaluation gratuite. Nous offrons les meilleurs prix en ville. Au 601 PRINCIPALE, GRANBY, TÉL. 378-3028

**BUICK Skylark Limited**, Sedan Sport, 1981, V6, tout équipé, 81,000km. Très propre. 4,700\$. Tél. 372-6903

**CAMARO Z28 1984**, 10,000\$. 532-4489.

**FORD Escort L 84**, 30,000 km, très propre, moteur 4 cyl. 4 pneus neufs 4 saisons, 5,000\$ discutables. 293-5878.

**GRAND PRIX SJ 1978**, très très propre, en très bonne condition, peinture neuve. 372-7956.

**HONDA CIVIC 85** 2 portes, 28,000 km, 5 vit. radio am-fm, 6,400 \$. 379-9343, 378-5756.

• HONDA Prélude 79, man.  
• AMC Spirit 80, man.  
• HONDA Civic 80, auto.  
• HONDA Prélude 81, man.  
• HONDA Accord LX 81, aut.  
• SUBARU 81, man. wagon 4x4

• MERCURY LYNX 81, station wagon, aut.  
• HONDA Civic GL 82, man.  
• FORD Tempo GL 84, man.  
• HONDA Accord EX 84.  
• HONDA Prélude SE 86, man.

Financement disponible, ainsi que garantie. **AUTOMOBILES R. MÉNARD** 508 boul. Ménard Ste-Cécile de Milton Tél. 372-4370 ou 378-8029

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des soumissions qui se fera en public aux heures, et adresse mentionnées ci-haut. La corporation du Village de Rougemont ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et décline toute obligation ou responsabilité à l'égard des soumissions.

Jean Chabot, sec.-trés.

PC-5144

**RECHERCHONS**

Personne bilingue

Pour travail de bureau, avec expérience des douanes, du transport ou du trafic.

Aussi

Commis à la facturation et aux comptes recevables dans le même domaine.

Connaissance du travail sur ordinateur serait un avantage important.

Pour les deux postes faire parvenir votre curriculum vitae à:

**C.P. 125  
Granby  
J2G 8E4**

PC-5140

**343** SERVICES  
DIVERS**ANTI-ROUILLE DE L'ESTRIE**

Pour autos et camions. Huile approuvée. Ne requiert que quelques minutes. Sans rendez-vous au 1308 Principale, Granby, 375-2424

**ATTENTION!** JE FERAIS comptabilité pour les P.M.E., à mon domicile. 469-4709, Maryse.

**POSE ET SABLAGE** de plancher bois franc et parqueterie. Finition Epoxy. Vieux plancher remis à neuf. J.F. Robert enr. 375-3587.

**RENOVATION** Intérieur et extérieur Tél. 379-9723

**343** SERVICES  
DIVERS

**JE FAIS LA LECTURE** des cartes et lignes de la main. Amour - Santé - Argent. 372-6242, Huguette

**MENUISIER** ferait finition de sous-sol et plafond suspendu, etc. Tél. 378-8677

**POUR CONSERVER VOTRE VOITURE.** Tout traitement à votre choix. Spécial et grisés \$45. Voyez Garage Bernier, 1137 St-Onge (arrière du Grand Bazar). Tél. 378-6627 ou 378-5717

**RENOVATION** Intérieur et extérieur Tél. 379-9723

**SERVICE GUY COUTURE**

REPARATION:

- Laveuses
- Sécheuses
- Poêles
- Lave-vaisselle
- Réfrigérateurs
- Congélateurs



Guy Couture, Prop.

**TÉL: 378-7222**

**364** MOTONEIGES

**MOTONEIGE** Panthère, 440, Artic Cat, bonne condition, 400\$. 469-3463

**SNOW JET** Kawasaki, SST 440, 1977, très propre, bonne condition, tout équipée, 650\$. St-Valérien: 793-2852

**365** MOTOCYCLETTES  
SCOOTERS

**MOTO 4 ROUES** Yamaha, modèle YFM350ER, 1987, excellente condition. Tél. 469-4808

**Marché LAUZIÈRE**  
BOUCHER - ÉPICIER - LICENCIÉ  
Tél. 372-8101  
125, Dérageon - Granby, Qué.

un bon vieux marché de quartier comme il n'en existe plus beaucoup

L-2742

**274** BOIS DE  
CHAUFFAGE

**\*BOIS DE CHAUFFAGE\*** 90% ÉRABLE semi-sec. Tél. 539-0129

**BOIS DE CHAUFFAGE** d'érable, livraison rapide. Tél. après 17h, 1-514-292-5880

**282** VÊTEMENTS  
A VENDRE

**MANTEAU** chat lynx avec capuchon amovible, gr. 9 ans. Après 5h à 378-8856

**MANTEAU** d'hiver en cuir de veau, pour homme, seum. 2 mois d'usage, valeur 500\$ laissé 425\$ ferme. 378-5687

**MANTEAU** de fourrure en vison noir, pour dame, gr. 5-6, prix à discuter. 535-6705

**286** DEMANDE  
A ACHETER

**ACHETERAIS** alternateur ou générateur, 25 K.V.A. 1 cycle, 110-240 volts. Tél. 378-4651

**288** INSTRUMENTS  
DE MUSIQUE

**CONSOLE D'ORCHESTRE** "Roland"; stéréo 8 entrées, 250 watts RMS. Aussi 1 ampli Peavy 30 watts avec "over-drive" et "reverb" inclus 175\$. 372-2032.

**288** INSTRUMENTS  
DE MUSIQUE

**SYSTEME DE SON** comprenant "mixer", pré-ampli, table-tournante, lecteur de cassette, colonnes de son, etc. 378-3091.

**301** PERSONNEL  
DEMANDE

**A BROMONT** Restaurant Le Champlain, demande cuisinier(e) et aussi serveuse d'expérience. Bonnes conditions de travail. Inf. 534-3262 Mme Dagenais.

**BARMAID** demandée à temps partiel, avec beaucoup de disponibilités. 372-2007, Claudette

**BARMAID** demandée avec expérience pour le Bar Salon le Petit Bistro. 378-7850

**CHERCHE GARDIENNE** à la semaine, à la maison, Ave. City, haute-ville, pour un enfant. Après 17h à 378-5528

**COIFFEUSE POUR DAME** demandée pour le Salon Figaro, Les Galeries Granby. Tél. 378-5844

**COUPEUR et ETENDEUR** demandés avec expérience. S'adr. Jeans A.C.G. au 635 Simonds Sud. 378-9059

**CUISINIER** demandé avec expérience. S'adr: 57 Evangéline, Granby, 378-8445

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

PC-5137 J.R.

REMERCIEMENTS POUR FAVEUR OBTENUE

**Prière au St-Esprit**  
St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

PC-5138 J.R.

ENCAN

pour Rachel et Ludovic Desroches, 488 Rang des Ecossais, STE-BRIGIDE, (cté Iberville).  
**LE SAMEDI 6 DÉCEMBRE 1986 à 11 h 30.**  
SERA VENDU: 138 têtes d'animaux HOLSTEIN, toutes PUR SANG, enregistrées avec papiers, toutes récemment testées et qualifiées pour l'Exportation (USA).  
Ce troupeau comprend 65 vaches dont plusieurs fraîches et d'autres devant mettre bas sous peu; 38 belles TAURES dont 15 fraîches et 23 dues sous peu; 20 belles TAURES ouvertes, âgées de 8 à 13 mois; et 15 génisses d'élevage.  
• Ce troupeau est sous le contrôle laitier R.O.P. avec un BCA de 122 - 123.  
• Les taureaux utilisés sont: Tempo - Starbuck - Matinée - Premier - Sterk BL Marv Astrologer - Mark Anthony - Enhancer - Valentin - et d'autres jeunes taureaux en voie d'épreuve.  
Sera aussi vendu: un RESERVOIR Zéro d'une capacité de 1000 gals avec lavage automatique et 2 compresseurs de 3 forces; un PIPE-LINE Universel avec installation pour 58 vaches, stalles de 4 pds, 5 unités de traite; tuyauterie de 2 pces et lavage automatique; 4 balances True Test; 56 tapis NEUFS en caoutchouc; hachepaille Lajoie; et Soigneur au gaz Wic motorisé.  
Aux Pedigrees: Pierre Léonard, 514-388-1184. Léandre Champagne, 514-796-5083.  
Pour catalogue ou informations: Ludovic Desroches, 514-293-5943.  
Cause de l'encan: MALADIE  
Condition: Comptant ou prêt de banque.  
Pour catalogue, informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.  
**ENCANS JULES COTÉ INC.**  
ENCANTEURS BILINGUES  
1274, rue SUD  
Cowansville, QC  
514/263-0670  
514/263-4480  
AGENT de VENTE • Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.  
PC-5136

Les faits d'hier

Jeudi 27 novembre 1986 331ème jour de l'année Anniversaires historiques:

1985 — Le roi Hassan du Maroc effectue une visite officielle en France. — Décès de l'historien Fernand Braudel et du cinéaste André Hunnebellé.  
1983 — Un avion de ligne colombien s'écrase et explose alors qu'il allait atterrir sur l'aé-

roport madrilène de Baraja: 183 morts.  
1982 — Les dirigeants de 31 pays africains, réunis à Tripoli, dénoncent les Etats-Unis pour leur collaboration économique, militaire et nucléaire avec l'Afrique du Sud.  
1967 — Le général de Gaulle renouvelle son opposition à l'admission de l'Angleterre au Marché commun.  
1966 — Ouverture d'un débat à l'Assemblée générale de l'ONU

sur l'admission de la Chine populaire à l'organisation internationale.  
1950 — Les forces des Nations-Unies battent en retraite en Corée.  
1879 — Le Parlement français, qui s'était réfugié à Versailles durant la Commune, regagne Paris. Elle est née un 27 novembre: Caroline Kennedy, fille du président américain assassiné (29 ans).

Les mots croisés NO E-241

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

- HORIZONTELEMENT**  
1—Art de cultiver les jardins.  
2—Prière mentale. — Dieu de la mythologie assyro-babylonienne.  
3—Ne pas dire. — Riv. d'Alsace. — Patrie d'Abraham.  
4—Anc. v. d'Italie. — Écriture à l'usage des aveugles.  
5—Largeur d'une étoffe. — Port du Japon. — Organe plat de forme circulaire.  
6—Qui est d'un vert émeraude, fém.  
7—Aussitôt que. — Assassines. — Canton suisse.  
8—Étonnant, extraordinaire. — Massif des Alpes.  
9—Et caetera. — Corps simple, doué d'un éclat particulier. — Platine.  
10—Prénom fém. — Mammifère rongeur.  
11—Indique un grand nombre indéterminé. — Riv. d'Allemagne occ.  
12—Se dit de phonèmes qui ont subi une palatalisation, fém.

- 5—Baie des côtes de Honshu. — Immeuble, maison.  
6—Cobalt. — Se dit d'un cheval dont les incisives conservent le cornet dentaire. — Greffa.  
7—Épaissir. — Divinité mythologique.  
8—V. de Grèce. — Mesure itinéraire chinoise.  
9—Punition identique à l'offense. — Pron. pers.  
10—Premier. — Clarté faible. — Oiseau palmipède.  
11—Cylindre de bois dur. — Action de prendre par violence.  
12—Riv. du Bassin parisien. — Courbures concaves d'une voûte.

SOLUTION DU PROBLÈME E-240

1	C	O	N	F	I	R	M	A	N	D	E	S	
2	O	L	E	A	C	E	E	S	O	U	T		
3	N	E	T		I	N	N	E	I	S	M	E	
4	F	R	O	C		T	E	S	T	E	R		
5	L	O		O	I	E	S		A	M	E	N	
6	I	N	D	U	S		T	A	L	E		E	
7	C		E	T	I	E	R		I	R	A		
8	T	A	S		S	T	E	L	E	T	B		
9	U	R	S	S		E	L	A	N	C	E	R	
10	E	M	I	E	N	T		I	N	U	L	E	
11	L	E	N	I	N	E		N	E	V	E	S	
12	S	E		N	O	R	M	E		E	S	T	

- VERTICALEMENT**  
1—Dans certaines villes, hôpitaux principaux (2 m).  
2—En paroles. — Adj. poss.  
3—Séparation des cheveux. — Non adapté à la vie sociale.  
4—Personne qui émet une traite. — Partie d'une vallée envahie par la mer.

Horoscope

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril  
Les émotions vous fatiguent, vous auriez besoin de plus de calme autour de vous. Vous offrirez un visage souriant et vous ne laisserez pas votre humeur s'altérer. Vous serez très réceptif en amour.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai  
Sur le plan du cœur, vous manquerez de compréhension, il serait souhaitable que vous fassiez preuve de plus de lucidité. Vous suscitez les ennuis par vos impatiences, vos révoltes enfantines. Cessez de critiquer.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin  
Vous aurez la joie de sentir autour de vous une atmosphère plus gaie, plus tendre. Votre humeur sera excellente et vous retrouverez votre équilibre sur le plan des sentiments. Acceptez les invitations.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet  
Vous aurez de belles joies sentimentales si vous êtes attentif et apprenez à analyser avec discrétion ce qui se passe autour de vous. Vous êtes peut-être timide en amour, mais vous intimidez surtout.

LION

du 23 juillet au 23 août  
Ne craignez pas de montrer votre fierté, c'est un atout pour vous. L'être cher fera montre de plus de tendresse à votre égard. Il semble qu'il y aura la fin d'un retard ou de certaines obligations.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.  
Votre vie amoureuse sera protégée. Vous aurez plusieurs occasions de resserrer les liens amoureux. Une personne vous aime tendrement mais sera peu communicative.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.  
Le dynamisme vous fera défaut et vous ne serez pas tenté de donner suite à certaines invitations. Il faudrait vous montrer plus déterminé. Vous ferez des rencontres, mais aucune n'aura une impression profonde sur vous.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.  
Vous serez plutôt heureux en amour et vous recevrez les preuves de tendresse dont votre cœur a besoin. Vous ferez les rencontres intéressantes et vous en viendrez à une meilleure entente avec l'être qui vous aime.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.  
Des doutes, des questions, des interrogations et la personne aimée vous paraîtra mystérieuse, secrète et vous chercherez à découvrir ce qu'elle vous cache. Vous vous ferez beaucoup d'idées fausses.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.  
Vos rapports sentimentaux suivront une courbe fluctuante. Tantôt tout ira bien, vous vous sentirez en communion de cœur et d'esprit avec la personne aimée, tantôt rien n'ira plus et les accrochages émailleront votre vie amoureuse.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.  
N'essayez pas constamment de vous valoriser, on vous aime tel que vous êtes, soyez simple. Sur le plan amical, évitez les remous et méfiez-vous de votre nervosité. Au travail, ne vous faites pas de soucis inutiles.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars  
Amour harmonieux qui fait du bien au cœur. Si vous n'aimez pas encore, une personne vous enchante et vos sentiments se transformeront pour le mieux.

Le mot mystère

426

9 lettres	Le mot clef — Le calme
-----------	------------------------

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Aise	Détendre	Gorge	Neutre	Pose	Sage	Sûreté
Apaisé	Dompter	Grand	Nirvana		Savons	
Assuré		Grave		Quiet	Sensé	Taire
	Effet		Ordre		Serein	Tard
Béat	Étale	Loué		Rassénéraler	Sérénité	Tempérer
Bénin			Paisible	Rassis	Serres	Timoré
		Maîtrise	Paix	Repos	Silence	
	Ferme	Maîtriser	Patient	Retenu	Simple	
Coi	Froid	Mâter	Petit	Rêve	Sobre	
Consoler	Frottes	Modérer	Pince	Rire	Sûr	

Solution du problème précédent: Champion

S	Q	S	I	L	E	N	C	E	E	F	F	E	T	S
E	U	T	A	R	D	O	O	S	E	G	R	A	N	D
R	I	R	E	G	N	N	I	T	S	A	E	O	E	T
R	E	P	O	S	E	T	A	A	N	A	V	R	I	N
E	T	R	O	U	I	L	R	E	E	A	E	M	T	D
S	G	L	T	R	E	S	L	E	S	M	O	A	A	I
E	E	R	I	A	T	B	S	R	R	R	R	T	P	S
R	E	S	E	S	I	F	F	A	E	E	A	E	U	E
E	N	X	E	S	O	P	R	R	R	T	D	R	F	R
N	E	I	I	E	I	N	O	A	E	S	E	O	I	D
I	L	A	N	N	I	R	T	P	E	T	O	N	M	N
T	P	P	C	E	D	L	T	A	E	V	P	B	U	E
E	M	E	R	R	B	O	E	I	E	T	A	M	R	T
T	I	E	E	E	R	U	S	S	A	B	I	R	O	E
E	S	I	A	R	R	E	R	E	P	M	E	T	G	D

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 27 NOVEMBRE 1986 37

# Deux nouveaux témoins cités à l'enquête Stevens



## AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE GRANBY

### AVIS DE DÉPOT DE L'ANNEXE DE LA LISTE ÉLECTORALE

#### PRENEZ AVIS:

- 1.- Que l'annexe de la liste électorale nécessaire à la tenue d'un scrutin sur le règlement numéro 1414-82 concernant le zonage ayant pour effet de:

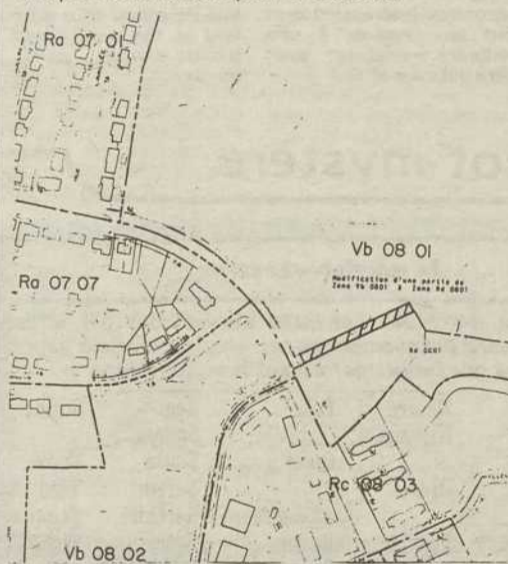
Soustraire de la zone institutionnelle B (Vb 0801) une partie du lot 710 du cadastre du Canton de Granby afin de l'incorporer à la zone résidentielle multifamiliale haute densité D (Rd 0801);

est maintenant déposée au bureau de la municipalité et que toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

- 2.- Que la zone concernée est principalement délimitée comme suit:

- au nord, par une ligne située sur le lot 710 sis dans le prolongement de la rue Bourget Est;
- au sud, par le boul. Leclerc Est;
- à l'est, par la ligne délimitant le périmètre de la Ville de Granby à l'est;
- à l'ouest, par les lignes arrière des lots situés à l'est des rues Lavallée et Landry;

tel que démontré au plan ci-dessous:



- 3.- Que les zones contiguës sont les suivantes:

- Zone institutionnelle a (Va 0803);
- Zone résidentielle multifamiliale d (Rd 0801);
- Zone institutionnelle b (Vb 0802);
- Zone résidentielle unifamiliale a (Ra 0707);
- Zone résidentielle unifamiliale a (Ra 0701);
- Zone résidentielle unifamiliale a (Ra 0806).

- 4.- Que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la municipalité avant le 2 décembre 1986.

- 5.- Que les séances du Bureau de révision auront lieu à l'Hôtel de Ville, en la salle des délibérations du Conseil municipal, 87 rue Principale, Granby, aux jours et heures suivants:

A compter de quatorze heures (14:00), le 5 décembre 1986, et par la suite, selon les heures et les jours que le Bureau de révision jugera nécessaires.

EN FOI DE QUOI, donné à Granby, Québec, en ce 26 novembre 1986.

Le Greffier,  
Alain Noël, avocat.

(Any english speaking person may apply for verbal information concerning this notice to city clerk office.)

PC-5139

## TORONTO (PC) — Le juge William Parker a accepté, mercredi, d'entendre deux témoins supplémentaires à l'enquête qu'il préside, depuis 19 semaines, sur des allégations de conflits d'intérêts soulevés contre l'ex-ministre Sinclair Stevens.

Il s'agit, dans un premier cas, d'un administrateur de la banque commerciale britannique Morgan Grenfel, M. Angus Dunn.

Le juge Parker a fixé la date de l'audience à vendredi, mais il a signalé qu'elle serait alors reportée à la semaine prochaine, si M. Dunn avait besoin de plus de temps pour faire le voyage de Grande-Bretagne.

Le second témoin sera un journaliste de Toronto, M. Brian Milner, du Globe and Mail.

Pour obtenir que M. Dunn soit cité à comparaître, Me Marlys Edwardh, procureur adjointe de la commission, a fait valoir que l'affidavit qu'il a déjà soumis à l'enquête était en "conflit direct" avec le témoignage de M. Stevens.

Dans cette déclaration sous serment, M. Dunn raconte qu'il a rencontré M. Stevens à Singapour, au début de 1985, au cours d'une réception donnée par l'ambassadeur du Canada.

### Mme Stevens

L'entretien s'est poursuivi à la chambre d'hôtel de M. Stevens, où M. Dunn a été invité par la suite. C'est là, selon M. Dunn, que M. Stevens lui aurait demandé s'il était possible que la banque Morgan Grenfel trouve des investisseurs

pour certaines compagnies de sa femme, Noreen.

Au cours de son témoignage devant la commission, la semaine dernière, M. Stevens a nié avoir fait de telles remarques.

Le second témoin, M. Brian Milner, n'est pas le journaliste qui a rédigé les articles sur les présumés conflits d'intérêts. Mais il a écrit, par la suite, que les hostilités étaient déclarées entre M. Stevens et l'Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises, qui soutenait que la politique d'importation fédérale favorisait le fabricant sud-coréen Hyundai Motor Canada.

L'assignation de ce témoin devant le juge Parker avait été réclamée par Me John Sopinka, l'avocat de l'ex-ministre.

Me Sopinka a expliqué qu'il voulait établir si la version des faits donnée par son client était la bonne.

Dans son témoignage, M. Stevens a affirmé que les concessionnaires canadiens de voitures japonaises ont fait des remarques désobligeantes à son sujet aux fabricants japonais, au cours d'une réunion qui a eu lieu à Tokyo en septembre 1985, et ont par la suite répandu les mêmes allégations dans les milieux journalistiques, dans l'unique but d'embarrasser le gouvernement.

## Après celui de son bébé Le cadavre de la jeune mère repêché

QUÉBEC (PC) — A leur sixième journée de recherches, les plongeurs de la SQ ont découvert, hier, le corps de Mme France Leclerc, là même où ils avaient trouvé celui de son bébé de quatre mois, dans un bassin de la rivière Jacques-Cartier, à Pont-Rouge, environ 50 km à l'ouest de Québec.

Les plongeurs de l'équipe du caporal André Vallée en étaient à leur troisième exploration de la fosse située près de l'île aux Raisins, à environ quatre kilomètres au sud du pont Déry de Pont-Rouge, quand ils ont finalement trouvé le corps de la jeune femme, vers 12h15, hier.

Depuis la découverte du cadavre du bébé de quatre mois, la semaine dernière, les spécialistes étaient persuadés que le corps de la mère devait se trouver dans le même secteur.

Hier, le travail des plongeurs était encore plus compliqué par l'hiver qui s'installe de plus en plus solidement. Il leur a fallu utiliser une scie mécanique, pour découper la glace épaisse d'une quinzaine de centimètres, assez solide pour les supporter.

Une fois le corps de la femme remonté à la surface et conduit sur la rive, il a été évacué par hélicoptère puis transporté à la morgue de Québec où une autopsie aura lieu.

Mme France Leclerc, âgée de 31 ans, et sa fille Karine, âgée de quatre mois, étaient portées disparues depuis le soir du samedi 15 novembre.

La police a conclu que la mère, victime d'une grave dépression, s'était jetée en bas du pont Déry, entraînant son enfant avec elle.

### Recherches ardues

Depuis lors, la Sûreté du Québec n'a pas ménagé les efforts pour retrouver les corps. Après une première journée consacrée à l'exploration des rives de la Jacques-Cartier et aux observations à partir de l'hélicoptère, ce sont les plongeurs qui sont passés à l'action.

Ils ont commencé par fouiller certains bassins où, selon les citoyens de la région, les corps étaient susceptibles d'échouer. Devant des résultats négatifs, les plongeurs ont par la suite descendu la rivière en canot, jusqu'à Donnacoma, pour des recherches en surface.

Puis, la semaine dernière, on donnait un grand coup en fermant le barrage de la Domtar, à Pont-Rouge, pour faire baisser le niveau de la rivière. C'est cette journée-là que le corps de la petite Karine a été retrouvé.

## Les décès

### BILODEAU M. Alain

— Accidentellement à Valcourt, le 17 novembre 1986, à l'âge de 27 ans, est décédé M. Alain Bilodeau, époux de Nicole Robitaille, demeurant à Maricourt.

Un service commémoratif aura lieu samedi le 29 novembre à 14 heures, en l'église de Richelieu, au 750, 1ère Rue à Richelieu.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, Ses enfants: Sébastien et Benjamin.

Ses parents M.Mme François Bilodeau de Richelieu.

Ses frères et sa soeur: Denis de Longueuil; Chantale (mariée à Jacques Bastien) St-Lambert; Claude et Martin de Montréal.

Ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et amis.

Direction funéraire:

Résidence Funéraire  
Léo-Paul Ledoux Inc.  
5034 rue Foster  
Waterloo, Qc.

(27-28)

Il laisse dans le deuil outre son épouse Rose, ses enfants:

M.Mme Martial Arès (Collette) Granby; M.Mme Claude Daviault (Joanne Roy) Brossard.

Ses petits enfants: Nancy, Frédéric, Annie, Olivier.

Ses frères et soeurs: Mlle Béatrice Daviault, Granby; M.Mme Guy Daviault (Pauline Bourbeau) St-Bruno; M.Mme Fernand Daviault (Jeanne Girouard) Granby; M.Mme Jean Daviault (Alberte Dubé) St-Lambert.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M.Mme Roland Potvin, Montréal; M.Mme Gilles Potvin, Ste-Rosalie; Mlle Marie-Claire Potvin, Montréal; Mme Jeannine Potvin-Côté, Granby; M.Mme Réjean Potvin, Montréal Nord;

Mme Jeanne Potvin, Longueuil; Mme Lise Potvin, Granby.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(27-28-29)

### ST-ONGE M. Armand

— Est décédé à la Maison du 3e Age, à Bonsecours, le 25 novembre 1986, M. Armand St-Onge, à l'âge de 83 ans. La dépouille mortelle est exposée à la

Résidence Funéraire  
J.H. Fleury Inc.  
1181 St-Joseph  
Valcourt  
514-532-2223

Camille Fleury, Prés.  
Maurice Bombardier, Rep.

Les funérailles auront lieu, en l'église de Bonsecours, jeudi 27 novembre à 14 heures. Inhumation au cimetière du même endroit.

Il laisse dans le deuil, ses enfants:

M.Mme Gaston Arès (Armande) Racine; M.Mme Pierre St-Onge, Sherbrooke.

Ses petits enfants: Diane et André St-Onge; M.Mme Camil Goyette; M.Mme Claude Aubé; M.Mme Simon Bouttillelle; Manon et Yvon Arès; Denis Arès.

Ses frères et soeurs: Joseph St-Onge, Katevale; Laura St-Onge, Granby; Roland St-Onge, Warden; André St-Onge, Montréal, ainsi que plusieurs parents et amis.

(27)



### DAVIAULT M. Germain

— A Longueuil, le 25 novembre 1986, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Germain Daviault, époux de Rose Potvin, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 29 novembre 1986. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
J.A. LESIEUR INC.  
855 Principale  
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Les salons sont ouverts de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

**La Voix  
de l'Est**

### TARIFS D'ABONNEMENT

SAMEDI SEMAINE ANNÉE  
0.75\$ 2.65\$ 120.00\$



La Voix de l'Est  
136 Principale  
Granby, J2G 2V4

375-4555



En lice dans sept épreuves à Toronto

## Sophie Dufour à la Rencontre internationale Esso

ST-CÉSAIRE (FB) — La nageuse Sophie Dufour, du club de natation Richelieu-Yamaska de St-Césaire, entamera sa saison de compétition au niveau international du 28 au 30 novembre alors qu'elle prendra part à la Rencontre internationale Esso, à Etobicoke, en banlieue de Toronto.

"Je vais participer à sept épreuves et je sais que le calibre devrait assez fort. Au 800m libre, il va y avoir deux nageuses de l'Allemagne de L'Est et aussi une de mes grandes rivales, Debbie Wurzbarger. Je vais avoir de la grosse compétition et je vais pouvoir forcer pour faire des bons temps" estime l'athlète âgée de 16 ans



Sophie Dufour sera à Toronto en fin de semaine.

Sophie Dufour précise aussi que cette épreuve de 800 libre ne sera disputée que dimanche. La jeune nageuse évoluera auparavant en 200m et 400m quatre nages, 200m brasse, 100m papillon, 100m et 400m libre.

Celle qui fait partie du programme d'excellence de la Fédération de natation du Québec, avec comme objectif une place aux Jeux olympiques de Séoul en 1988, en sera à sa première compétition majeure depuis sa participation aux Jeux du Commonwealth en juillet dernier.

"Ce sera une bonne occasion de voir où j'en suis rendue dans ma progression et vérifier en même temps si les autres nageuses se sont beaucoup améliorées au cours des derniers mois" précise l'étudiante en secondaire V.

La quintuple médaillée d'or aux Jeux du Canada en 1985 signale en outre qu'elle prendra part à une autre compétition importante d'ici la fin de 1986, soit à Pointe-Claire au mois de décembre.

Dans un autre ordre d'idées, Sophie Dufour mentionne qu'elle s'attend à une aide plus financière plus importante au niveau provincial cette saison.

"L'an dernier, j'étais parrainée par Sports Canada, ce qui fait que j'avais pas beaucoup d'argent du Québec. Mais cette année, j'ai raté un standard par trois dixièmes de seconde, ce qui fait que je ne le serai pas. Je devrais donc avoir plus d'aide de la Fédération québécoise", conclut Sophie Dufour.

## Avec un peu d'effort, Harvey coiffe Bilodeau

LABRADOR CITY (PC) — Pierre Harvey, de St-Lambert-de-Lévis, a été obligé de travailler un peu plus fort et de revenir de l'arrière, mais il a tout de même remporté hier sa troisième victoire en Coupe du Canada de ski de fond.

Tirant de l'arrière par deux secondes sur son coéquipier de Québec Yves Bilodeau après 10 kilomètres, Harvey a bien patiné sur la neige molle au cours des cinq derniers kilomètres pour remporter le 15 kilomètres en 46 minutes, 21.8 secondes.

"Pierre a réalisé qu'il devait skier un peu différemment sur la neige molle qu'il l'avait fait la semaine dernière sur la neige dure,"

a dit Marty Hall, entraîneur de l'équipe nationale.

Bilodeau a finalement pris la deuxième place à neuf secondes du vainqueur, alors que le champion de l'an dernier, Wayne Dustin, de Sault Ste. Marie, a réussi sa meilleure performance de la jeune saison pour terminer troisième en 47:17.7.

Il ne reste donc plus qu'une seule course dans le cadre de la Coupe Canada et ce n'est que samedi, après la dernière épreuve, qu'on connaîtra les cinq skieurs et les cinq skieuses qui représenteront le Canada en Europe lors des prochaines épreuves de la Coupe du Monde.

Il n'y a rien comme un club gagnant

## Gâtés par les Bisons, les amateurs goûtent

GRANBY — Les amateurs des Bisons se sentent très satisfaits de la performance de l'équipe depuis le début de la campagne, ce qui s'explique fort bien...



Gaétan Roy

Lors d'une mini-enquête effectuée au Palais des sports, les troupiers de Réal Paiement ont décroché 13 victoires, subi une seule défaite et fait match nul une fois. Ils n'ont pas perdu à leur 10 dernières sorties devant leur public. Les Granbyens n'étaient pas habitués à tant de succès.



Marie-Hélène Authier



Jacques Maheu



Sylvain Daigneault

partisans de l'équipe ont noté leur vive satisfaction. Il faut bien dire que les Granbyens ont été gâtés par leur équipe jusqu'ici, particulièrement à domicile.

En 15 matches au Palais des sports, les troupiers de Réal Paiement ont décroché 13 victoires, subi une seule défaite et fait match nul une fois. Ils n'ont pas perdu à leur 10 dernières sorties devant leur public. Les Granbyens n'étaient pas habitués à tant de succès.

La troupe granbyenne détenaient aussi une avance de 10 points, avant les joutes d'hier soir, au sommet du classement de la LHJMQ et de 13 points sur Drummondville dans la section Frank-Dilio. A travers tout le Canada, les Bisons occupaient le troisième rang chez les équipes junior majeur derrière Kamloops dans l'Ouest et Sault Ste-Marie en Ontario.

"A comparer aux autres années, je suis très satisfait, notait M. Réal Drapeau, de Granby, qui n'a manqué qu'un match des Bisons en six ans. Ça ne peut pas être mieux. Le jeu d'ensemble est bien meilleur et l'exécution est beaucoup plus rapide. L'équipe a des airs de famille. C'est possiblement l'arrivée de Roger Bédard qui a changé des choses. Les Bisons devraient se rendre à la Coupe Memorial, mais là ce sera plus difficile. Je pense qu'il leur faudrait un autre défenseur d'expérience".

### L'entraîneur et l'esprit d'équipe

Pour M. Sylvain Daigneault, de St-Paul, la satisfaction est très grande également.

"Je crois que l'entraîneur Réal Paiement a mis le club d'aplomb. Il existe une bonne esprit d'équipe. Le jeu est nettement supérieur, comme la défensive, et il est aussi mieux supporté. J'aimerais bien qu'on s'engage pour la Coupe Memorial et je souhaite le retour du défenseur Eric Ricard, un ami à moi".

"Je ne peux pas être plus satisfait, lance M. Benoit Laberge, de Granby. Les joueurs semblent plus motivés que par le passé. Ils sont plus expérimentés à tous les niveaux. Il y a aussi les dirigeants de l'équipe qui ne semblent pas ennuyés par les propriétaires".

De son côté, Marie-Hélène Authier, de St-Alphonse, est une nouvelle partisane de l'équipe.

"Je les aime parce qu'ils gagnent, avoue-t-elle franchement. Les autres années, ils perdaient toujours. Je suis l'équipe également parce que je connais quelques joueurs pour avoir été à l'école avec eux. Mon préféré est Pierre Turgeon".

Martin Bédard, 11 ans, de Granby, est un hockeyeur à la retraite...

"J'adore les Bisons, confesse-t-il. Je les suis depuis quelques années et je les aime davantage parce qu'ils gagnent. L'entraîneur doit leur donner de meilleurs conseils et ils ont plus d'expérience. Celui que je préfère, c'est Pierre Turgeon. Il manque souvent, est habile et se bat souvent (sic)..."

Enfin, M. Jacques Maheu, de Granby, analyse clairement la formation.

"C'est la meilleure

équipe que nous avons eue et je les suis depuis le début. La différence, c'est qu'ils jouent en équipe et s'encourage. Le ménage dans le bureau de direction a aidé. Roger Bédard met du pep. Il connaît son hockey. Mais le plus dur, ce sera lorsque l'équipe sera rendu à la Coupe Memorial", termine avec optimisme M. Maheu. (résultat du match Bisons-Titan d'hier en page 43)



Martin Bédard



Benoit Laberge



photos Michel Paquette Réal Drapeau

# Tom Webster pilotera les Rangers

NEW YORK (AP) — Tom Webster, un vétérán pilote des ligues mineures et juniors, a été nommé hier entraîneur des Rangers de New York, de la Ligue nationale de hockey.

Webster commencera à diriger les Rangers samedi

soir à Pittsburgh, contre les Penguins.

Phil Esposito, le directeur général des Rangers, qui occupait par intérim le poste de pilote, était derrière le banc des Rangers hier, lors de leur match

contre les Nordiques de Québec (voir texte en page 43).

«L'expérience que possède Webster — à plusieurs niveaux — du métier d'entraîneur, sa philosophie du jeu et le fait qu'il connais-

se bien l'organisation sont des facteurs que nous avons pesés avant de prendre une décision», a déclaré Esposito en conférence de presse.

Les Rangers avaient confié Ted Sator, vendredi dernier à Vancouver.

La tâche accomplie par Webster pendant trois saisons avec les Oilers de Tulsa, de la défunte Ligue centrale, a impressionné suffisamment les dirigeants des Rangers pour qu'on lui confie le poste.



Rick Rhoden

## Rhoden avec les Yankees

NEW YORK (AP) — Les Yankees de New York ont fait hier l'acquisition du vétérán lanceur droitier Rick Rhoden, des Pirates de Pittsburgh, dans une transaction impliquant six lanceurs qui avait ébauchée dimanche.

Les Yankees ont également obtenu le releveur droitier Cecilio Guante (5-2, 3.35) et le gaucher Pat Clements (0-4, 2.80). En retour, ils ont cédé aux Pirates les artilleurs droitiers Doug Drabek (7-8, 4.10) et Brian Fisher (9-5, 4.93, 6 ps) ainsi qu'un joueur des ligues mineures du nom de Logan Easley (8-7, 1.51, 18 ps). C'est la présence de ce dernier qui aurait incité les Pirates à compléter l'échange.

L'échange a été finalisé hier quand Rhoden, qui aurait eu droit de réclamer son autonomie au terme de la saison 1987, a accepté la prolongation de contrat que lui offraient les Yankees.

Selon les modalités de la nouvelle entente, Rhoden est sous contrat jusqu'en 1988 et les Yankees détiennent une option pour 1989.

«Les deux parties ont fait des concessions et j'ai obtenu presque tout ce que je désirais», dit Rhoden depuis Boynton Beach, en Floride, où il se trouvait par affaires.

Rhoden, qui est âgé de 33 ans, présentait à la fin de la saison 1986 une fiche de 15-12 et une moyenne de points mérités de 2.84, pour une équipe qui a terminé en dernière place dans sa section.

Il a complété 12 matches, seulement un de moins que tout le personnel de lanceurs des Yankees.

Rhoden n'a jamais remporté 20 victoires en une saison et n'a lancé qu'une fois au Yankee Stadium, en 1977, lors d'un match de Série mondiale avec les Dodgers de Los Angeles.

**279.98\$**

**NR 980**  
Grâce à des systèmes permettant un réglage des plus précis ce modèle a fait ses preuves en compétition. Les très bons skieurs l'apprécieront dans les conditions les plus variées.

**259.98\$**

**NR 955**  
La botte idéale pour les skieurs de haut calibre et de compétition, qui recherchent la performance dans une chaussure à entrée arrière.

**199.98\$**

**NS 786**  
Une botte chaude et confortable, pour le skier intermédiaire. Un nouveau système de blocage du talon et de l'avant-pied micro-adjustable de même qu'un chausson anatomique performant, favorisent l'enveloppement parfait du pied. Une double articulation au niveau des malléoles facilite la flexion.

**139.96\$**

**NS 707**  
En plus d'une double articulation, un levier simple permet de chauffer et d'ajuster avec facilité. Flexible, confortable et chaude, cette botte vous gardera sur les pentes toute la journée.

**Andre Lalonde Sports**

**331 rue Principale**  
**Granby 375-1929**

## Le coin à Ben...



### Bob Gatiens prépare déjà la prochaine saison

Compte tenu de l'été plus que maussade que nous avons connu, la saison a été très satisfaisante à l'Autodrome Granby. Bob Gatiens, celui qui a fait revivre les courses de stock car à Granby, affichait une forme splendide samedi soir, lors du gala des champions de la dernière saison.

"Nos prévisions visaient 75,000 spectateurs, nous en avons eu 50,000 environ. La pluie et le froid qui nous tombaient dessus presque à chaque dimanche n'ont pas aidé à maintenir une fièvre chez les amateurs. Je crois que nous avons connu trois beaux dimanches seulement et chaque fois, les estrades étaient bondées", rappelle Bob.

Il souligne aussi que le début de saison a été pénible à cause d'un problème de poussière. "Nous avons dû y remédier rapidement. Il y a eu aussi le fait qu'on a imposé de nouveaux conducteurs aux amateurs. Comme nous, les adeptes des courses devaient repartir à zéro".

Bob Gatiens et son équipe ne regrettent toutefois pas de s'être lancés dans cette aventure. "Nous savions dans quoi nous nous embarquions. Granby et la région avaient toujours prouvé leur intérêt pour les courses de stock car. Il suffisait de leur donner ce qu'il y a de mieux. Je crois que nous avons réussi".

Le promoteur a aussi mis l'accent sur l'excellente collaboration de tous les participants qui ont aidé à faire un succès de la dernière saison de courses. "La compétition a

été très vive et même si certains conducteurs ont percé plus que d'autres, la victoire n'était jamais assurée d'avance pour qui que ce soit", a-t-il fait remarquer.

C'est le cas de le dire; plusieurs conducteurs ont vraiment connu une année exceptionnelle. On n'a qu'à mentionner le nom de Réal Lafrance qui a remporté 14 de ses 18 courses au niveau des modèles récents.

L'unanimité s'est faite aussi sur le nomination de Raymond Collette au titre de "conducteur de l'année".

Bob Gatiens et son équipe sont déjà au travail pour la saison 1987. "Nous avons du pain sur la planche, dit-il. Nous discutons de quelques projets spéciaux. Notre première réunion avec les conducteurs, dans la fin de semaine du 12 décembre, traitera des règlements. Par la suite, il sera question du calendrier", dit-il.

Enfin, Gatiens prévoit encore la présentation de plusieurs événements spéciaux. Les amateurs sont assurés de revoir le rendez-vous Canada-USA et aussi le classique "Molson 87" qui servira de qualification pour la grande épreuve de Syracuse.

Enfin, les promoteurs n'épargneront rien pour assurer encore plus de confort à l'amateur et ça, dans tous les domaines.

"La seule chose que nous ne pouvons pas garantir, c'est la belle température. Ça ne peut pas être pire que l'été dernier", a conclu Bob Gatiens.

## Confiné à son fauteuil roulant Bell prédit la coupe Grey à ses coéquipiers

EDMONTON (PC) — James Bell a mis fin à deux mois "d'hibernation", mardi, lorsqu'il s'est présenté en public pour la première fois depuis l'accident qui l'a rendu paraplégique et qui a mis un terme à sa carrière de joueur de football.

Et Bell a immédiatement prédit que ses coéquipiers des Eskimos d'Edmonton remporteraient dimanche la Coupe Grey, face aux Tiger-Cats de Hamilton.

"Les Eskimos gagneront la Coupe Grey, sinon je leur défendrai de venir me rendre visite dorénavant, a-t-il dit, en étouffant un rire. Je prends pour les Eskimos, je n'ai pas le choix. Je le vois déjà faire la ligne à la porte de ma chambre si je prédisais autre chose."

L'atmosphère détendue que laisse transpirer cette déclaration a prévalu tout au long de la conférence de presse qui a eu lieu à l'hôpital Aberhart, où l'athlète de 26 ans, originaire d'Albuquerque au Nouveau-Mexique, est soumis à des exercices de réhabilitation.

Bell a subi le 19 septembre une blessure à la colonne vertébrale, lors d'un match entre les Eskimos et les Lions de la Colombie-Britannique.

"Je me préparais à effectuer un plaqué... et

le jeu s'est produit avant que je puisse réagir", a raconté Bell.

### A Vancouver dimanche?

Bell s'est vu pris au milieu d'une collision impliquant trois joueurs et est depuis paralysé du torse jusqu'aux pieds. Il était assis, mardi, et était en mesure de bouger ses mains et ses bras. Il avait l'air joyeux et en bonne santé.

Le docteur James Nicas, du centre de réhabilitation de cet hôpital, a déclaré que Bell réalisait des progrès constants et qu'il était maintenant en mesure de se déplacer en fauteuil roulant, de faire deux longueurs aux barres parallèles et de se servir de ses mains pour des activités quotidiennes comme manger.

"Il ne cesse de faire des progrès et c'est encourageant, a commenté Nicas. Mais on ne peut pas dire s'il en sera toujours ainsi. Nous ne voulons pas cacher des choses, nous disons simplement que nous ne savons pas... parce que nous n'avons jamais vu de blessures de ce genre auparavant."

Il est possible que Bell se rende à Vancouver dimanche, pour assister au match de la Coupe Grey, mais il ne prendra une décision à ce sujet que plus tard cette semaine.

Le docteur Nicas a dit que ce voyage ne présentait aucune difficulté pour Bell. Il a aussi laissé entendre que si son état continuait à s'améliorer, il pourrait recevoir son congé de l'hôpital en février.

### Sans rancune

Même s'il est certain que sa carrière est terminée et qu'il demeurera handicapé, Bell n'en veut pas au football.

"Il y a toujours un risque de blessure au football, dit-il. Pour prévenir les blessures, il faut être en bonne condition physique et jouer avec confiance.

"Les blessures font partie du football... c'est dommage que ça me soit arrivé. Mais j'encourage les jeunes à continuer à pratiquer ce sport s'ils aiment ça, parce que c'est un bon sport."

Bell a d'autre part déclaré qu'il avait hésité avant d'accepter de participer à une conférence de presse mais qu'il avait finalement dit oui quand il a réalisé qu'il devrait faire face à la "réalité" un jour ou l'autre.

"Le plus difficile est d'accepter d'être assis dans un fauteuil roulant après avoir eu des activités normales pendant une vingtaine d'années. Mais si je regarde le côté positif des choses, je me dis que c'est encourageant d'être en vie et d'être assis ici pour répondre à vos questions."



Malgré sa paraplégie, James Bell garde le sourire. Il s'est présenté au public pour la première fois depuis l'accident qui a mis un terme à sa carrière.

## Deuxième au marathon de New York

# Niemczak était dopé

INDIANAPOLIS (AFP) — Le Polonais Antoni Niemczak, deuxième au récent marathon de New York remporté par l'Italien Gianni Poli, le 2 novembre dernier, a été disqualifié à la suite d'un contrôle antidopage positif, ont révélé hier le TAC (The Athletic Congress), la Fédération américaine d'athlétisme, et les organisateurs de l'épreuve.

C'était la première fois qu'un contrôle antidopage était institué par le club organisateur des "New York Road Runners", en collaboration avec le TAC.

Dix athlètes, les trois premiers des épreuves messieurs et dames, plus deux hommes et deux femmes pris au hasard, ont subi des contrôles.

Selon Pete Cava, le porte-parole du TAC, les deux contrôles effectués par le laboratoire de l'Université de la Californie à Los Angeles (UCLA) — le premier immédiatement après la course, le second, mardi, comme l'exigent les règlements — ont tous deux révélé des traces de stéroïdes anabolisants dans les urines de Niemczak, second de l'épreuve en deux heures, 11:21 minutes.

Poli avait gagné avec 15 secondes d'avance, l'Australien Rob de Castella ayant pris la troisième place, 22 secondes derrière le Polonais.

La Norvégienne Grete Waitz avait gagné chez les femmes pour la huitième fois.

"Niemczak est disqualifié et il ne sera évidemment pas payé", a dit Fred Lebow, le directeur de la course.

Le comité directeur du club se réunira la semaine prochaine pour décider ce qu'il fera en ce qui concerne le classement et les prix.

## Saviez-vous que...



JEAN-GUY SAURETTE en est à sa 30e saison dans la Ligue de hockey Dépression de Granby. Selon ses propres statistiques, il serait sur le point d'enregistrer son 1,000e but dans le circuit. Pas question de retraite encore. "Une ou deux autres saisons et j'accrocherai", dit-il.

Bravo à BOB ROY et MARC LAURION qui ont pris charge d'organiser des excursions pour les matches des Bisons à l'étranger.

PIERRE "Jos" PAPINEAU et "Ti-père" ST-AMANT sont de véritables experts en football. Le premier aurait, par le biais de sa boule de cristal, choisi 13 gagnants sur 14 lors d'un récent programme de la LNF. Mais la

boule de "Ti-père" est encore plus juste... Elle lui a procuré une fiche parfaite de 14 sur 14. Même Jimmy "the Greek" ne réussit pas ça.

Ne demandez surtout pas à DIANE SIROIS de faire cuire des oeufs très tôt le matin, dans un camp de chasse. Tout ce qu'elle peut faire...c'est de les casser! "Ti-Ness" en sait quelque chose.

Un message de FERNAND MOREAU qui espère que les "gros quilleurs" de Granby ont repris vie après l'enterrement de l'an dernier. Cela s'adresse surtout à JOS DEGRÉ et DENIS LAVALLÉ. Un numéro à retenir...293-6707.

**Kosar et Green honorés**

NEW YORK (AP) — Le quart des Browns de Cleveland, Bernie Kosar, et l'ailier défensif des Seahawks de Seattle, Jacob Green, ont été choisis les joueurs par excellence à l'attaque et à la défensive pour la semaine dernière, dans la conférence Américaine.

Kosar, qui a eu 25 ans mardi et qui est le plus jeune quart partant de l'histoire, a complété 28 de ses 46 passes pour 414 verges de gains et deux touchés, dans un gain de 37-31 en prolongation contre les Steelers de Pittsburgh. Kosar avait reçu pareil honneur au cours de la deuxième semaine.

**Peugeot songe à la F-1**

PARIS (AP) — Peugeot pourrait bientôt décider de fonder une écurie de Formule 1. C'est ce qu'a annoncé Jean Todt, directeur de Peugeot-Sport, hier à Paris, avant de préciser les plans de son équipe pour le prochain rallye-raid Paris-Dakar.

Peugeot, deux fois champion du monde des rallyes en 1985 et 1986 avec la 205 Turbo-16, attend en effet que la justice statue sur ses démêlés avec la Fédération internationale de sport automobile (FISA).

**Lachemann avec les A's**

OAKLAND, Californie (AP) — Les A's d'Oakland ont annoncé l'ajout de Rene Lachemann et Mike Paul à leur personnel d'instructeurs, hier, indiquant que le joueur de premier but Bruce Bochte avait par ailleurs décidé de prendre sa retraite.

Bochte, âgé de 36 ans, est devenu joueur autonome à la fin de la dernière saison, sa 12e dans les ligues majeures. Il a maintenu une moyenne au bâton en carrière de .282 et a frappé 100 circuits.

Lachemann occupera le poste d'instructeur au premier cousin l'an prochain tandis que Paul sera dans l'enclos des releveurs.

**Les Eskimos favoris**

TORONTO (PC) — Les preneurs aux livres de Toronto favorisent les Eskimos d'Edmonton par 12 points pour vaincre les Tiger-Cats de Hamilton lors du match de la coupe Grey dimanche.

Cela veut dire que les parieurs qui miseront sur les Eskimos espèreront que cette équipe l'emporte par 13 points ou plus. Dans le cas inverse, les partisans des Tiger-Cats gagneront la cagnotte mise si Hamilton l'emporte ou perd par 11 points ou moins.

**Testaverde se blesse**

CORAL GABLES, Floride (AP) — Le quart-arrière des Hurricanes de l'université de Miami, Vinny Testaverde, qui devrait remporter le trophée Heisman le 6 décembre, a subi des brûlures importantes quand il a chuté de son "scooter".

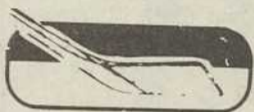
Les officiels de l'université ont indiqué que Testaverde était un partant douteux pour le dernier match des Hurricanes en fin de semaine, contre East Carolina, à l'Orange Bowl de Miami.

**Horner en a assez**

ATLANTA (AP) — Après neuf années avec les Braves d'Atlanta et une seule présence en séries d'après-saison, Bob Horner en a assez, prétend son agent Bucky Woy. Le joueur de premier but, qui s'est prévalu de son droit à l'autonomie il y a quelques semaines, veut évoluer au sein d'une meilleure équipe.

Agé de 29 ans, Horner est présentement sans contrat. Il a touché l'an dernier \$1.8 million et les Braves lui offrent \$4.9 millions pour les trois prochaines saisons, ce qui représente une coupure d'environ \$170,000 par année.

**Les sports en chiffres**



**LIGUE NATIONALE**

**Conférence**

Prince-de-Galles	
Division Charles-Adams	
Montréal	22 12 7 3 80 69 27
Québec	23 11 8 4 88 71 26
Hartford	18 9 6 3 65 63 21
Boston	22 9 10 3 74 78 21
Buffalo	20 4 13 3 64 74 11
Division Lester-Patrick	
Philadelphie	20 14 4 2 86 45 30
Pittsburgh	22 13 7 2 87 75 28
NY Islanders	21 12 8 1 85 66 25
New Jersey	21 10 9 2 78 94 22
Washington	22 7 11 4 72 90 18
NY Rangers	21 6 11 4 82 93 16

**Conférence**

Clarence-Campbell	
Division James-Norris	
Toronto	21 9 8 4 70 68 22
St. Louis	19 8 7 4 66 66 20
Detroit	20 8 10 2 57 66 18
Chicago	22 5 12 5 70 94 15
Minnesota	19 6 11 2 74 80 14
Division Connie-Smythe	
Winnipeg	21 13 7 1 79 65 27
Edmonton	23 13 9 1 102 86 27
Calgary	22 12 10 0 79 85 24
Los Angeles	23 8 13 2 89 103 18
Vancouver	22 6 14 2 73 89 14

Le Canadien	
Bobby Smith	12 15 27
Gaston Gingras	3 21 24
Mats Näslund	8 13 21
Stéphane Richer	8 9 17
Guy Carbonneau	7 6 13
Chris Nilan	3 10 13
Mike McPhee	6 5 11
Claude Lemieux	5 6 11
Ryan Walter	4 7 11
Larry Robinson	3 8 11
Sergio Momesso	4 4 8
Brian Skrudland	3 5 8
Shayne Corson	4 3 7
Kjell Dahlin	4 3 7
Chris Chelios	1 6 7
Peter Svoboda	1 6 7
Dave Malley	3 2 5
Mike Lalor	0 3 3
Craig Ludwig	1 1 2
Rick Green	0 1 1

Les Nordiques	
Michel Goulet	12 15 27
Peter Stastny	11 14 25
Dale Hunter	7 17 24
Brent Ashton	12 7 19
Jeff Brown	3 17 20
Anton Stastny	8 9 17
Jason Lafreniere	8 5 13
Toronto au Minnesota	6 7 13
Chicago à Edmonton	6 7 13
Samedi, 29 NOVEMBRE	
Buffalo à Boston	2 10 12
Mike Eagles	4 7 11

Les meneurs	
Wayne Gretzky	Edm 20 33 53
Mario Lemieux	Pit 20 19 39
Dino Ciccarelli	Min 21 14 35
Mark Messier	Edm 8 26 34
Paul Coffey	Edm 7 25 32
Brian Propp	Phi 10 20 30
Marcel Dionne	LA 9 21 30
Tim Kerr	Phi 18 10 28
Paul McLean	Win 14 14 28
Luc Robitaille	LA 14 14 28
Michel Goulet	Qué 12 15 27
Bobby Smith	Mon 12 15 27
Dale Hawerchuk	Win 11 16 27
Bryan Trottier	NYI 6 20 26
Mike Bossy	NYI 14 11 25
Tom Fergus	Tor 13 12 25
Jari Kurri	Edm 12 13 25
Peter Stastny	Qué 11 14 25
Doug Gilmour	SL 9 16 25
Petri Skriko	Va 13 11 24
Pat LaFontaine	NYI 12 12 24
Walt Poddubny	NYR 9 15 24

**Le Canadien**

Les Nordiques	
Bobby Smith	12 15 27
Gaston Gingras	3 21 24
Mats Näslund	8 13 21
Stéphane Richer	8 9 17
Guy Carbonneau	7 6 13
Chris Nilan	3 10 13
Mike McPhee	6 5 11
Claude Lemieux	5 6 11
Ryan Walter	4 7 11
Larry Robinson	3 8 11
Sergio Momesso	4 4 8
Brian Skrudland	3 5 8
Shayne Corson	4 3 7
Kjell Dahlin	4 3 7
Chris Chelios	1 6 7
Peter Svoboda	1 6 7
Dave Malley	3 2 5
Mike Lalor	0 3 3
Craig Ludwig	1 1 2
Rick Green	0 1 1

Les Nordiques	
Michel Goulet	12 15 27
Peter Stastny	11 14 25
Dale Hunter	7 17 24
Brent Ashton	12 7 19
Jeff Brown	3 17 20
Anton Stastny	8 9 17
Jason Lafreniere	8 5 13
Toronto au Minnesota	6 7 13
Chicago à Edmonton	6 7 13
Samedi, 29 NOVEMBRE	
Buffalo à Boston	2 10 12
Mike Eagles	4 7 11

Les Nordiques	
Michel Goulet	12 15 27
Peter Stastny	11 14 25
Dale Hunter	7 17 24
Brent Ashton	12 7 19
Jeff Brown	3 17 20
Anton Stastny	8 9 17
Jason Lafreniere	8 5 13
Toronto au Minnesota	6 7 13
Chicago à Edmonton	6 7 13
Samedi, 29 NOVEMBRE	
Buffalo à Boston	2 10 12
Mike Eagles	4 7 11

LIGUE JUNIOR	
Robert Picard	3 6 9
Ken Quinney	2 7 9
David Shaw	0 8 8
Normand Rochefort	2 3 5
Randy Moller	2 2 4
Mark Kumpul	0 4 4
Richard Zemlak	0 2 2
Mario Gosselin	0 2 2
Mike Hough	0 2 2
Gord Donnelly	0 1 1

**MAJEUR DU QUÉBEC**

Section Frank-Dilio	
Granby	28 21 6 1 169 117 43
Dr'ville	25 15 10 0 130 132 30
Chicoutimi	26 14 11 1 145 121 29
Shawinigan	26 12 10 4 145 130 28
Trois-Rivières	24 11 11 2 147 124 24

**Section Robert-Label**

Section Nord	
Adirondack	22 14 6 2 82 61 30
Moncton	19 12 7 0 90 72 24
Sherbrooke	21 10 10 1 84 80 21
N.-Ecosse	22 9 12 1 86 96 19
Fredericton	17 8 8 1 71 73 17
Maine	20 7 11 2 68 79 16

**Section Sud**

Section Nord	
New Haven	21 14 6 1 86 84 29
Springfield	20 10 8 2 82 82 22
Rochester	21 10 9 2 68 73 22
Newmarket	20 10 9 1 59 61 21
Binghamton	21 9 10 2 64 73 20
Hershey	18 9 8 1 65 65 19
Baltimore	18 8 8 2 62 64 18

**Section Sud**

Section Nord	
Hershey à Adirondack	
Rochester à Baltimore	
Springfield au Maine	
Newmarket à Moncton	
Fredericton en N.-Ecosse	
JEUDI	
Newmarket à Fredericton	
Rochester à Binghamton	

**LIGUE JUNIOR**

DE L'ESTRIE	
Princeville	17 13 2 2 126 74 28
Trois-Rivières	15 11 2 1 92 51 23
Richmond	13 8 4 1 97 71 17
Cowansville	14 7 5 2 89 73 16
Wind-Sher	15 6 8 1 96 100 13
Black Lake	13 6 7 0 85 89 12
Deux-Rives	14 4 9 1 74 109 9
Lac Mégantic	12 1 9 2 54 93 4
Warwick	13 1 11 1 53 106 3

**Section Est**

Section Est	
NY Jets	10 2 0 306 248 833
N.-Angleterre	9 3 0 326 200 750
Miami	6 6 0 321 293 500
Buffalo	3 9 0 232 273 250
Indianapolis	0 12 0 144 322 000

LIGUE AMÉRICAINE	
Simard, Martin	17 30 47
Aubertin, Eric	16 27 43
Nault, J.-François	15 27 42
Hurteau, Sylvain	18 17 35
Groulx, Benoit	5 22 27
Roy, Stéphane	11 11 22
Gravel, Eric	6 16 22
Quintal, Stéphane	4 16 20
Desjardins, N.	7 11 18
Dubois, Stéphane	3 12 15
Barbe, Mario	1 13 14
Côté, Alain	5 8 13
Desjardins, Eric	4 9 13
Simard, Frédéric	5 2 7
Charbonneau, D.	2 4 6
Lacroix, Daniel	1 2 3
Landry, P.-Paul	0 3 3
D. Lacasse	2 0 2
F. Girouard	0 2 2
Olivier, Martin	0 2 2
Ricard, Eric	0 2 2

**LIGUE AMÉRICAINE**

Section Nord	
Adirondack	22 14 6 2 82 61 30
Moncton	19 12 7 0 90 72 24
Sherbrooke	21 10 10 1 84 80 21
N.-Ecosse	22 9 12 1 86 96 19
Fredericton	17 8 8 1 71 73 17
Maine	20 7 11 2 68 79 16

**Section Sud**

Section Nord	
New Haven	21 14 6 1 86 84 29
Springfield	20 10 8 2 82 82 22
Rochester	21 10 9 2 68 73 22
Newmarket	20 10 9 1 59 61 21
Binghamton	21 9 10 2 64 73 20
Hershey	18 9 8 1 65 65 19
Baltimore	18 8 8 2 62 64 18

**Section Sud**

Section Nord	
Hershey à Adirondack	
Rochester à Baltimore	
Springfield au Maine	
Newmarket à Moncton	
Fredericton en N.-Ecosse	
JEUDI	
Newmarket à Fredericton	
Rochester à Binghamton	

**LIGUE JUNIOR**

DE L'ESTRIE	
Princeville	17 13 2 2 126 74 28
Trois-Rivières	15 11 2 1 92 51 23
Richmond	13 8 4 1 97 71 17
Cowansville	14 7 5 2 89 73 16
Wind-Sher	15 6 8 1 96 100 13
Black Lake	13 6 7 0 85 89 12
Deux-Rives	14 4 9 1 74 109 9
Lac Mégantic	12 1 9 2 54 93 4
Warwick	13 1 11 1 53 106 3

**Section Est**

Section Est	
NY Jets	10 2 0 306 248 833
N.-Angleterre	9 3 0 326 200 750
Miami	6 6 0 321 293 500
Buffalo	3 9 0 232 273 250
Indianapolis	0 12 0 144 322 000

**Section Centrale**

Section Centrale	
Cincinnati	8 4 0 295 298 667
Cleveland	8 4 0 276 263 667
Pittsburgh	4 8 0 206 258 333
Houston	3 9 0 225 272 250

**Section Ouest**

Section Ouest	
Denver	9 3 0 287 191 750

LIGUE AMÉRICAINE	
Simard, Martin	17 30 47
Aubertin, Eric	16 27 43
Nault, J.-François	15 27 42
Hurteau, Sylvain	18 17 35
Groulx, Benoit	5 22 27
Roy, Stéphane	11 11 22
Gravel, Eric	6 16 22
Quintal, Stéphane	4 16 20
Desjardins, N.	7 11 18
Dubois, Stéphane	3 12 15
Barbe, Mario	1 13 14
Côté, Alain	5 8 13
Desjardins, Eric	4 9 13
Simard, Frédéric	5 2 7
Charbonneau, D.	2 4 6
Lacroix, Daniel	1 2 3
Landry, P.-Paul	0 3 3
D. Lacasse	2 0 2
F. Girouard	0 2 2

Le Canadien n'a pas été à la hauteur

# Les Flyers plus forts

PHILADELPHIE (PC) — Le Canadien n'avait que lui à blâmer, hier. Il n'a joué qu'une bonne période, la deuxième, tandis que Guy Carbonneau a obtenu une inconduite (10 minutes) aussi inutile que coûteuse alors que les Flyers de Philadelphie l'ont emporté 4-2 devant 17,222 personnes.

Comme les Nordiques de Québec (mardi), les Flyers ont marqué deux buts rapides pour l'emporter. Bob McCrimmon (1er) a brisé l'égalité, à 1:10 du troisième vingt, pendant un désavantage numérique, puis Peter Zezel (12e) a échappé à la surveillance de Stéphane Richer pour porter le compte 3-1, à 2:02.

Ilkka Sinisalo (6e), à 8:50, a réussi le dernier but des Flyers qui auront tiré le maximum de la pénalité d'inconduite que Guy Carbonneau a obtenue en fin de deuxième période (18:13).

'Carbo' a contesté une décision de l'arbitre, Bill McCreary, qui a connu un match difficile. Il a fermé les yeux sur plusieurs infractions mais à sa décharge, il faut dire que les deux équipes ont joué du hockey des plus robustes. Chris Nilan, entre autres, a livré deux combats de boxe à Dave Brown au premier vingt.

Brian Skrudland (4e) et Larry Robinson, lors d'une attaque massive, ont trompé la vigilance de Ron Hextall. Celui-ci s'est surpassé à quelques reprises. Comme Hextall, Brian Hayward a également connu un bon match mais il n'avait pas la chance de son côté. Rick Tocchet (8e) a marqué le premier but du match lorsque sa passe a ricoché contre le patin de Larry Robinson tandis que le tir

de Sinisalo, au troisième vingt, a dévié sur Mats Naslund.

Le trio Naslund, Bobby Smith et Claude Lemieux a été le meilleur du Canadien.

Rick Tocchet (8e), à 17:26, a marqué le seul but du premier vingt

qui a fourni du jeu robuste et parfois dangereux. Quatre bagarres ont éclaté dans les 11 premières minutes.

Atteint d'un coup de bâton au visage, Bobby Smith a ouvert les hostilités en se mesurant à Tocchet, à 45 secondes,

puis Chris Nilan a livré le premier de ses deux combats contre Dave Brown, à 3:04. Nilan, coupé au nez, a perdu le premier round mais il s'est repris, à son retour sur la glace, en corrigeant Brown devant le banc des Flyers.



Le match Detroit-Toronto a également été ponctué de jeu rude. Entre autres, cette bagarre qui a mis aux prises Harold Snepts et Brad Smith.

## Les Nordiques perdent (4-2) face aux Rangers

NEW YORK (PC) — Il ne fallait peut-être pas en demander trop aux Nordiques hier soir au Madison Square Garden.

Au lendemain d'une soirée éreintante au Colisée contre le Canadien et privés de leurs leaders Peter Stastny et Dale Hunter, ils ont bien résisté pendant 40 minutes.

Mais, à bout de souffle et pressés par des Rangers revigorés par la nomination d'un nouvel entraîneur en Tom Webster, les Québécois ont finalement rendu les armes 4-2 au dernier tiers.

Il s'agissait de la première victoire des New Yorkais au cours des sept dernières rencontres entre les deux clubs.

Willie Huber et Chris Jensen ont déjoué Clint Malarchuk, encore une fois très solide dans cette cinquième présence de suite devant le filet, tôt en troisième période pour mettre fin à un duel jusque là assez serré.

Les Québécois subissaient un premier revers après trois gains consécutifs mais ils ont combattu avec des effectifs passablement réduits.

Greg Malone, rappelé de l'Express, a joué régulièrement au centre et même parfois sur l'attaque à cinq.

Mike Ridley et Kelly Kisio ont complété la feuille de route des vainqueurs.

John Vanbiesbrouck a cédé devant Paul Gillis (son 7e de la saison) en deuxième période et Mark Kumpel, son premier, une seconde avant la fin du match.

Les Nordiques et les Rangers avaient marqué chacun un but après deux vingts.

Les Québécois ont alloué un but de fin de première période pour se retirer avec un déficit de 0-1 après 20 minutes de jeu. Ils ont cependant nivelé les chances au deuxième tiers grâce à Paul Gillis.

Ridley a profité d'une mêlée devant le filet pour tromper Malarchuk à l'aide d'un tir des poignets à 19:48 minutes du premier engagement. Les locaux ont un léger avantage au cours des deux premiers tiers, surtout en deuxième.

Ron Greschner et Huber auraient pu augmenter la priorité des Rangers au premier tiers mais Malarchuk veillait au grain.

Une première période marquée de 27 tirs au but, dont 15 par les Fleurdelisés, mais qui n'a pas donné lieu à beaucoup d'occasions réelles d'inscrire un but.

Chez les Nordiques, Goulet a bénéficié de la meilleure chance en tentant de déjouer le gardien.

En période médiane, les ouvertures ont été plus nombreuses mais chaque portier s'est montré vigilant.

Ridley et Kisio pour les Rangers et Shaw et en particulier Goulet, encore lui, qui a raté un filet ouvert en attaque massive, se sont montrés les plus menaçants.

Malarchuk avait repoussé 23 des 24 tirs des Rangers tandis que Vanbiesbrouck était mis à l'épreuve 22 fois.

Victoire de 5-3 des Bisons

## Bohémier et Dumas s'occupent du Titan

par Gaétan Roy

LAVAL — Les Bisons ont marqué cinq buts sur seulement 21 lancers et le gardien Eric Bohémier a été étincillant en bloquant 33 tirs, hier soir à Laval, où les Granbyens ont répliqué de deux buts en avantage d'un homme et un filet en désavantage numérique.

Le gardien Eric Bohémier a été la cible de 36 rondelles, dont 17 au troisième vingt, alors que le Titan a marqué deux fois.

Les hommes de Réal Paiement se sont ainsi approchés à un seul gain de leur total de victoire durant toute la saison passée, 23. Ils auront l'occasion d'égaliser cette marque vendredi, à leur 30e joute, lorsqu'ils recevront les Castors de St-Jean au Palais des sports.

Claude Dumas a mené l'attaque des Bisons avec un filet et trois mentions d'assistance. Il a 54 points contre 57 pour Pierre Turgeon, qui a été limité à une seule mention d'aide.

Stéphane Quintal, Benoit Groulx, Martin Simard et Norman Desjardins ont également touché la cible contre le gardien Mario Brunetta.

Bohémier et Dumas ont hérité de la première et de la deuxième

me étoile, l'autre allant à Sylvain Couturier du Titan.

Les Bisons ont concédé 10 avantages numériques au Titan, qui n'a profité que deux fois de cette chance. Les Granbyens ont répliqué de deux buts en avantage d'un homme et un filet en désavantage numérique.

Le gardien Eric Bohémier a été la cible de 36 rondelles, dont 17 au troisième vingt, alors que le Titan a marqué deux fois.

“Eric nous a tiré d'embarras en première période surtout, soulignait l'entraîneur Réal Paiement après le match. Il a disputé une bonne joute, surtout que nous avons perdu plusieurs soldats pendant la soirée, dont Martin et Frédéric Simard, Stéphane Dubois et Sylvain Hurteau”.

Pierre Turgeon n'a pas disputé son meilleur match. “Il revient d'une blessure. Il n'est pas à 100 pour cent physiquement et peut bien jouer une moins bonne rencontre à l'occasion”, notait Paiement.

Rencontré à la sortie du vestiaire, Sylvain Hurteau a dit

qu'il ressentait une douleur au genou droit.

“C'est vrai que les choses ont bien été pour moi, mais ce sont les deux points au classement qui sont importants, lançait Eric Bohémier. J'ai rencontré Réal Paiement avant le match et il m'a demandé de faire les gros arrêts. Je me suis préparé en conséquence et tout s'est bien passé”.

### Le sommaire

Première période	
1. Granby: Stéphane Quintal 5 (Dumas, Turgeon).....	11:30
Pénalités — Gravel Gby 9:19, Bédard Lav 11:26, N. Desjardins Gby 16:35, Shank Lav 17:46, Neault Gby 19:28.	
Deuxième période	
2. Granby: Benoit Groulx 6 (Lacroix, Adam).....	5:20
3. Laval: Marc Dumont 13 (Bédard, Shank).....	10:05
4. Granby: Martin Simard 18 (Dumas, Groulx).....	13:51
5. Granby: Claude Dumas 21 (N. Desjardins).....	15:36
6. Granby: N. Desjardins 8 (Hurteau, Dumas).....	17:12
Pénalités — Hurteau G 2:54, N. Desjardins G 9:14, Shank L et Simard G 11:12, Black L 13:17, Hurteau G 14:40.	
Troisième période	
7. Laval: Sylvain Lefebvre 3 (Dubois, Audette).....	9:12
8. Laval: Daniel Shank 14 (Dumont, Beausoliel).....	18:59
Pénalités — Latrelle L 1:14, Groulx G 3:02, Camiré G 7:10, Black L 11:05, Quintal G 12:01, N. Desjardins G 18:05.	
Tirs aux buts	
Granby.....	6 11 4 — 21
Laval.....	9 10 17 — 36
Gardiens — Eric Bohémier, Granby; Mario Brunetta, Laval.	
Assistance: 1,132.	

## Les suites du match de dimanche Courteau rendra sa décision aujourd'hui

GRANBY (GR) — Le président de la LHJMQ, M. Gilles Courteau, a reçu le rapport écrit du match de dimanche dernier, alors que les Bisons étaient à St-Jean, mais il n'a pris aucune décision.

“Il n'y a aucun changement pour le match de ce (hier) soir. La décision sera rendue demain (aujourd'hui). Le rapport de l'arbitre Luc Miville ne mentionne rien au sujet du directeur gérant Roger Bédard. Daniel Lacroix et Mario Barbe n'ont reçu que des inconduites et il n'y aura rien de plus dans leur cas. Alain Côté a une suspension automatique d'un match. En fait, il reste seulement le cas de l'entraîneur Réal Paiement à regarder”, précise M. Courteau.

Après le dernier but des Castors, Paiement a lancé quelques bâtons sur la glace et a été expulsé. C'est ce geste que Courteau devra juger.

Eric Aubertin n'a pas joué. Son cou le fait souffrir. Il fait de

la physiothérapie et tentera de revenir au jeu vendredi. Quant à Stéphane Dubois, qui souffrait d'un claquage à la cuisse, il n'était pas rétabli à 100 pour cent. Le gardien Stéphane Gaucher (estomac) non plus. Eric Ricard (genou) n'est pas prêt et Stéphane Roy (genou) retourne à Montréal ce matin pour voir le spécialiste Maurice Duhaime.

Après trois matches sur six dans la troisième tranche de la Coupe Molson, Martin Simard, Norman Desjardins, Alain Côté et Sylvain Hurteau sont tous égaux en tête avec trois points. Au niveau cumulatif depuis le début de la saison, Pierre Turgeon devance Sylvain Hurteau par un seul point, 13 contre 12.

Mario Barbe est le Bison le plus puni avec 119 minutes passées au cachot. Alain Côté suit avec 99. Claude Dumas a pris les devants pour les lancers avec 121. Pierre Turgeon en a 109...

## HOCKEY

### LHJMQ

Granby 5 Laval 3  
St-Jean 2 Hull 7  
Longueuil 2 Shawinigan 7  
Dr'ville 5 T.-Rivières 9

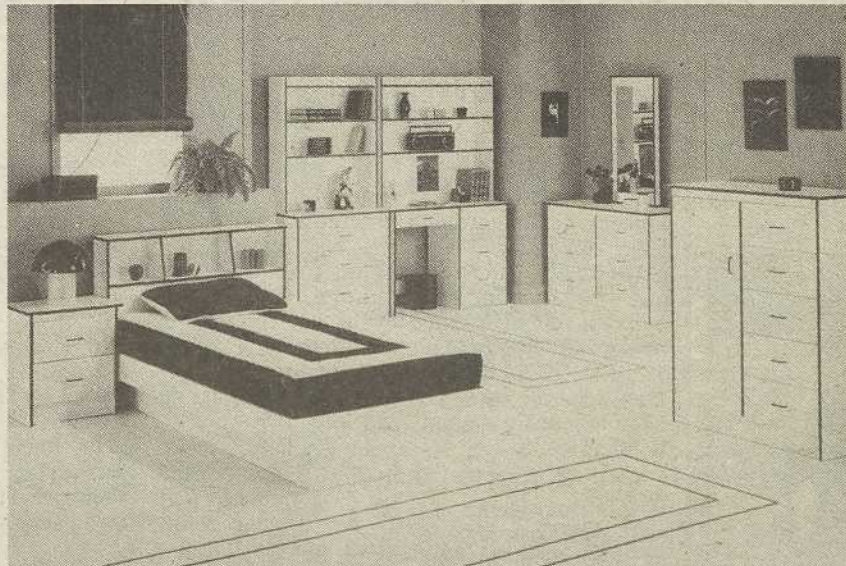
### LNH

Boston 2 Washin. 2 (3e)  
Buffalo 0 Hartford 3  
Montréal 2 Philadelphie 4  
Québec 2 NY Rangers 4  
Islanders 3 Pittsburgh 2  
Toronto 2 Detroit 1 (3e)  
N.Jersey 2 St.Louis 1 (2e)  
Chicago 1 Minnes. 3 (3e)  
Winnipeg 1 Edmon. 2 (2e)

### LAH

Newmarket 4 Moncton 5  
Fredericton 2 N.-Écosse 7

**Offrez-vous un nouvel ameublement pour Noël**



**CHAMBRE JUVENILE**

Comprend: tête de lit, bureau 3 tiroirs, bureau double, miroir, étagère 30 1/2"  
Choix de couleurs de poignées: rouge, bleu, jaune, vert ou blanc

**SPÉCIAL**

**429\$**

**MOBILIER DE SALON  
SUPER STYLE**

2 morceaux  
sofa et chaise  
couleur: brun café

**SPÉCIAL**

**499\$**

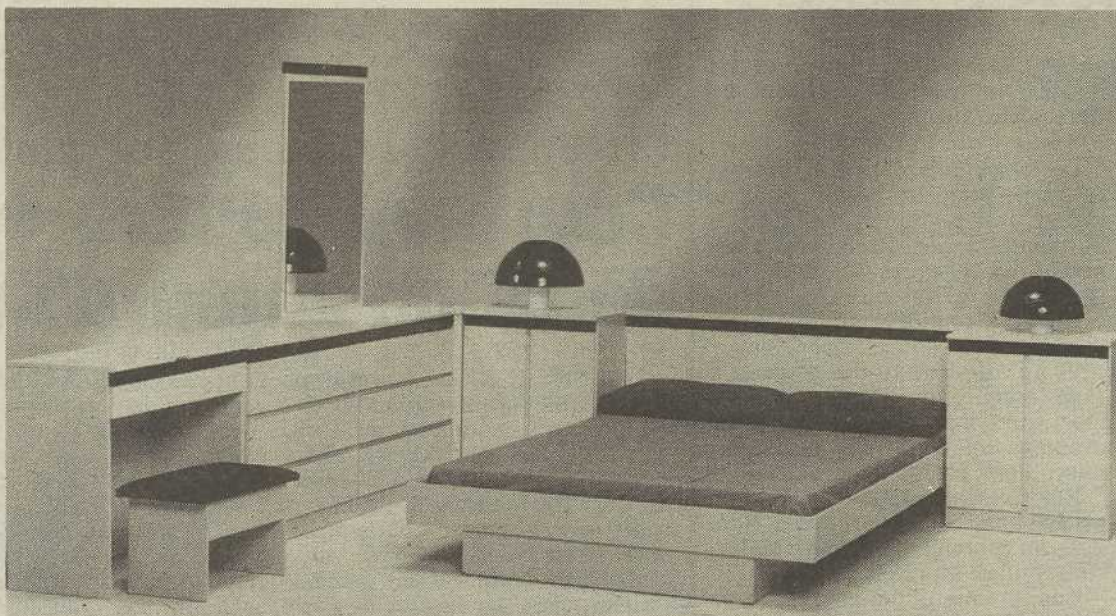


**MOBILIER DE  
CHAMBRE  
A COUCHER MODERNE**

**SPÉCIAL**

**999\$**

miroir en sus



44 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 27 NOVEMBRE 1986

**Carte de crédit**

**MEUBLES GE-MO**

**disponible**

**MEUBLES**

**GEMO**

**378-6209**

**378-9300**

**OUVERT TOUS LES LUNDIS**  
La bonne adresse pour économiser



**727 Cowie  
Granby**

L-4303